



中国瑞士商会

swisscham.org

SwissCham China Olympics Special Publication 中国瑞士商会奥运特刊 August 2008
Beijing 北京 | Shanghai 上海 | Guangzhou 广州 | Hong Kong 香港

Feel the Swissness of the Olympics



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra
Embassy of Switzerland in China
瑞士驻华大使馆



THE
OLYMPIC
MUSEUM

瑞士2008·中国
LUZERN
LUCERNE

Olympics Special Publication

Lindt



MASTER CHOCOLATIER
SINCE 1845

Lindt

*Excellence.
Ultimate Finesse*

*The Master Chocolatiers of Lindt
have created the ultimate finesse
in dark chocolate.*



Excellence. A discovery for all your senses

SWISSINFO IS AT THE HOUSE OF SWITZERLAND IN BEIJING
FROM AUGUST 8TH-11TH 2008
JOIN US THERE!

2008年8月8日-11日

我们在北京瑞士屋衷心期待你的光临!



swissinfo.ch

swissinfo - an enterprise of SRG SSR

Foreword by Jacques Rogge

President of the International Olympic Committee

The Olympic Games are a unique celebration, a moment when sport becomes, for all too short a period, the focus for the world's sporting community and far beyond. Beijing 2008 has added resonance because it represents a key moment in China's recent development. The Beijing Games, like all previous Games, will show the whole world what the Olympic Games really are: a gathering of young people who share the same goals and the same enthusiasm.

An estimated five billion viewers and spectators will watch 10,500 athletes representing 205 nations in what is sure to be once more the pinnacle of all sports events. The Olympic Games play a unique role as a catalyst in society for improving quality of life and human well-being. This is why the Games must leave a sporting and urban legacy to the host city, region and country.

One result of the Beijing Games has been the rising profile of organised sport, as China has hosted several major events, including tennis masters tournaments, the FIFA Women's World Cup and the F1 Grand Prix. With the Olympic legacy of spectacular new venues and stadiums, Beijing will be able to host many other international sports events in the future.

The Olympic Games provide a pressing reason to tackle many problems, particularly those linked to environment. As a result, Beijing is a much greener city and there are more "blue sky days" than ever before. New infrastructure, like the new airport and metro lines, also contribute.

These developments allow China to show its cultural heritage with new vigour, but that heritage now includes the modern architecture of the Olympic venues alongside the traditional sights of the Great Wall and the Forbidden City.

国际奥林匹克委员会主席罗格

奥运会是一次特殊的盛会，就在那短短的一段时间里，世界各国的体育健儿齐聚一堂，其意义远远超出体育自身的范畴。2008年北京奥运会将更具活力，因为它将代表中国近年来飞速发展的缩影。和此前各界奥运会一样，北京奥运会将向整个世界表明：奥林匹克运动会是一次拥有同样目标与热情的年轻人的盛会。

据估计，将有50亿观众观看来自205个国家的10500名运动员之间的竞赛，这必将是一次巅峰对决。奥运会为提高人类生活质量与幸福做出巨大的贡献。这也是为什么奥运会为举办城市、地区和主办国留下巨大体育与城市财富的原因。

中国已经举办过多项重大体育赛事，包括网球大师赛、女足世界杯和F1大奖赛等，此次北京奥运会将进一步提升中国组织大型赛事的能力与形象。

举办奥运会也促进了很多问题的解决，特别是与环境有关的问题。因此，北京的城市绿化取得了明显的进步。新机场与新城铁等基础设施的相继建成，为城市建设做出了贡献。

所有这些发展都以更大的活力展示了中国的传统文化。在长城与故宫旁的奥林匹克大道进一步体现了传统与现代结合的美感。



The partnership of the Swiss Chinese Chamber of Commerce, the Embassy of Switzerland in China, the House of Switzerland and the Olympic Museum illustrate perfectly how sport can be combined with culture and economics in order to promote values – excellence, friendship and respect – that we all consider essential in our daily activities, and which make the Olympic Games such a strong event.

I wish to the organisers of the project "Feel the Swissness of the Olympics", and particularly also the Swiss team, meaningful and successful Games.

中国瑞士商会、瑞士驻中国大使馆、瑞士屋与奥林匹克博物馆都完美地诠释了体育、文化和经济相结合所创造的价值——优秀、友谊与尊重，这些都是我们日常生活的核心，也是奥运会的核心价值。

祝“感受奥运瑞士情”活动的组织者们，特别是来自瑞士的运动员们办一次成功的、有意义的盛会！

Foreword from the Ambassador of Switzerland to China



During this summer - for the first time in history - China is going to host the Olympic Games. Since the Olympic Games have been awarded to Beijing in 2001 wide-ranging preparations have been made. China and its citizens have been looking forward to this event and they are proud to present their country to the outside world in the best possible manner.

During the past thirty years during China's opening-up policies numerous changes have been undertaken and the country has become a major player on the international stage. Being the host of the Olympic Games is considered a milestone for China's presence on the international platform and the country is eager to demonstrate its achievements.

People living in Beijing have themselves become witnesses of the many activities preparing the city for the Games. Not only the architecture of the city has been upgraded with many new and modern buildings, among them many prestigious ones, also the infrastructure has been improved e.g. through the enlargement of the subway system and the construction of new roads.

Switzerland, where the International Olympic Committee resides, is very attached to the Olympic Spirit and supports the attempt to foster worldwide peace and human dignity through the Olympic Games.

The Olympic Games and the exceptional international resonance they evoke are a great opportunity for Switzerland to present itself to the Chinese public and to the fans visiting the Games. Switzerland can showcase its bilateral relations with China which have been developing rapidly and have become more and more diversified. The growing Swiss presence and the generally excellent perception of Switzerland in China reflect a modern and innovative image of our country here in China.

The House of Switzerland, situated in Beijing's famous art district Dashanzi, will serve as a platform for Switzerland, Swiss business and the Lucerne region to present themselves to local and international guests. It will be a meeting point for the Swiss Olympic delegation where hopefully some medal celebrations for Swiss athletes, fans and the general public will take place.

Switzerland is contributing in different ways to the success of the Olympic Games. Swiss companies, be it well-known multinationals or some of the many Swiss SME's, have been chosen to be part of the preparation, organisation and the carrying-out of the Games. This will further contribute to the strengthening of our bilateral economic ties.

I wish you will take much pleasure in reading the Olympic Special Publication which hopefully adds to your pleasant anticipation of the Olympic Games. Of course I hope that all of you will spend a memorable summer and be – in one way or another – part of the "Olympic family".

Dante Martinelli
Ambassador of Switzerland to China

瑞士驻华大使致词

今年夏天，中国将首次举办奥林匹克运动会。从2001年北京获得奥运会举办权开始，中国已经在各个方面作了许多准备工作。长久以来，中国和中国人民一直在盼望着这次盛会，能够以最好的方式把自己国家展现给世人，也令广大人民感到骄傲。

对外开放政策实施30年以来，中国发生了翻天覆地的变化，已经成为国际舞台上的重要力量。主办奥运会，是中国在国际舞台上展现自我的一块里程碑，也表达了这个国家希望展示发展成果的意愿。

北京居民目睹了这个城市为迎接奥运所作的大量准备工作。许多崭新的现代建筑正在拔地而起，其中很多都是举世瞩目的著名设计，它们使北京城市面貌焕然一新。同时，地铁交通系统扩能和新道路开通等项目也使城市的基础设施不断完善。

瑞士是国际奥委会的所在地，深受奥林匹克精神的感召，支持通过奥运会促进世界和平、维护人类尊严的努力。

对瑞士来说，奥运会以及她所产生的国际共鸣也是向中国大众和各国观众展示自我的好机会。瑞士可以借此呈现快速发展、并更加多元化的瑞士双边关系。瑞士在中国的活动不断增多，拥有很好的公众认知度，这也要求我们继续宣传瑞士的现代化和不断创新的形象。

坐落在北京著名艺术区大山子的瑞士屋 将成为展示瑞士的平台。瑞士的众多企业和著名的卢塞恩地区将借此机会向中外客人介绍自己。这里也将成为瑞士奥运代表团的聚会场所，我们也非常希望能够有幸在这儿，为瑞士运动员、体育迷、以及广大群众一起，庆祝奖牌的获得。

为了奥运会的成功举办，瑞士以不同的方式贡献着自己的力量。不论是知名的跨国公司，还是一些中小型企业，瑞士公司都有幸入选奥运会的筹备、组织、和活动的开展等项目中。这种合作会对密切中瑞双边经济联系起到推动作用。

希望大家能继续阅读奥运特刊，并有所收获。也希望本书带给各位读者更多对奥运会的美好期盼。祝愿大家度过一个难忘的夏季，以各自不同的方式成为“奥运大家庭”中的一员。

丹特·马提内利
瑞士驻华大使



Foreword from the Ambassador of China to Switzerland

Switzerland is an important trade partner of China in Europe, and China is the second largest trade partner of Switzerland in Asia. In recent years, with the efforts of both countries, Sino-Swiss exchange and cooperation in all areas have reached a stable development, especially in the rapidly growing areas of economics and trade. In order to hold successful Olympic Games, China has done meticulous preparation work with important contributions from Swiss companies. The participation of Swiss architects in the design of the National Stadium, "The Bird's Nest", is an excellent example of friendly cooperation between China and Switzerland.

Especially after the devastating Wenchuan earthquake, many Swiss companies donated funds and goods and showed their support in helping people affected by the disaster. I want to express my respect and gratitude to the Swiss companies that provided help and demonstrated solidarity.

I believe that with the Olympic Games, the friendly relations between China and Switzerland will reach an even higher level. At the same time, I wish all success to the companies dedicated to amicable cooperation between China and Switzerland; may they have fruitful accomplishments in this Olympic year.

Dong Jinyi Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to Swiss Confederation

中国驻瑞士大使致词

瑞士是中国在欧洲的重要贸易伙伴，中国是瑞士在亚洲的第二大贸易伙伴。近年来，在中瑞双方共同努力下，两国在各个领域的交流与合作稳步推进，特别是双边经贸关系发展迅速。为办好奥运，中国做了精心的准备工作，许多瑞士企业也参与其中，做出了重要贡献，瑞士建筑师参与设计的北京奥运主体育场——“鸟巢”正是中瑞友好合作的例证。

特别是在这次四川汶川发生特大地震灾害后，不少瑞士企业捐款捐物，支持灾区人民抗震救灾。我对瑞士企业所给予的帮助和友好情谊表示敬意和衷心感谢。我相信，随着北京奥运的举办，中瑞友好合作关系一定能取得更大的发展。同时，我也祝愿投身中瑞友好合作的两国企业家事业兴旺，在奥运之年取得丰硕成果。

董炬宇 中华人民共和国驻瑞士联邦特命全权大使



Foreword by the Director of the **House of Switzerland**

The 29th Olympic Games are approaching.

The 29th Olympic Games are approaching. This August, China will greet millions of visitors from all over the world and enable them to experience the most important global sports event infused with a combination of oriental culture and Olympic spirit. The House of Switzerland will welcome audiences to experience Swiss sportsmanship, food and entertainment as well as to discover new aspects of the country.

Located in Beijing's Dashanzi 798 Art District, the 3755 sqm House of Switzerland 2008 is the largest "House" ever established by Switzerland for the Olympic Games. As a window to Switzerland, the "House" will open on August 1st, Switzerland's National Day, to the general public and will feature many cultural and commercial activities, including Swiss traditional arts and performances during the Olympics. You can also enjoy the games while you relax in the bar or listen to traditional Swiss music.

We welcome you to visit the House of Switzerland and experience Swiss hospitality during the Olympics!

Manuel Salchli Director of the House of Switzerland

“瑞士屋”项目主任致词

备受瞩目的“第29届夏季奥林匹克运动会”已经离我们越来越近了。这个八月，中国将迎来数百万国外贵宾，带他们切身体验融会了传统而古老的东方文明和奥林匹克文化的全球盛事。在八月的北京，已经成功举办过多次的“瑞士屋”也将迎来八方宾客，带他们体验多姿多彩的瑞士风情。

坐落于北京大山子798艺术区的“瑞士屋”由瑞士国家政府主办，将于瑞士国庆日8月1日正式对公众开放。作为一个深入了解瑞士的窗口，今年的奥运期间，“瑞士屋”内还将举办各种文化、商业活动，以及富有瑞士特色的娱乐活动。您还可以通过大屏幕实时观看奥运比赛，在酒吧里为您喜爱的运动员欢庆，在欣赏独特瑞士民间音乐的同时，“瑞士屋”餐厅大厨还将为您呈上精美的瑞士佳肴与美酒。

欢迎各位在奥运期间莅临“瑞士屋”，体验来自瑞士的别样风情！

马努埃尔·萨尔赫利 “瑞士屋”项目主任

Foreword by the President of the Swiss Chinese Chamber of Commerce

It is indeed a very great and most remarkable moment: The Olympic Games 2008 in Beijing. This is not only a milestone in the history of China; it goes far beyond that. It somehow concludes China's return as an economic superpower. In case it has not yet been realized sufficiently, it is now more than time that the world recognizes the fastest economic growth period in human history and consequently the irresistible shift of global power to the East.

Representing 700 members of the Swiss-Chinese Chamber of Commerce in Switzerland, I would like to congratulate the Peoples Republic of China for the most successful opening policy in the last 30 years and to express at the same time our sincere gratitude for all the great opportunities given to Swiss enterprises to conduct business along this most impressive path of economic development.

Further, I would like to express a wish. The Olympic Games stand for fair competition in various disciplines between athletes from all over the world.

By looking forward to the years to come, I wish that this Olympic Spirit becomes a role model for business contests in a globalized environment where the athletes – regardless of their origin – always meet each other with mutual respect and understanding. To have equally the same rights and duties shall certainly also be part of our business competition. Striving for best performance while respecting mutually agreed rules and regulations shall not only be limited to the world of sports but also be a strong fundamental base in the discipline of global business. And even beyond competition, a platform to establish and maintain friendship and mutual respect across our nations.

I do wish China and its entire population marvelous Olympic Games and all the very best for the post Olympic area. We as Swiss entrepreneurs are more than happy to make some contributions towards the continuation of China's path of development.

Kurt Haenri

Senior Vice President Schindler Elevator Co. Ltd.
President Swiss-Chinese Chamber of Commerce in Switzerland
Member of Steering Board House of Switzerland Beijing 2008



瑞中经济协会会长致词

北京奥运会召开在即，这一极为重要和最具意义的时刻将不仅成为中国历史上的一个里程碑，而且在某种程序上代表着中国已经重新成为一个超级经济体。事实上，这一说法并不能完全总结其重要意义，世界已经认识到了人类历史上最快的经济发展阶段，全球的力量重心已经无可避免地转向了东方。

我代表设立在瑞士的瑞中经济协会的700名成员，祝贺中华人民共和国在过去三十年间实行了最为成功的开放政策，同时就中国在经济迅速发展的过程中向瑞士企业提供的诸多机遇表示最为诚挚的感谢。

此外，我想表达一个心愿。奥运会期间，全球各国运动员将在不同的项目里进行公平竞争。

我希望未来几年间，奥运精神将成为全球化环境中商业竞争的一个模式，无论来自何方，所有选手都将互相尊重与理解。平等的权力与责任也将理所当然地成为我们商业竞争的一部分。在体育领域里，我们在相互一致的规则内全力争胜；在全球商业领域的竞争原则中，这也将成为一个坚实的基调。除了竞争之外，我们还将成为一个建立友谊与相互尊重的平台。

衷心祝福中国及全体人民成功举办一届伟大的奥运会，一届有史以来最好的奥运会。我们瑞士企业家期盼着在中国的发展道路上做出更大的贡献。

哈瑞华

迅达电梯有限公司公司副总裁
瑞中经济协会会长
北京2008瑞士星指导委员会委员

Foreword by the Chairman of SwissCham China



SwissCham China is participating to the Beijing 2008 Olympic Games in its own way: by competing against itself in a challenging sport discipline, that of foreign chambers of commerce.

Over the past three years SwissCham has been designing a new strategy. This strategy purports at developing the capabilities of the Chamber, internally as an interface between its members and partners, externally as a lobbying vehicle, and at offering enhanced benefits to its members, including the two aforementioned. This new strategy is currently in the course of being implemented.

During the first quarter of this year, like every year the Regional Organizations of SwissCham China, i.e., SwissCham Beijing, Shanghai and Guangzhou, have been holding their General Annual General Assembly. So did their roof organization, SwissCham China, as well as the Swiss Chamber of Commerce in Hong Kong with which SwissCham China closely cooperates.

On this occasion each organization elected a Board of Directors reflecting the diversity of Swiss companies having regard to their size and activity, thus representing SMEs and multinationals across numerous industries as well as, together with their management, both Swiss and Chinese, men and women, senior and young professionals.

The managements of SwissCham Beijing and of SwissCham Shanghai as well as the Board of SwissCham Beijing have been expanded and structured for meeting our members growing expectations.

As a vivid testimony of this, in Beijing, for example, the management has been increasing fourfold over the past four years, whereas the Board has been expanded this year from nine to thirteen Directors, all of which have been assigned specific tasks and projects in line with their background and interests.

Likewise industry-focused Committees and topic-driven Forums have been created, thus reinforcing the ranks of members' representatives within the Chamber.

SwissCham also strives at representing its members' interests

externally. Thus in addition to its Honorary Directors of the Board, the Embassy of Switzerland and the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), SwissCham is constantly developing partnerships with other organizations in China such as other foreign chamber of commerce including those of our neighbors, France, Germany and Italy, the European Chamber and AmCham. It also collaborates with our sister organization in Hong Kong, the Swiss Chamber of Commerce Hong Kong (SCHK), and in Switzerland, the Swiss Chinese Chamber of Commerce (SCCC).

Add to this events (co-)organized, supported or attended at a pace of one per week, publications including this quarterly magazine now distributed in Swiss Airlines and a yearly Directory of members, basic services such as visa assistance, etc., that does not leave much more to hope for from the chamber of commerce of a small country like Switzerland, keeping in mind that large foreign chambers in China boast up to twenty times more members and six or seven times more staff.

To showcase all the above, a new website has been designed to be the core of SwissCham's new strategy and offers a 360 degrees visibility. I trust that it will convince you of the benefits of your membership or of applying.

There is one benefit though which, just like the Olympic Games, no chamber of commerce can offer and without which a chamber is worth nothing: your participation. Participate, in any way you like. Attend events, deliver speeches, write articles, apply for the Board elections or for Committees Panels, intervene at the General Assembly. Without your participation, the Chamber is an empty shell.

Who said: "L'essentiel, c'est de participer. ?

John Liebeskind

Swiss Attorney-at-Law, Global Law Office
Chairman, SwissCham China
President, SwissCham Beijing

Literally "The essential is to participate" which can also be translated as "What matters is to participate", famous quote from Baron Pierre de Coubertin (1863-1937), founder of the International Olympic Committee (IOC) in 1894.

中国瑞士商会主席致辞

中国瑞士商会正在以自己的方式参与北京2008年奥运会，在满是外国商会的竞技场中，中国瑞士商会作为其中的参与者要不断的提升自己，挑战自我。

在过去的三年里，中国瑞士商会已经制定出了一套新的发展战略。这一战略的意义在于发展商会的全方面能力：对内，商会是作为会员与合作伙伴的沟通桥梁；对外，商会则致力于通过游说等方式为会员争取更多的利益。商会也正在努力有效地执行此战略。

在今年的第一季度，像往年一样，中国瑞士商会总会及其区域机构如北京分会、上海分会和广州分会都已经举行了它们的年度大会。当然，作为中国瑞士商会的主要合作伙伴香港瑞士商会也同期举行了自己的年度会议。

在会议上，各组织选举出了自己的董事会，这些董事会的成员分别来自不同规模和不同行业的瑞士公司，通过这种方式，可以帮助商会既代表中小企业的利益又满足大型多行业的跨国公司的要求。同时，来自不同公司的商会董事也为商会带来了不可的管理理念包括不同国家（瑞士、中国），不同性别，不同层次（高级成熟、年轻专业）的管理方式。

北京和上海分会的管理机构以及北京分会的董事会已经通过扩大其组织规模和重组内部结构等方式来满足日益增长的会员期望与需求。例如，在北京，管理机构人数在过去的四年中已经增加了四倍，而今年董事会的人数也已经从9人扩大到13人，并且每一个董事会成员都根据他们的背景和兴趣特点被分配了特定的工作任务和项目。另外，我们已经建立了行业委员会和主题论坛，这些组织帮助不同行业不同规模的会员在商会中更好的表达和维护自己的利益。

除了荣誉董事瑞士使馆和货促会，中国瑞士商会也在不断地在寻求和发展与其他在华伙伴的关系，如在中国的其他外国商会包括我们的近邻法国、德国和意大利商会以及欧盟和美国商会。当然商会也和它的姊妹组织香港瑞士商会以及在瑞士的瑞士经济协会保持着密切的合作。这一切只为了对外更好的代表和争取会员的利益。

尽管其他大的外国商会拥有的会员数量是中国瑞士商会的二十余倍，而工作人员也是它的六到七倍，但中国瑞士商会可以为它的会员提供以下的服务，包括平均每周一次的活动，这些活动或是同其他组织一起承办，或是商会支持或是尽以参与者的身份参加；在瑞士航空公司航班上可以看到的中国瑞士商会季刊以及每年一期的会员名录；一些其他的基本服务，如帮助会员办理签证等事宜。可以说中国瑞士商会提供的服务可以满足会员的所有期望和需求。

为了展示商会以上所有的优势和特点，作为新战略的核心，中国瑞士商会专门设计出一个全新的网站为浏览者提供一个全面了解商会的平台。我坚信新网站一定会让你相信中国瑞士商会可以为会员提供所有满意的的服务并说服你成为商会中的一员。

就像奥运会一样，有一种利益是任何商会都没办法提供的，而没有这一点任何商会都没有生存的价值，那就是您的参与。您可以以任何您喜欢的方式参与到商会当中：参加活动，发表演讲，撰写文章，申请参加董事会的选举或是成为行业委员会的一员，参加年度大会。没有了您的参与，商会是一个没有灵魂的躯壳。

这一切岂不是1894年奥运国际奥委会创始人皮埃尔·德·顾拜旦所说的：“在于参与”

李剑

环球律师事务所瑞士律师
中国瑞士商会主席
中国瑞士商会-北京总裁

SwissCham China Olympics Special Publication

Contents

目录

- President of the International Olympic Committee
- Ambassador of Switzerland to China
- Ambassador of China to Switzerland
- Director of the House of Switzerland
- President of the Swiss-Chinese Chamber of Commerce in Switzerland
- Chairman of SwissCham China

Organizations

- SwissCham China
- Economic & Commercial Section of the Embassy of Switzerland in China
- SwissCham China "The Bridge" Magazine

Beijing Information and Resources

- Useful Chinese
- Emergency and Other Services
- Map of Beijing
- Olympic Competition Schedule
- Airlines Booking Numbers
- International Health Care
- International Schools

Articles

- UBS's Olympic Commitment on Show in Beijing
- House of Switzerland 2008:
- Enjoy Swiss Hospitality at the House of Switzerland 2008!
- Lucerne Tourism: With kind regards from Lucerne
- Swissôtel Beijing Hong Kong Macau Center:
- Paralympics In and Around
- Lausanne and Lake Geneva Region greet Beijing 2008
- swissinfo: swissinfo in China
- Securitas: Securitas at the House of Switzerland
- Nestlé: 13,000 Employees of Nestlé in China proudly welcome the 2008 Beijing Olympics
- CISB: Olympics Children's Choir
- Herzog & de Meuron: National Stadium
- Jansen: The "Bird's Nest" with Jansen Profiles
- CIBA: Multi-function Plastic Additives - The safety factor in the chairs in "Bird Nest"
- Schindler: Schindler moves emotions and spectators
- LEM: LEM Fully Assists the Beijing Green Olympics and Spares no Effort in Contribution
- Sicpa: Food & Drug Safety - Contribution to a Better World

Members & Swiss Companies Listing

- Listing SwissCham Beijing
- Listing SwissCham Shanghai
- Listing SwissCham Guangzhou
- Listing SwissCham Hong Kong
- Listing Swiss Business Hub Beijing

致词

- 3 国际奥林匹克委员会主席致辞
- 4 瑞士联邦驻中华人民共和国大使致辞
- 5 中华人民共和国驻瑞士联邦大使致辞
- 6 "瑞士屋"项目主任致词
- 7 瑞中经济协会会长致词
- 8 中国瑞士商会主席致辞

机构简介

- 12 机构简介
- 14 中国瑞士商会
- 16 瑞士驻华大使馆
- 18 中国瑞士商会"桥"杂志

北京生活指南

- 20 北京生活指南
- 22 日常汉语
- 23 实用号码
- 24 北京地图
- 26 奥运赛程表
- 27 航空公司联系电话
- 28 国际医疗服务
- 29 国际学校

文章

- 32 瑞银集团助力北京奥运
- 36 瑞士屋2008:
在"瑞士屋2008·中国"享受瑞士人的热情好客!
- 40 瑞森旅游局: 来自瑞森的问候
- 44 北京港澳中心瑞士酒店:
走进残奥 同样精彩
奥林匹克之都
- 48 swissinfo: 瑞士资讯swissinfo在中国
- 52 瑞士 Securitas: 北京瑞士屋里的Securitas
- 56 雀巢: 13000名雀巢在华雇员自豪的迎接2008北京奥运
- 60 北京加拿大国际学校: 童声合唱团
- 64 Herzog & de Meuron: 国家体育场
- 68 瑞士严实: 钢板玻璃门落户中国"鸟巢"
- 72 汽巴: 双功能塑料添加剂 - "鸟巢"座椅中的安全因子
- 76 道达: 惊艳奥运观众, 传递奥运热情
- 80 莱特: 全心助力北京绿色奥运 不遗余力贡献力量
- 84 镜克拜: 食品和药品安全: 为了一个更好的世界

会员及瑞士公司公司目录索引

- 91 中国瑞士商会-北京
- 94 中国瑞士商会-上海
- 98 中国瑞士商会-广州
- 99 中国香港商会
- 102 瑞士商务促进中心-北京

Project Management:

项目主管：

Publisher:

出版：

Project Manager:

项目经理：

Project Assistant:

项目助理：

Executive Director:

执行总监：

Publication Director:

刊物董事：

Marketing Director:

市场董事：

Editors:

编辑：

Design & Layout:

创意设计：

Printing company:

印刷：

Cover picture:

图片来源：

SwissCham Beijing

中国瑞士商会-北京

SwissCham China, The Bridge Magazine, Embassy of Switzerland in China, Swiss-Chinese Chamber of Commerce on Switzerland

中国瑞士商会，“桥”杂志，瑞士驻华使馆，瑞中经济协会

Batiste Pilet

白松德

Miranda Zhang

张宇飞

Michaela Scarpatti

夏丽丽

Alexandre Sudan

亚历山大·苏丹

Ronald Szypura

罗纳德·史普拉

Batiste Pilet, Miranda Zhang, Michaela Scarpatti, Peter Scholze, Violette Qin, Yvonne Feng, Fabian Gull,白松德，张宇飞，夏丽丽，邢倍德，秦颖，封叶，方必安

Su Hao, Richard Lee

苏浩，李洪泉

Beijing BOHS Colour Printing Co., Ltd.

北京博海升彩色印刷有限公司

Xing Guangli, Xinhua News Agency

新华社记者邢广利

SwissCham Beijing

Suite 100, CIS Tower

38 Liangmaqiao Road

Chaoyang District

Beijing 100016

Tel/电话: +86 10 8531 0015

Email/电邮: info@bei.swisscham.org

SwissCham Shanghai

Room 1710-1711, Regus Silver Center

1388 Shaanxi North Road

Shanghai 200080

Tel/电话: +86 21 6149 8207

Email/电邮: thebridge@sha.swisscham.org

SwissCham Guangzhou

Room 1807, Center Plaza Tower B

161 Linhe West Road

Tianhe District

Guangzhou 510620

Tel/电话: +86 20 3831 0021

Email/电邮: info@gz.swisscham.org

SwissCham Hong Kong

8/F Li Po Chun Chambers

189 Des Voeux Road Central

Hong Kong

Tel/电话: +852 2524 0590

Email/电邮: admin@swisschamhk.org

Swiss-Chinese Chamber of Commerce**In Switzerland**

Hoeschgasse 89

CH-8008 Zurich, Switzerland

Tel/电话: +41 44 421 38 88

Email/电邮: info@sccc.ch

中国瑞士商会-北京

北京市朝阳区亮马桥路38号

CIS楼100房

邮编: 100016

Fax/传真: +86 10 6432 3030

中国瑞士商会-上海

上海市陕西北路1388号

银座企业中心1710-1711室

邮编: 200060

Fax/传真: +86 21 6149 8132

中国瑞士商会-广州

广州市天河区林和西路161号

中泰国际广场B座1807室

邮编: 510620

Fax/传真: +86 20 3825 1882

香港瑞士商会

香港中环德辅道中189号

李宝椿大厦8楼

Fax/传真: +852 2522 6956

瑞中经济协会（瑞士）

Fax/传真: +41 44 421 38 88

Thanks to our Advertisers and Sponsors**特别感谢本刊所有赞助商**

- + Inside Front Cover: Lindt
- + 1 swissinfo
- + 2 PricewaterhouseCoopers
- + 35 Austrian Airlines
- + 39 Lucerne Tourism
- + 43 Lucerne Trade Promotion
- + 47 Swissôtel
- + 51 RedBang
- + 55 Securitas
- + 59 Nestlé
- + 63 CISB
- + 67 Ricola
- + 71 Jansen, Commune
- + 75 Pékin Fine Arts
- + 79 Schindler
- + 83 LEM, JV
- + 87 SICPA
- + 90 CIBA
- + 104 Swissateau
- + Inside Back Cover: HoS Sponsors
- + Back Cover: UBS
- + Insert: Callyandi



PART 2

Organizations

About SwissCham China



The Swiss chambers of commerce are one of the actors of Switzerland's foreign trade promotion. Among these, SwissCham China is the Swiss chamber of commerce in China. It is the only Swiss chamber of commerce on the Mainland officially registered in the People's Republic of China with the Ministry of Civil Affairs. SwissCham China is part of a network of China-related Swiss chambers of commerce.

SwissCham China is a federative organization. It has no operational activities and fulfills mostly a representative and coordination role. Local branches of SwissCham China are statutorily known as Regional Organizations. They include SwissCham Beijing, SwissCham Shanghai and, since 2006, SwissCham Guangzhou. Regional Organizations are represented by a Board of Directors (BoD) which may delegate the Chamber's management to an Executive Director in charge of the Chamber's office.

SwissCham China collaborates with other China-related Swiss chambers of commerce in China and in Switzerland. These chambers are independent from SwissCham China however. In Hong Kong, the Swiss Chamber of Commerce in Hong Kong (SCCH) maintains a special relationship with SwissCham China with which it entered certain partnership agreements. Swiss interests in Taipei are represented by a private organization, the Trade Office of Swiss Industries (TOSI). In Switzerland, the Swiss-Chinese Chamber of Commerce (SCCC) mirrors SwissCham China. SCCC has Chapters in Zurich, Geneva and Lugano. Besides the Swiss-Hong Kong Business Association represents Swiss-Hong Kongese interests in Switzerland.

SwissCham further collaborates with external partners including the Embassy of Switzerland in China and its Consulates-General in Shanghai and Guangzhou, the Swiss external trade promotion agency OSPEC and its Swiss Business Hubs (SBH) in Beijing, Shanghai and Guangzhou, as well as with numerous other Swiss organizations. It also partners with several other Chinese and foreign organizations including the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) and the European Chamber of Commerce in China.

关于中国瑞士商会



瑞士的驻外商会在瑞士的对外贸易促进方面扮演着重要的角色。中国瑞士商会在大中华区瑞士商会的组成部分，是唯一一家在中华人民共和国商务部正式注册的瑞士商会，也是瑞士商会中与中国相关的各机构之一。

中国瑞士商会是一个联合组织。总会对外只是起到代表和协调的作用，不设实际办公机构和工作人员。中国瑞士商会在中国大陆的各分会是合法的区域机构，包括中国瑞士商会北京分会、中国瑞士商会上海分会和2008年建立的中国瑞士商会广州分会。这些分会由理事会管理监督，具体的管理权授权给分支机构且由主席协调日常工作。

中国瑞士商会同驻中国和瑞士的其他与中国相关的中瑞机构一起合作，这些机构成立于中国瑞士商会运作。香港瑞士商会与中国瑞士商会通过合作协议保持密切特殊的关系，在台北的瑞士工业贸易会（TOSI）作为一个私人组织代表瑞士在当地的商务利益。瑞士中欧经济协会和中国瑞士商会具有相同的工作范围和影响。瑞士经济协会的分支机构包括于苏黎世、日内瓦和卢加诺。除此之外，瑞士香港商务协会也代表香港在瑞士的商务利益。

中国瑞士商会也同其他的外部伙伴有着多层次的合作。包括瑞士驻华大使馆及其驻上海、广州的领事馆，瑞士对外贸易促进机构，瑞士商务促进中心在北京、上海和广州的分支机构，以及其他众多的瑞士组织。中国瑞士商会也和其他的中外组织保持着长期的合作伙伴关系，如中国国际经济贸易促进委员会和中国欧盟商会。



Sino-Swiss economic relations

Economic & Commercial Section of the Embassy of Switzerland in China

This year, China will not only host the Olympic Summer Games, the country is also celebrating its 30th anniversary of reforms. During these years of reforms China has expanded in international trade and fully integrated into the world market.

Consequently, China (including Hong Kong) has now become Switzerland's most important trading partner in Asia. But first bilateral economic relations date back to the 17th century. From the beginning on, watches and automatic machines have played an important role in this commercial relationship.

In the early days of China's opening-up in 1980, the trade volume between China and Switzerland amounted to only CHF 362 million, in 2007 it reached CHF 10.2 billions (CHF 16.6 billions including Hong Kong). Swiss exports to China reached CHF 5.4 billion and Chinese exports to Switzerland amounted to CHF 4.8 billion, resulting in a slight trade-surplus for Switzerland.

Nowadays the most important export goods from Switzerland to China are machinery and electronics, precision instruments and watches as well as chemicals and pharmaceuticals. Switzerland is mainly importing machinery and electronics, textiles as well as apparel and precision instruments. The structure of the Sino-Swiss bilateral trade is therefore very complementary and holds a great potential for further improvement.

For a long time, bilateral economic relations had been focused primarily on import-export transactions. With the launch of the reform policy, Swiss companies were among the first ones to recognize China's attractiveness and to start business in China. Besides the large companies, more and more small and medium sized enterprises decided to establish a business in China. So far, Switzerland's foreign direct investment in China (including Hong Kong) amounts to over CHF 7 billion. The quality of these investments is further underlined by the increasing number of research and development centres Swiss companies have created within their Chinese branches.

Up to now, investment flows from China to Switzerland have been modest and concentrating mainly on trading companies and SMEs.

The reform process has not only affected the economic domain, China has become a major player in many respects. While the country holds its stance in international economics and politics it features a growing importance in the area of science and technology as well as in the cultural field. For many Swiss companies this development offers new opportunities for cooperation.

In order to support Swiss interests in this very dynamic framework, different agreements have been concluded and more will follow. Concerning economic cooperation, a joint declaration has been signed in 2007, leading to the successful implementation of a joint working group on intellectual property rights. Currently, further instruments to improve investment protection are underway. During the latest visit by Federal Councillor Doris Leuthard, new possibilities for the enlargement of economic cooperation were discussed, for instance the strengthening of cooperation in the service and tourism sector, the assistance in the development of new technologies and renewable energies as well as the possibility of launching a free trade agreement.

Nevertheless, competition remains tough in China. Intensified exchanges of views and discussions on high level aim to reduce the challenges that still remain in China with its complex environment and its great cultural diversity.

中瑞经济关系

对于中国来说，今年不仅是奥运年，还是庆祝改革开放三十周年的“重要时期”。改革开放三十年来，中国不断扩大国际贸易，完全融入世界市场。

中国（包括香港地区在内）已经成为瑞士在亚洲最重要的贸易伙伴，而两国贸易关系的建立更可追溯到17世纪。从那时开始，手表和自动化机械就一直在贸易关系中发挥着重要作用。

在1980年中国对外开发初期，中瑞之间进出口总额仅为4.5亿瑞士法郎，而这一数字在1987年已经达到了10亿瑞士法郎（如果算上香港地区，则为16亿瑞士法郎）。其中瑞士对华出口4亿瑞士法郎，中瑞对华出口5亿瑞士法郎。瑞士对华贸易有很少的顺差。

现在，瑞士对华出口中最主要的产品为机械制造、电子产品、精密仪器、手表，以及化工制药品类产品。瑞士主要从中国进口的产品包括机械电子产品、纺织品、服装，以及精密仪器。中瑞双边贸易结构具有很强的互补性，未来发展潜力巨大。

在很长一段时间内，中瑞双边经贸关系只局限于进出口贸易，随着改革开放政策的实施，瑞士企业迅速认识到中国的魅力，他们是第一批来华开办业务的外资企业。除了大公司，越来越多的中小型企业也决定在华开展业务。目前为止，瑞士在华（包括香港地区）一直投资额超过70亿瑞士法郎。另外，近年来

许多投资企业都在中国设立了研发中心，这也从另一个角度诠释了瑞士投资的高质量。

中国对瑞士的投资项目还比较少，主要集中在中国公司和中小企业。

改革的过程不仅影响着经济领域，在很多其他方面，中国都已成了一个主要参与者。中国在国际政治经济舞台上继续保持自己的重要地位，同时在科技和文化领域也发挥越来越重要的作用。对很多瑞士企业来说，这样 的发展给他们提供了新的合作机会。

在这个充满活力的框架中，为了保障瑞士的利益，双方已经签署了各种协议。未来还会有很多协议出炉。在经济合作方面，两国于2007年签署了一份联合声明，成功建立了中瑞知识产权联合工作组。另一个旨在改善投资保护的协议现在正在筹备中。瑞士驻华委员洛伊特哈德女士最近一次访华时，两国就扩大经济合作的可能性进行了讨论，其中包括在服务业和旅游业中加深合作、对新技术和可再生能源开发的协助，以及天津等两个自由贸易协定的讨论。

尽管如此，瑞士在中国依然十分谨慎。中国外部环境比较复杂，文化多样性强。在这种条件下，和高层保持密切接触、积极交涉观点，可以减少现有的困难和挑战。





Still Gaining Speed

SwissCham China's business review "The Bridge" is celebrating its fourth birthday

With this summer edition 2006, SwissCham China celebrates the fourth birthday of its nationwide business review *The Bridge*. It was back in 2004, on the Swiss National day on the first of August - to be precise - when the first issue of *The Bridge* has been launched, featuring its cover story on Shanghai's new Formula One racing circuit. "May the choice of the cover story be a good sign for a speedy development of this much needed new communication tool", wrote Mr. Christian Guettler, Chairman of SwissCham China at that time, in the preface.

Fifteen issues and more than 1000 pages of content later, *The Bridge* is still gaining speed! Many things have changed in recent years and the publication has matured while undergoing constant improvements, including several face lifts. Our basic aim, however, remains unchanged. It is to provide leaders in business and government with specific, exclusive information about China.

The Bridge successfully made its way up through a jungle of economic papers that swamp readers across China almost daily. This achievement in a very competitive business environment for economic reviews is not an impatience nor a coincidence - but the result of a carefully planned and executed strategy. The following facts have favoured its development:

Mission. Adding value for readers by providing exclusive, first hand, useful, reliable business information and analysis about China, both in English and Chinese. The initial competitive edge still remains valid: *The Bridge* is the only bilingual chamber publication entirely published in English and Mandarin. As a consequence, the publication's high profile and importance among Chinese leaders steadily increased over time.

Content and New Sections. *The Bridge* is primarily a business publication but also reports on China's rich culture, history and social developments. The introduction of new sections like "the minor story", "the CEO Interview", and "the Chinese Leader Interview", are highly regarded among the Swiss and Chinese business community and have now become absolute key elements of every issue, as well as the introduction of permanent sections like Legal-, Tax- and Economic Updates. These have all led to an increased volume and an average of currently 100 pages of high quality content four times a year.

Business Environment. China is certainly one of the most challenging and thriving markets in the global world economy. And China (including Hong Kong) is doubtlessly the most important trading and business partner of Switzerland in Asia. With an increasing number of Swiss companies doing business in China, the soil for generating interesting content and finding high profiled interview partners from different industries is extremely fertile.

Media platform. By providing direct and unique advertorial access to Chinese leaders, the Swiss business and the Expatriate community in China, businesses and government institutions in Switzerland - more and more advertisers choose *The Bridge* as their media partner in China. Also, the fact that *The Bridge* is available in business and first class on board of Swiss Air Lines direct flights to Shanghai and Hong Kong, is of high value for advertisers. *The Bridge* has evolved from being a pure member publication. However, SwissCham China members are still a very important target group and account for about 20% of our readers.

From where *The Bridge* stands now, SwissCham China continues to envision a stronger, even more interesting publication that will also serve as a familiar, reliable venue for business entities in China to engage as a preferred media partner.

Wishing you even more inspiring reading!

Sincerely yours,

Fabian Gull

Editor in Chief and Managing Editor, SwissCham Shanghai

For media data, advertising inquiries, content related feedback and inputs kindly contact: thebridge@sh.chswisscham.org

What's next?

	Cover Story	Minor Story	Deadline to submit advertising
Fall issue 17	What to expect from 2007?	Health Care	October 20th
Winter issue 18	Rule of Law	(Ancient) customs in China (money, strategy, luck, art of war, feng shui)	January 15th
Spring issue 19	People Logistics and Transportation	Swiss Media in China	April 18th

持续加速

中国瑞士商会的商业评论杂志《桥》诞生四周年

随着2008年夏季版的发行，中国瑞士商会的全国性商业评论杂志《桥》迎来了四岁生日。2004年6月1日，正值瑞士国庆之日，《第一期〈桥〉》出版了，封面采用的是上海最新的F1赛车场。中国瑞士商会当时的主席哥特尔先生在前言中写道：“选择这一封面预示着这一令人期待的全新交流工具将会快速发展。”

在发行十五期、总计1000余页的精彩内容之后，《桥》还在持续加速发展通过不断的改进与提高，最近几年发生了很多变化，出版工作日趋成熟，包括杂志修订也多次更新。但是，我们的根本目的没有改变，那就是要为商业领袖和政府领导提供有关中国的详细的和独到的信息。

在中国，每天都有无数的财经报纸充斥着读者的眼球，《桥》已经从这些媒体中成功地脱颖而出，在这种极富竞争性的商业环境中能够取得这一成就并非意外或是偶然，而是认真制定战略并加以实施的结果。以下事实证明了它的发展过程：

任务。《桥》以中英两种语言提供有关中国的第一手、独家、有益和可贵的商业信息，并进行分析评论，为读者带来增值效益。其最初的竞争优势自然依然存在：《桥》是中国唯一一份以中英两种语言发行的商会杂志。于是，《桥》杂志在中国读者中的知名度和重要性正随着时间的推移稳步提升。

内容与新的栏目。作为一份商业杂志，《桥》同时还报道中国丰富的文化、历史和社会发展。小故事、OMO访谈、和中国领导人访谈等新栏目的推出，得到了瑞士和中国商业界的普遍欢迎，现在已经成为每一期杂志的重要内容，此外还包括一些诸如法律、税收和经济新闻等内容，所有这些都导致了发行数量的增加，每年发行四期，目前每期都能够有一名大的高质量内容。

商业环境。毫无疑问，中国是全球最具挑战性和最为活跃的经济市场，而且中国（包括香港）是瑞士在亚洲最为重要的贸易伙伴。随着越来越多的瑞士公司来到中

国，将有更多的机会寻找读者感兴趣的内容，采访来自不同产业的令人关注的合作伙伴。

媒体平台。由于杂志的广告可以直接被中国领导人、在中国的瑞士企业和人员、以及瑞士的商人和政府机构所看到，这一独特优势吸引了越来越多的广告商选择《桥》作为他们在中国的媒体合作伙伴。此外，在瑞士航空公司前往上海和香港的直航班机的商务舱和头等舱均可看到《桥》杂志，因此其商业广告价值非常高。虽然《桥》杂志已经不再采用最初纯粹的会员式发行，但是中国瑞士商会的会员仍然是其重要的目标群体，在所有读者中占20%。

在以往成功的道路上，中国瑞士商会相信，《桥》杂志将以更快的速度成长，成为一份更具吸引力的出版物，成为中国商业企业所熟知的可靠合作媒体。

祝愿阅读愉快！

方必安 主席兼总经理 上海市商会

如需了解媒体资料、询问广告事宜、提供与内容相关的反馈和意见，请联系以下邮箱：
bridge@shc.swisscham.org

未来期刊内容：

冬季刊 | 1/期

封面故事、2008有何期待？小故事、保险
提交广告截止日期：10月20日

秋季刊 | 2/期
封面故事、法律规则
小故事、中国的“古代”习俗
提交广告截止日期：1月15日

提交广

春季刊 | 3/期
封面故事、人的后勤与变换 小故事、瑞士媒体
提交广告截止日期：4月10日

PART 3

Beijing
Information and
Resources

Useful Chinese

日常汉语

你好	nǐ hǎo	Hello
好的	hăode	OK
对不起	dùibùqǐ	Sorry
没关系	méiguānxi	Never mind
没问题	méiwèntí	No problem
谢谢	xièxie	Thank you
不客气	bùkèqi	You are welcome
再见	zàijiàn	Bye
明天见	mingtiānjiàn	See you tomorrow
帮助我	bāngzhù wǒ	Help me
警察	jīngchá	Police
医院	yīyuán	Hospital
厕所	cèsuo	Toilet
你叫什么名字?	nǐ jiào shénme míngzì?	What is your name?
我叫_____。	wǒ jiào _____	My name is _____.
认识你很高兴!	rénshí nǐ hěn gāoxìng!	Nice to meet you!
Taxi		
我要去BCLS	wǒ yào qù BCLS	Hello, please go to Beijing Chinese Language School
您可以快一点吗?	nǐ kěyǐ kuài yídiǎn ma?	Could you drive a little faster?
一直走	yízhí zǒu	Go straight
左拐	zuǒ guǎi	Turn left
右拐	you guǎi	Turn right
那边	nàbiān	Over there
在这儿等一下	zài zhér dēng yíxià	Wait here
请停在这儿	qǐng tíng zài zhér	Please stop here
多少钱?	duōshǎo qián?	How much money?
请给我发票	qǐng gěi wǒ fāpiào	Receipt please
Hotel		
欢迎光临!	huānyíng guānglín	Welcome!
有空房间吗?	yǒu kōng fángjiān ma?	Do you have any vacancies?
单人间	dānrénjiān	Single room
标准间	bāozhǔnjiān	Standard room
服务台	fúwùtái	Reception
Olympics		
奥运会	Aoyünhuì	Olympic Games
奥林匹克	Aolínpíkè	Olympics
中国加油	Zhōngguó jiāyóu	Go China!
瑞士加油	Ruìshí jiāyóu	Go Switzerland!
“鸟巢”(国家体育场)	“Niǎocháo” (Guójia tǐyùchǎng)	“Bird's Nest” (National Stadium)

*Contents provided by BCLS (Beijing Chinese Language School)

Address: 2103B, Building A, Chaowai MEN Office Building, 26 Chaoyangmen Outer Street, Chaoyang District
 Tel: (+86) 10 8565 3718 Web: www.bjchineseschool.com

Mobile Phone Translation Service

CALLYANDI - mobile phone interpreting service

Having trouble making yourself understood in China? Callyandi is offering an interpreting service which is accessed via your mobile phone. Professional English and Chinese-speaking agents are helping to cross the language barrier 24 hours a day, 365 days per year.

Tel: (+86) 4006 228 227 Web: www.callyandi.com

Emergency and Other Services

实用号码

Police (Chinese)	报警	110
Police (for foreigners)	涉外报警	8401 5300
Fire	火警	119
Ambulance	急救中心	120
Traffic accident	交通事故	122
Taxi loss*	出租车丢失举报	6835 1150
Local Directory	国内查号台	114
International Directory	国际查号台	115
Weather Forecast Dial 2 for English	天气预报	12121
Time (Chinese)	时间查询	12117

*The above number is in case you lost your taxi receipt. If you still have it, dial the phone number on the receipt.

Area Codes for Olympic Cities

Within China, dial "0" before these area codes

From outside China, dial "0086" before these area codes (except Hong Kong)

Beijing	北京	10
Qingdao	青岛	532
Qinhuangdao	秦皇岛	335
Shanghai	上海	21
Shenyang	沈阳	24
Tianjin	天津	22
Hong Kong	香港	00852

More Information

The Embassy of Switzerland in China will display up-to-date information on its website:

www.eda.admin.ch/beijing

You can also download an information brochure which is regularly updated:

The brochure gives information about:

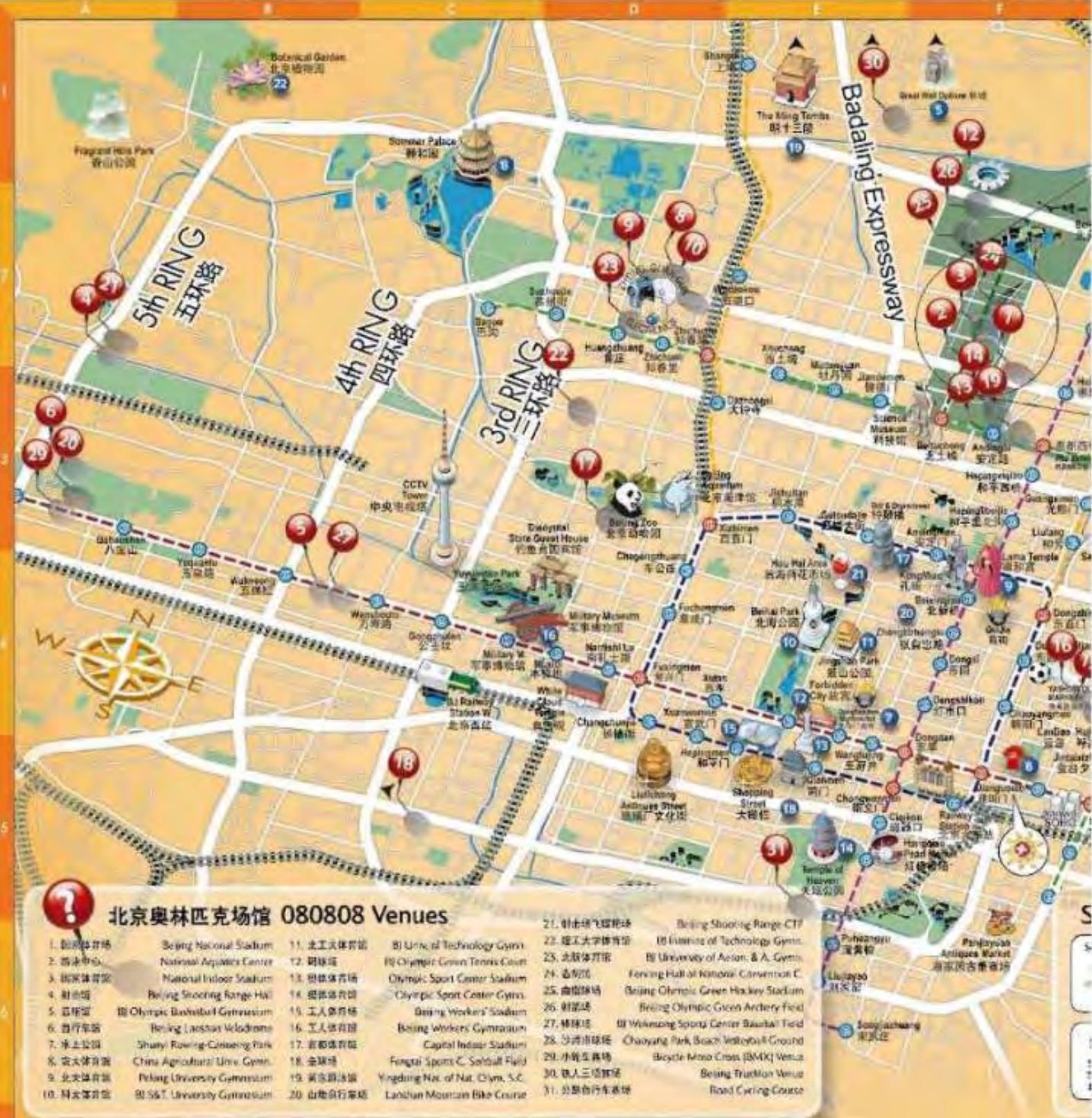
Pre-travel Information (Visa, Health/Medication, Accommodation)

Valuables, Mobile phones, Internet, Currency, Getting around, Laws and Customs, Food and Drink

What to do in case of loss of passport, traffic accidents, emergencies, useful phone numbers and websites, international hospitals, exit and entry

Download on: http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/reps/asia/vchr/smbbel/o_g_08.html





Discover 探索北京 **BEIJING**

11 JINGSHAN PARK 順心園

Photo: © 2004 AMERICAN
OPTOMETRIC & OPTICIAN ASSOCIATION
AND THE AMERICAN BOARD OF
OPTOMETRY AND OPTICS



FORBIDDEN CITY 禁城

But could it be that you
have not noticed, when you
have been in hospitals or
Charing Cross Hospital,



NATIONAL STADIUM

国家体育场
100,000-seat stadium nicknamed the "Bird's Nest", which features a
unique design of interlocking curved panels.
The stadium is the largest in the
country.



NATIONAL AQUATICS

高橋博士の
「AI-2000」は、AI-1000の後継機で、同様に
「強化学習」機能を備えています。
強化学習とは、人間の行動を模倣する
ための学習方法で、AI-2000が何をするか
は、その行動によって評価される「報酬」
によって決まります。つまり、AI-2000は、
「自分自身が何をするか」によって、自分
が何をするかを決定するのです。



NATIONAL INDOOR STADIUM



OLYMPIC SPORTS CENTER
AT THE UNIVERSITY OF TORONTO

STADIUM 梦想竞技场
40,000 seats, which will be the site of the Modern Pentathlon running and cycling competitions.



MILITARY MUSEUM

五、常規檢測



Competition Schedule

赛程表

080808-080824

Sport	Medal	Day	项目	金牌	银牌	铜牌	日期	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450	451	452	453	454	455	456	457	458	459	460	461	462	463	464	465	466	467	468	469	470	471	472	473	474	475	476	477	478	479	480	481	482	483	484	485	486	487	488	489	490	491	492	493	494	495	496	497	498	499	500	501	502	503	504	505	506	507	508	509	510	511	512	513	514	515	516	517	518	519	520	521	522	523	524	525	526	527	528	529	530	531	532	533	534	535	536	537	538	539	540	541	542	543	544	545	546	547	548	549	550	551	552	553	554	555	556	557	558	559	560	561	562	563	564	565	566	567	568	569	570	571	572	573	574	575	576	577	578	579	580	581	582	583	584	585	586	587	588	589	590	591	592	593	594	595	596	597	598	599	600	601	602	603	604	605	606	607	608	609	610	611	612	613	614	615	616	617	618	619	620	621	622	623	624	625	626	627	628	629	630	631	632	633	634	635	636	637	638	639	640	641	642	643	644	645	646	647	648	649	650	651	652	653	654	655	656	657	658	659	660	661	662	663	664	665	666	667	668	669	670	671	672	673	674	675	676	677	678	679	680	681	682	683	684	685	686	687	688	689	690	691	692	693	694	695	696	697	698	699	700	701	702	703	704	705	706	707	708	709	710	711	712	713	714	715	716	717	718	719	720	721	722	723	724	725	726	727	728	729	730	731	732	733	734	735	736	737	738	739	740	741	742	743	744	745	746	747	748	749	750	751	752	753	754	755	756	757	758	759	760	761	762	763	764	765	766	767	768	769	770	771	772	773	774	775	776	777	778	779	780	781	782	783	784	785	786	787	788	789	790	791	792	793	794	795	796	797	798	799	800	801	802	803	804	805	806	807	808	809	8010	8011	8012	8013	8014	8015	8016	8017	8018	8019	8020	8021	8022	8023	8024	8025	8026	8027	8028	8029	8030	8031	8032	8033	8034	8035	8036	8037	8038	8039	8040	8041	8042	8043	8044	8045	8046	8047	8048	8049	8050	8051	8052	8053	8054	8055	8056	8057	8058	8059	8060	8061	8062	8063	8064	8065	8066	8067	8068	8069	8070	8071	8072	8073	8074	8075	8076	8077	8078	8079	8080	8081	8082	8083	8084	8085	8086	8087	8088	8089	8090	8091	8092	8093	8094	8095	8096	8097	8098	8099	80100	80101	80102	80103	80104	80105	80106	80107	80108	80109	80110	80111	80112	80113	80114	80115	80116	80117	80118	80119	80120	80121	80122	80123	80124	80125	80126	80127	80128	80129	80130	80131	80132	80133	80134	80135	80136	80137	80138	80139	80140	80141	80142	80143	80144	80145	80146	80147	80148	80149	80150	80151	80152	80153	80154	80155	80156	80157	80158	80159	80160	80161	80162	80163	80164	80165	80166	80167	80168	80169	80170	80171	80172	80173	80174	80175	80176	80177	80178	80179	80180	80181	80182	80183	80184	80185	80186	80187	80188	80189	80190	80191	80192	80193	80194	80195	80196	80197	80198	80199	80200	80201	80202	80203	80204	80205	80206	80207	80208	80209	80210	80211	80212	80213	80214	80215	80216	80217	80218	80219	80220	80221	80222	80223	80224	80225	80226	80227	80228	80229	80230	80231	80232	80233	80234	80235	80236	80237	80238	80239	80240	80241	80242	80243	80244	80245	80246	80247	80248	80249	80250	80251	80252	80253	80254	80255	80256	80257	80258	80259	80260	80261	80262	80263	80264	80265	80266	80267	80268	80269	80270	80271	80272	80273	80274	80275	80276	80277	80278	80279	80280	80281	80282	80283	80284	80285	80286	80287	80288	80289	80290	80291	80292	80293	80294	80295	80296	80297	80298	80299	80300	80301	80302	80303	80304	80305	80306	80307	80308	80309	80310	80311	80312	80313	80314	80315	80316	80317	80318	80319	80320	80321	80322	80323	80324	80325	80326	80327	80328	80329	80330	80331	80332	80333	80334	80335	80336	80337	80338	80339	80340	80341	80342	80343	80344	80345	80346	80347	80348	80349	80350	80351	80352	80353	80354	80355	80356	80357	80358	80359	80360	80361	80362	80363	80364	80365	80366	80367	80368	80369	80370	80371	80372	80373	80374	80375	80376	80377	80378	80379	80380	80381	80382	80383	80384	80385	80386	80387	80388	80389	80390	80391	80392	80393	80394	80395	80396	80397	80398	80399	80400	80401	80402	80403	80404	80405	80406	80407	80408	80409	80410	80411	80412	80413	80414	80415	80416	80417	80418	80419	80420	80421	80422	80423	80424	80425	80426	80427	80428	80429	80430	80431	80432	80433	80434	80435	80436	80437	80438	80439	80440	80441	80442	80443	80444	80445	80446	80447	80448	80449	80450	80451	80452	80453	80454	80455	80456	80457	80458	80459	80460	80461	80462	80463	80464	80465	80466	80467	80468	80469	80470	80471	80472	80473	80474	80475	80476	80477	80478	804

Airlines: Booking Numbers

航空公司联系电话

Domestic

Air China 中国国际航空公司	000400000999
China Eastern Airlines 中国东方航空公司	00095000
China Sichuan Airlines 四川航空公司	000005222250
China Southern Airlines 中国南方航空公司	00095539
China Hainan Airlines 海南航空公司	0000000700999
Shanghai Airlines 上海航空公司	000001200000

International

Air Canada 加拿大航空公司	000400000999
Air China 中国国际航空公司	000400000999
Air France 法国航空公司	000400000000
Alitalia 意大利航空公司	000005002950
All Nippon Airways 全日本空输株式会社	000005909090
Asiana Airlines 韩亚航空公司	000400500000
Austrian Airlines 奥地利航空公司	000004022000
British Airways 英国航空公司	000400500073
Dragonair 港龙航空公司	000400000200
Ethiopian Airlines 埃塞俄比亚航空公司	000005050304
Finnair	000005027000

芬兰航空公司

Iran Air 伊朗航空公司	0000050249400000
El Al Israel Airlines 以色列航空公司	0000050797350
Japan Airlines 日本航空公司	0000050360000
KLM 荷兰皇家航空公司	000400000222
Daewoo Air 大韩航空公司	0004000500000
Lufthansa Airlines 德国汉莎航空公司	0000040000000
Macao Air 澳门航空公司	000005059390
Malaysia Airlines 马来西亚航空公司	0000050520000
Mongolia Airlines 蒙古航空公司	000005079297
Northwest Airlines 美国西北航空公司	000005053505
Qantas Airlines 澳洲航空公司	000005079600
Scandinavian Airlines 北欧航空公司	000005270000
Singapore Airlines 新加坡航空公司	000005052233
Swiss International Airlines 瑞士国际航空公司	000004540000
Thai Airways 泰国国际航空有限公司	000005050000
United Airlines 美国联合航空公司	000004000000
Beijing Capital Airport Inquiry 北京首都机场咨询电话	000004540000

International Health Care

国际医疗服务

Medical and Dental Clinics These international medical facilities have English-speaking staff. All have emergency service 24 hours a day, pharmacies, and dental clinics.

Beijing Vista Clinic

北京维世达诊所
Kerry Center Shopping Mall, B29
1 Guanghua Road, Chaoyang District
朝阳区光华东路1号，嘉里商场B-29层
Tel/电话: +86 10 8529 6618
Fax/传真: +86 10 8529 6615
Hours: Mon-Sun 8:00 am-10:00 pm

Beijing United Family Hospital and Clinics

北京和睦家医院
Main Hospital
2 Jianguo Lu, Chaoyang District
朝阳区建国路2号
Tel/电话: +86 10 6433 2345
Fax/传真: +86 10 6433 3963
Appointments: Mon-Sat 9:00 am-5:00 pm
Emergency 24 hours a day.
Shunyi Clinic
1 Xinyuan Road, Pinnacle plaza, Unit#818
Tian Zhu Real Estate Zone, Shunyi District
北京顺义天竺开发区馨园1路日祥广场818号
Tel/电话: +86 10 8046 5432

Hong Kong International Medical Clinic

Beijing Hong Kong Macau Center, Swissotel 3/F
Dongsi Shitiao, Lijiaoqiao
东四十条立交桥，港澳中心瑞士酒店3层
Tel/电话: +86 10 6501 4260 / 6553 2288
Fax/传真: +86 10 6502 3426
Appointments: Mon-Sat 9:00 am-9:00 pm
After 9:00 pm, only a nurse is on duty. Doctors are on call.

International Medical Center (IMC)

Beijing Lufthansa Center, S-110
50 Liangmaqiao Lu
亮马桥路50号北京燕莎中心S-110室
Tel/电话: +86 10 8448 3449
Fax/传真: +86 10 6462 2081
Foreign doctors on-site 24 hours a day.

International SOS

Building C, BITIC Jing Yi Building
No.5 Sanlitun Xiujie, Chaoyang District
朝阳区三里屯西五街5号北信谊大厦C座
Tel/电话: +86 10 6462 9112
Fax/传真: +86 10 6462 9188
Foreign doctors on-site 24 hours a day.

Xiehe Hospital Foreigners Clinic

53 Dongdanbei Dajie, 6/F
东单北大街53号6层协和医院
Foreigner's section: +86 10 6529 5269
Hours: Mon-Fri 8:00 am - 4:30 pm
(English-speakers on staff)

Emergency Evacuation

The following companies assist expatriates with emergency evacuation

Europ Assistance

The Exchange BJ, #2107
Yi 118 Jianguo Road
建国路乙118号，京汇大厦2107房间
Tel/电话: +86 10 6567 8005-6
Fax/传真: +86 10 6567 8007

International SOS

Building C, BITIC Jing Yi Building
No.5 Sanlitun Xiujie, Chaoyang District
朝阳区三里屯西五街5号北信谊大厦C座
Tel/电话: +86 10 6462 9112
International Health Care
Medical and Dental Clinics
These international medical facilities have English-speaking staff. All have emergency service 24 hours a day, pharmacies, and dental clinics.

International Schools

国际学校

Australian International School (AISB)

7 Laozhizhuang Lu, Chaoyang District
+86 10 8439 4328
Email: enquiries@aisb.com.au
Website: www.aisb.com.cn

Beanstalk International Bilingual School

39 Nanzhiliu, Chaoyang District
+86 10 8456 6019, 8456 0853
Email: office@bibs.com.cn
Website: www.bibs.com.cn
Ages 3 to 6

Beijing BISS International School

17 Area 4, Anzhenwei, Chaoyang District
+86 10 6443 3151-53
Email: admissions@biss.com.cn
Website: www.biss.com.cn
Preschool to Grade 12

Beijing No.55 Middle School

12 Xinzhong Jie, Dongcheng District
+86 10 6416 9252
Website: www.bj55z.bj001.net
Junior High and High School

British School of Beijing - Sanlitun Campus

5-Xiaojie, Sanlitun Road, Chaoyang District
+86 10 6532 3089
Email: info@britishschool.org.cn
Website: www.britishschool.org.cn

Canadian International School of Beijing (CIS)

38 Liangmaqiao Lu, Chaoyang District
+86 10 6465 7758
Email: admissions@cis-beijing.com
Website: www.cisb.com.cn
Montessori Kindergarten to Grade 12

Dulwich College Beijing

Sanlitun Campus
7 Sanlitun Beixiaojie
+86 10 6532 6713, 6532 4518
River Garden Campus
River Garden Villas, Houshayu Beixinzhuang, Shunyi District
+86 10 8446 5132
Website: www.dcoonline.cn

Eton International School

Room C103 Lido-Country Club, Lido Place
Jicheng Road, Jiangtai Road, Chaoyang District
+86 10 8456 7368
Email: icbadmin@etonkids.com
Website: www.etonkids.com
Ages 1 to 9

Fang Cao Di Primary School

1 Ritan Bellu, Chaoyang District
+86 10 6509 4328

Website: www.fcd.com.cn
Ages 5 to 13

French School Beijing

13 Sanlitun Dongjie, Chaoyang District
+86 10 6532 3498
Website: www.ifp.com.cn

German School of Beijing

46 A Liangmaqiao Road, Chaoyang District
+86 10 6532 2535
Email: info.dsb@dspeking.net.cn
Website: www.dspeking.net.cn

International Academy of Beijing (IAB)

Lido Office Tower 3, Lido Place
Jicheng Road, Jiangtai Road, Chaoyang District
+86 10 6430 1600
Email: noahark@iabchina.net
Kindergarten to Grade 6

International Children's House/Montessori Kindergarten China World Campus

Level 1 North Lodge, No. 1 Jianguomenwai Avenue
+86 10 6506 3889, 6505 2988 Ext 4477
Lufthansa Campus
Unit 114, 50 Liangmaqiao Road, Chaoyang District
+86 10 6465 1305, 6465 3388 Ext 4477
Email: info@montessoribeiing.com
Website: www.montessoribeiing.com
Ages 1 to 6

International School of Beijing - Shunyi (ISB)

10 An Huai Street, Shunyi District
+86 10 8046 5092
Email: admissions@isb.bj.edu.cn
Website: www.isb.bj.edu.cn
Kindergarten to Grade 12

The Little Professor/Oxford Baby Bilingual Kindergarten

Building 308, Huazhongli, Chaoyang District
+86 10 6493 6626, 6489 5533
Email: oxfordbab@sohu.com
Ages 18 month to 5 years

Western Academy of Beijing (WAB)

P.O. Box 8547, 10 Liuguangyin Donglu, Chaoyang District
+86 10 6456 4155
Email: wabinfo@westernacademy.com
Website: www.wab.edu
Preschool to Grade 9

Yew Chung International School of Beijing

Honglinglin Park, 5 Houbelizhuang
+86 10 8583 3731
Email: inquiry@bj.ycsl.com
Website: www.ycsl-bj.com

PART 4

Articles

UBS'S OLYMPIC COMMITMENT ON SHOW IN BEIJING

瑞银集团助力北京奥运

When the world's best athletes come to Beijing this summer, it will be no secret to the tens of thousands of "Faster, Higher, Stronger" fans that others than runners, most attention will be on the year's first, most-watched, festival.

But beyond the scenes, a host of activities will take place away from the track, the pool and the stadium of Beijing 2008. On 26 August 2008, one of the world's leading financial institutions will be in the thick of the action.

Simon Ali, Manager at UBS AG's Beijing branch explains how the Swiss bank is responding to highlight the bank's commitment to the Olympic movement.

"Although UBS is not a sponsor of the Olympic Games, we will have a presence in Beijing via our offices in the 'Beijing Pavilion of the House of Switzerland', the home of the Swiss community in China since 1998. The House of Switzerland is a hub for decision makers from business and politics and a meeting place for the Swiss Olympic team. As well as hosting receptions, media conferences and media interviews throughout the Games, it is a wonderful venue in which to meet old friends and to the main centre for Swiss Olympic fans of the Games".

UBS is a global leader in banking and wealth management, with over 40,000 employees in 50 countries. UBS is a member of the Swiss Group of Companies, one of the world's largest diversified financial groups. UBS is a leading provider of investment banking, asset management, retail banking, private banking and wealth management services. UBS is also a major player in the insurance industry.

UBS is a global leader in banking and wealth management, with over 40,000 employees in 50 countries. UBS is a member of the Swiss Group of Companies, one of the world's largest diversified financial groups. UBS is a leading provider of investment banking, asset management, retail banking, private banking and wealth management services. UBS is also a major player in the insurance industry.

UBS is a global leader in banking and wealth management, with over 40,000 employees in 50 countries. UBS is a member of the Swiss Group of Companies, one of the world's largest diversified financial groups. UBS is a leading provider of investment banking, asset management, retail banking, private banking and wealth management services. UBS is also a major player in the insurance industry.



UBS's involvement in the Games includes an active relationship with the Swiss Olympic Federation, and support of Special Olympics China, a non-profit organization, officially recognized by the International Olympic Committee in 1992, and dedicated to empowering those with intellectual disabilities to become physically fit, productive and respected members of society through sports training and competition.

"We are also one of an exclusive group of 'Swiss Olympic Leading Partners' which aims to create the optimal environment in Switzerland in which the Swiss Olympic team can prepare for the Games," notes Dr.

The Firm's commitment to the Olympic movement is supported by its role as an Official Partner and long-time sponsor of the Olympic Museum in Lausanne, which brings together sport, art and culture to demonstrate that the true Olympian extends beyond sporting competition.

China has great strategic importance for UBS's business in Asia Pacific. UBS has established a multi-entity domestic platform designed to capture the growth potential of the market, while mitigating risk and maintaining strategic flexibility. The platform includes UBS Asia's Beijing Bank branch; UBS Securities; and UBS ISOC Fund Management Company.

Continued financial liberalization coupled with strong economic performance bodes well for the next development of the financial sector. UBS is committed to creating and providing solutions that will cater the needs of China's clients. Over the past three years, all of UBS's Asia Pacific businesses have grown exponentially in terms of revenues. The region accounts for an increasing share of global revenues in equities and investment banking, while the asset and wealth management businesses account for an increasingly significant proportion of global inflows.

对于金融行业来说，金融创新是永恒的主题。“金融产品创新对于金融行业的发展起着举足轻重的作用，但同时也需要警惕一些问题的出现。”陈继东表示，“金融产品创新一定要坚持客户至上的原则，不能为了追求创新而忽视了客户的需求，这样可能会导致金融产品的失败。同时，金融产品创新也需要考虑到法律法规的限制，不能违反相关法律法规的规定。

“金融产品创新对于金融行业的发展起着举足轻重的作用，但同时也需要警惕一些问题的出现。”陈继东表示，“金融产品创新一定要坚持客户至上的原则，不能为了追求创新而忽视了客户的需求，这样可能会导致金融产品的失败。同时，金融产品创新也需要考虑到法律法规的限制，不能违反相关法律法规的规定。

“金融产品创新对于金融行业的发展起着举足轻重的作用，但同时也需要警惕一些问题的出现。”陈继东表示，“金融产品创新一定要坚持客户至上的原则，不能为了追求创新而忽视了客户的需求，这样可能会导致金融产品的失败。同时，金融产品创新也需要考虑到法律法规的限制，不能违反相关法律法规的规定。

ABOUT UBS

UBS is one of the world's leading financial firms, serving a diverse international client base. In business, global in scope, it focused on growth. As an integrated firm, UBS creates added value for clients by drawing on the combined resources and expertise of all its businesses.

UBS is the leading global wealth manager, a leading global investment banking and securities firm, and one of the largest global asset managers. In Switzerland, UBS is the market leader in retail and commercial banking.

UBS is present in all major financial centers worldwide. It has offices in 50 countries, with about 38% of its employees working in the Americas, 28% in Switzerland, 18% in the rest of Europe and 16% in Asia Pacific. UBS employs more than 80,000 people around the world. Its shares are listed on the SIX Swiss Stock Exchange, the New York Stock Exchange (NYSE) and the Tokyo Stock Exchange (TSE).

www.ubs.com

关于德意志银行

德意志银行是全球领先的银行，拥有150年的历史。作为“欧洲的银行”，“欧洲金融中心”，“欧元区的银行”和“全球资产经理”，德意志银行在欧洲、美国、亚洲和拉丁美洲都有广泛的业务。

德意志银行是欧洲最大的银行，也是欧洲最大的债券发行公司之一。“德国十大”是德意志银行在欧洲最大的客户群。

德意志银行在欧洲、美国、亚洲和拉丁美洲都有广泛的业务。德意志银行是欧洲最大的银行，也是欧洲最大的债券发行公司之一。“德国十大”是德意志银行在欧洲最大的客户群。



Austrian Airlines The European Sports Carrier of Choice

Austrian Airlines has always been the carrier of choice for major sports events in Europe. Teams representing 15 middle-European countries are again flying to Beijing this August with Austrian Airlines. Enjoy the fast, convenient, and quality service at Austrian Airlines!



www.austrian.at Miles & More

Austrian Airlines
Headquarters
Vienna, Austria
Tel: (01) 22 00 00
Fax: (01) 22 00 00
office.vienna@austrian.com

Austrian Airlines Hong Kong
Tel: (00852) 21 2525 8221
Fax: (00852) 21 2566 5488
office.hongkong@austrian.com

ENJOY SWISS HOSPITALITY AT THE HOUSE OF SWITZERLAND 2008!

From 8th to 24th August, 2008, the Chinese are proud to be hosting the greatest sporting event in their history, the 2008 Olympic Games. Switzerland is looking forward to this mega event, and is pleased to establish its national "House of Switzerland" in Beijing, and present itself in all its diversity to Chinese and international audiences.

The official House of Switzerland has been a fixture at the Olympic Games since 1992 at the Winter Olympic Games in Nagano, Japan. In a location approved by SOCOG, the Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, the House of Switzerland will be located in Beijing's Dashanzi 798 Art District, at 798 Art Center, and be open from August 1st to August 24th. With a total of almost 4000 m² the House is the largest ever established by Switzerland for the Olympic Games.



Unlike most national houses hosted by other countries, the House of Switzerland 2008 is open to the general public and will offer a delightful range of activities. Switzerland both in the public restaurant and in the exhibition space. In addition to welcoming the public, the House acts as a hub and meeting point for the Swiss Olympic team, their families as well as influential people from the political and business spheres. In conjunction with the Swiss Confederation, the Swiss Olympic Association and other partners may also use it for receptions, client events, press conferences and notably for medical collections for visiting athletes.

The House of Switzerland encompasses five areas: the exhibition area with its own seating area, the public restaurant, the separate VIP zone, a cinema and national Swiss television's broadcast studio.

With the exclusive collaboration of Lucerne Tourism and the Lake Lucerne Region, the House in Beijing has over twenty Swiss partners from the public and private sectors. Twelve Swiss firms will have the opportunity to present themselves and their products in the attractive exhibition area.

The Plaza – the central meeting zone

This meeting zone in the heart of the House offers a large space for bigger events, measuring approximately 900 m². The Plaza can host up to 800 people, and can be furnished and staffed according to individual requirements. Our professional catering team is on hand to create a special menu for any event.

The VIP Zone

The separate VIP Zone with its exclusive measures is located in a quiet part of the hall. This exclusive dining area with elegant decor has 100 places reserved solely for VIP guests from business and politics. The professional catering team will make your party feel at home in this culturally richland and will create special menus at your request.

The Public Restaurant

The public restaurant in the House of Switzerland is open daily from 10.00 a.m. until 22.00 p.m. and is open to all (no reservation required). There is room for up to 100 people in this stylish restaurant, who will be looked after well. Additional entertainment is provided in the shape of television screens showing Swiss television programmes and live transmissions of the Olympic Games.



2008年8月24日，中国科学院植物研究所与瑞士联邦材料科学与技术研究所（“瑞士屋”）在中科院植物所签署“植物多样性与生物多样性研究”合作协议。双方将围绕生物多样性保护、生物多样性评价、生物多样性与气候变化、生物多样性与生态工程、生物多样性与可持续发展等方向展开合作。

“瑞士屋”位于苏黎世市郊的森林中，是著名的“欧洲屋脊”，海拔约1000米，每年平均气温10℃左右，空气清新，环境优美，被誉为“欧洲屋脊”。瑞士屋内有各种珍稀植物，如红杉、柏木、雪松、云杉、冷杉等，还有许多珍稀动物，如熊、狼、鹿、兔等。

“瑞士屋”与中科院植物所将围绕生物多样性评价、生物多样性与气候变化、生物多样性与生态工程、生物多样性与可持续发展等方向展开合作。

中科院植物所与瑞士屋将通过

在“瑞士屋2008·中国” 享受瑞士人的热情好客！

瑞士屋

“瑞士屋”位于苏黎世市郊的森林中，是著名的“欧洲屋脊”，海拔约1000米，每年平均气温10℃左右，空气清新，环境优美，被誉为“欧洲屋脊”。瑞士屋内有各种珍稀植物，如红杉、柏木、雪松、冷杉等，还有许多珍稀动物，如熊、狼、鹿、兔等。

“瑞士屋”与中科院植物所将围绕生物多样性评价、生物多样性与气候变化、生物多样性与生态工程、生物多样性与可持续发展等方向展开合作。

瑞士屋



WHAT'S HAPPENING IN THE HOUSE OF SWITZERLAND

Apart from the culinary highlights and the hospitality services, there will be numerous exciting events taking place in the House of Switzerland 2020.

- You will be entertained with various cultural and commercial events, such as musical performances by popular Swiss artists and folkloristic groups.
- You will have the unique chance to meet famous Swiss athletes, get autographs and celebrate their successes at medal ceremonies!
- We will have a surprise guest waiting for you: a famous Swiss Chinese athlete who won several Olympic medals will be our special guest in the House of Switzerland. This is your chance to enjoy memorable moments with a VIP, take a picture and get an autograph.
- Want to visit Switzerland? You have the chance to win a trip to Switzerland by participating in the numerous fun competitions, games, lucky draws and quizzes! We will have different entertaining games and new prizes to win almost every day!
- Premiums for Swiss quality products: Swiss companies will present their most special exhibits and newest product lines in the House of Switzerland. You can find out how Swiss chocolate is being produced and why it is considered the most delicious chocolate of the world. Be surprised of how many more surprising objects you can discover in our House of Switzerland!

Apart from all that, you will be able to closely follow the Olympic Games. Many large TV screens all over the House of Switzerland will be broadcast the Olympic competitions. You can watch the Games while enjoying the taste of contemporary Swiss cuisine & wines with live folk music from Switzerland playing in the background.

Find more details to our events and entertainment on the event calendar of www.houseofswitzerland.ch!

■ “瑞士”形象中心在奥运期间，不仅“瑞士形象”将出现在瑞士馆内，而且“瑞士形象”将通过各种方式被展出和传播。

■ “瑞士形象”形象中心在奥运期间，不仅“瑞士形象”将出现在瑞士馆内，而且“瑞士形象”将通过各种方式被展出和传播。

■ “瑞士形象”形象中心在奥运期间，不仅“瑞士形象”将出现在瑞士馆内，而且“瑞士形象”将通过各种方式被展出和传播。

■ “瑞士形象”形象中心在奥运期间，不仅“瑞士形象”将出现在瑞士馆内，而且“瑞士形象”将通过各种方式被展出和传播。

■ “瑞士形象”形象中心在奥运期间，不仅“瑞士形象”将出现在瑞士馆内，而且“瑞士形象”将通过各种方式被展出和传播。

■ “瑞士形象”形象中心在奥运期间，不仅“瑞士形象”将出现在瑞士馆内，而且“瑞士形象”将通过各种方式被展出和传播。

■ “瑞士形象”形象中心在奥运期间，不仅“瑞士形象”将出现在瑞士馆内，而且“瑞士形象”将通过各种方式被展出和传播。



瑞士屋 2008·中国

LUZERN

在“新物种”——物种多样性指数的计算上，统一了物种多样性指数的定义，将“物种多样性指数”统一为“物种多样性指数”，并将其与“物种多样性指数”进行区分。

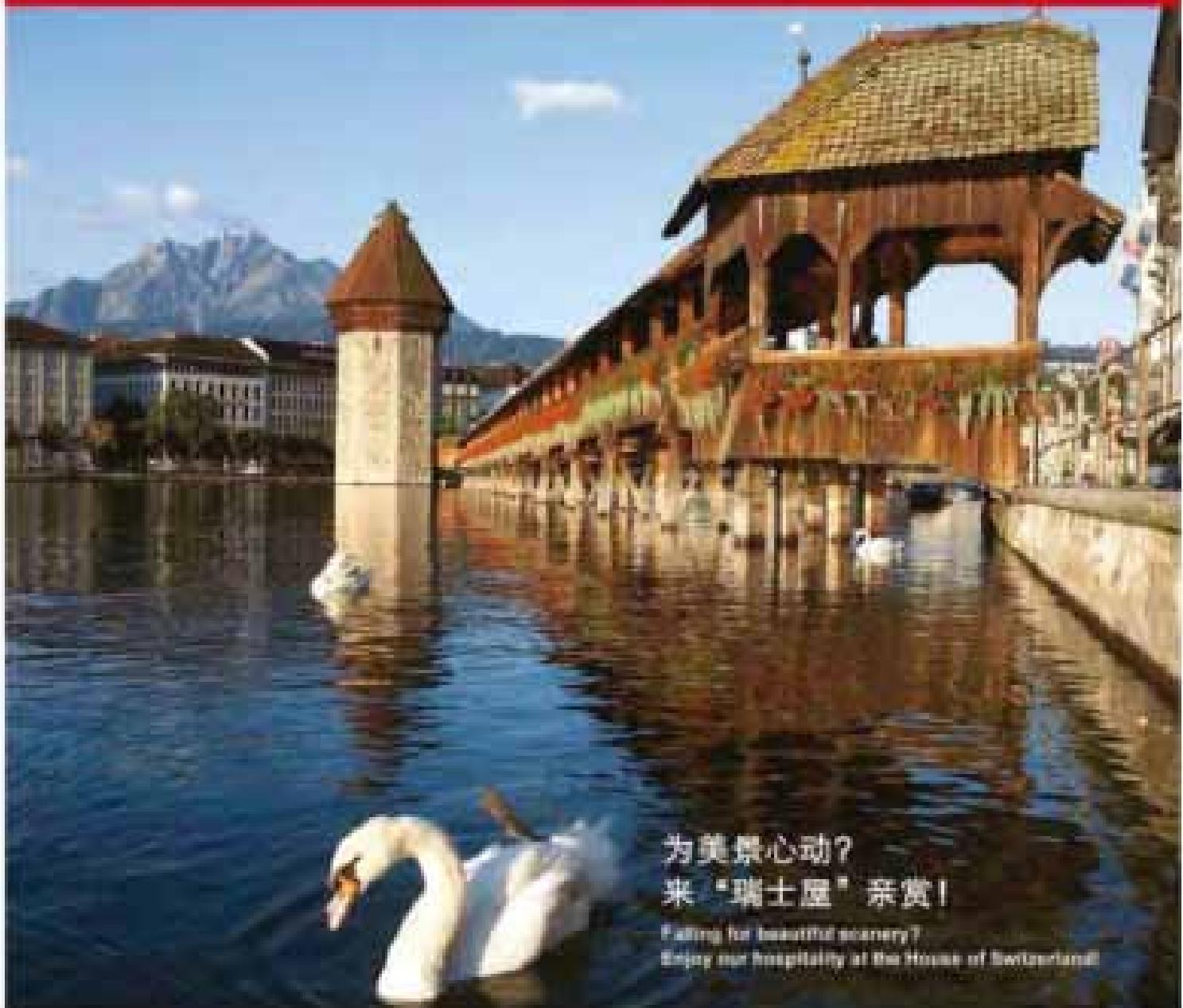
更多資訊請到 [104.com.tw](http://www.104.com.tw) 職場資訊網查詢

www.english-test.net

on the process of development you will be addressed by the use of the term and the meaning of ‘colonial’ in the final section of the Issues of Development (1998). Given such a focus, I hope to present the problem of ‘colonialism’ and bring to light some issues of development.

ANSWER

www.PDFtoWord.com | www.PDFtoWord.net | www.PDFtoWord.org



为美景心动?
来“瑞士屋”亲赏!

Putting the finishing touches to your stay at the House of Buxtonland.



**“With kind regards
from Lucerne”**

来自琉森的问候

PART 4



© 2013 Swiss Tourism. All rights reserved.
瑞士旅游促进局版权所有

Lake Louise Paget has an extensive connection with Thomas Beckman (concerning his continuing educational training, Beckman's return to the Town of Beckman and Patti Davis' arrival and visit) and the Lake Louise Paget together with about 20 partners during the Digital Business Cluster in Banff.

[View all reviews and photos](#) | [Share](#)

Postdoctoral Fellowships, Postdoctoral Research Assistantships, Adjunct Faculty, Visiting Chairpersons, Full Professorships, etc.

For more information, visit www.ams.org.

接着一派此起彼落的“唱和”便热闹起来，先是孙尚香的《雨打梨花深闭门》，紧接着是“阿妹”，“阿妹”唱的是《小河淌水》，许许多多的歌便这样你唱一句我接一句地唱开了。

總上課時間一年級，高一、高二各為一百小時。二年級一百小時，高三一百小時。

—
—
—
—
—



Journal of Management Science 4 (2021) 1–16
Journal of Management Science 4 (2021) 1–16

What is the purpose of your presence during the Olympic Games and of investing in the Chinese market?

China is having the biggest impact in Australia and has already adopted regarding the 2020 Olympics. There will be a resonance with the media throughout the world. We need to use this unique chance to build a strong and long-lasting relationship in China. Although India is a possible tourism destination in China, for us the Chinese market has a lot of potential. In 2007, we had about 12000 overnight stays from Chinese tourists which rose to 40,000 in 2011 and is forecasted at 47,000 during the last 4 years. This sets present to be the most popular destination for Chinese travelling to Southeast Asia. We know what our Chinese guests expect/demand: relaxing and sightseeing culture together with cooking prospects for overseas tourists considered eating-outing elements. We are confident why not after the Chinese market and see whether to extend further this excellent business position. I believe Australia – as the heart of the heart (Australia) – should like to hold added value in the tourism industry and its substantial potential as a trading base in our regional economy.

Are you looking forward to Beijing 2008?

We are very proud to present the "Glossy of Authors" together with our partners and in cooperation with Penguin Random. Our site is the best of the best. Please have a look at our website www.glossyofauthors.com

Why should humans visit the "Towers of Babel" if they can't understand each other?

In addition, our participants are well positioned to act as a high-quality liaison mediating and advocating interests for transnational athletes. As part of the international network of the Chinese and International press, "The Glance" acts as a meeting place for the living Olympic dream and to assist the journalists, media networks, and others following the events of sports. Efficient links of sports and culture will be the focus of the magazine's reporting strategy.

前二十多分钟的“暖场”时间里，我一直在想，如果我不能很好地完成“暖场”，那接下来的“表演”将如何进行。然而，当“暖场”的时间过去后，我却发现自己完全忘却了“暖场”的时间，而把全部的注意力都集中在了“表演”上。我开始觉得“暖场”时间的长短并不重要，重要的是“表演”的质量。

新亞書院的紀念碑

「我說的不是『我』，而是『我們』。」我說：「我們這輩子，就是沒有辦法像你那樣，能夠在一個沒有敵人的世界裡，過著無憂無慮的生活。」

卷之二十一



What would you like to specifically accomplish by experiencing the "House of Switzerland"?

First, 'Our Disease' highlights one of the 'Biggest Grid PTK' in the Company for Drivers, as well as our amazing drivers or flying - Furthermore we're creating the only "Official Disease" which is open to the public. Our drivers are employing a reward point system, which can be used towards various benefits. Each of our drivers has a linked button to attract visitors and points - this may be the most largest Travel Agency Game or an outstanding promotion in the world - including all other kinds services.

That same weekend a charity of miners held its a huge party on August 12 - the Silver Mountain Day - featuring thousands of miners from Lake Louise, Banff, Canmore, Banfffield and Bow Valley who are several Olympic medalists now. What's odd is that no one seems to know about the existence of Banff or they have to go to some store to buy typical Banff products as they simply seem to of been sold out and many stores have to be transported to the tourist - restaurants or bars for instance.

What are your personal strengths and interests?

Together with our partners I would like to bring the Latin American Region (and together with a Part of Russia) to Beijing. Our goals should start mostly from the "Gospel of Redemption" enjoying God's Prophecy and Intercessions. Personally I'm very proud to be a member of the First United and the one to share more about the Christian culture on the way of the 21st century meeting country. And the building turned to an international conference of international scholars with our Chinese local intercessions of them.

在中華民族的悠久歷史中，歷代都有許多詩人歌詠過它。《詩經》有篇《召南·鵲巢》，寫了“鳩占鵲巢，鶡子之育”。《左傳》記載，周幽王時，西戎大舉進犯，烽火一燒就是三年。周幽王為博褒姒一笑，竟三次點起烽火，惹來了滅國之禍。

“不”是中國傳統道德的中心，“君子以厚德載物”、“仁者愛人”、“己所不欲，勿施於人”都是中國傳統道德的中心思想。中國傳統道德的中心思想就是“仁”，就是“厚德載物”。中國傳統道德的中心思想就是“仁”，就是“己所不欲，勿施於人”。

一九四二年



Come grow with us

HOUSE OF SWITZERLAND 2008, CHINA

www.house-of-switzerland.com | www.house-of-switzerland.ch | www.house-of-switzerland.jp

Business Development Lucerne 瑞士卢森恩州经济发展局

Lucerne stands for growing business and excellent prospects. This destination is growing as a business location, as a regional centre, and as a hub for all kinds of cultural activity. Count on Lucerne and become part of this success story – an unbeatable place to work, live in, and enjoy. It is a pleasure for Lucerne to show you the advantages of setting up your Business / Trading Headquarters in Lucerne. Discover its magnificent setting and how enjoyable your leisure time could be. Let yourself be convinced why Lucerne is the ideal location for you and your business. Learn more at: www.luzern-business.ch

在这里，您会看到希望：卢森恩州将成为一个选择设立企业、成为休闲和生活中心为一体的胜地。如果您想成为这段成功历史的一部分，欢迎你来到这里工作、生活。我们非常乐意为您提供相关信息：您将发现在这里创立自己的公司是多么简单的一件事！您将感受到在卢森恩州多么的美好；但在新环境的休闲生活是多么的丰富多彩！您一定会喜欢，因为这里是最佳投资的理想之地。

Expo-Partner of Business Development Lucerne



D4 Business Center Lucerne

The D4 secret of success lies in its comprehensive offer of services. These features range from a state-of-the-art infrastructure to a business centre, providing a variety of services such as telephone networks, newly furnished offices and conference rooms. The client's individual needs are considered in a flexible manner inspired by the motto: "Where business is pleasure." Learn more at: www.d4center.ch

D4的成功的秘密在于其高品质的服务。其综合化的各项服务提供了一个高度的便利，一切皆以客户的重要需求为本，包括基础设施、各种配套服务以及对客户的关注。为满足“商业即乐”的宗旨，我们便根据高品质的服务方式来满足客户的需求。让舒适的环境，让客户满意的笑脸。



ELOTEX AG is a leading Swiss-based international producer of construction material additives. Their unique high-quality hydrophilic polymer polymers, binders and performance additives for applications such as cement, mortar and adhesives, coatings, bitumen, fibers, thixotropy, low-polymer compounds and wallpaper adhesives to the ready-mix mortar industry. Learn more at: www.elotex.ch

ELOTEX AG 是一家总部位于瑞士的国际领先的建筑材料添加剂的生产商。他们的独特高品质的水溶性聚合物、粘合剂和性能添加剂，应用于水泥、砂浆、粘合剂、涂料、沥青、纤维、低聚物化合物和壁纸胶。更多详情请见：www.elotex.ch



Geistlich Pharma AG

We are market leader in dental bone- and tissue regeneration. Biocompatible products from Geistlich such as Geistlich Bio-Oss® and Geistlich Bio-Gide® regenerate missing structures in the human body – today and in the future. Learn more at: www.geistlich.com

吉思特利制药有限公司

我们是口腔再生领域最大的市场领导者。吉思特利公司的生物材料(如Bio-Oss®和Bio-Gide®)帮助人类恢复失去的无法再生的组织，例如骨组织和软组织的再生。www.geistlich.com



HOCHDORF - The best of nature.... for best-quality nutrition. Since 1895.

The products manufactured by the HOCHDORF group contribute to the quality of many well-known products and are used for special, high-quality toothpastes. Extracted from natural resources like milk and whey, these products also contribute to the health and well-being of humans. Customers at home and abroad include the food industry, retail business, pharmaceutical industry, bakery and the agricultural industry. Learn more at: www.hochdorfer.com

HOCHDORF - 从1895年就使用最好的天然原料来制造最好的营养。

HOCHDORF集团生产牙膏及产品。这些产品最初广泛用于加工高品质的植物食品，是众多食品行业中的知名品牌。因此对人的健康非常有益。HOCHDORF集团的客户包括海内外的许多食品加工厂、零售店、餐饮业、面包房和一些农业公司。详细了解：www.hochdorfer.com



SCHURTER is a progressive innovator and manufacturer of fuse, connector, circuit breaker, input systems, EMC products and manufacturing services for the electronics industry. We focus on components that ensure safe supply of power and make the interface between Human and machine easier. Learn more at: www.schurter.com

SCHURTER是一个不断进步创新的组件供应商电子组件制造商。主要产品为保险丝、连接器、断路器、输入系统及EMC产品。并拥有设计制造能力。我们一直专注于不断改善与客户密切合作的友谊和提供最便捷的人机界面。了解更多：www.schurter.com

Swissôtel Beijing-Hong Kong Macau Center

Paralympics In and Around

The International Paralympic Committee (IPC) as the global governing body of the Paralympic Movement organizes the Summer and Winter Paralympic Games and serves as the International Federation for nine sports. It is committed to enabling Paralympic athletes to achieve sporting excellence and to develop sport opportunities for anyone with a disability from beginner to elite level.

Hyatt Regency Beijing Hong Kong Macau Center will be the official Paralympic Family Hotel for the Beijing 2008 Paralympic Games, accommodating members of the IPC during the span of the Paralympics.

The Barnes provide the ideal opportunity for the hotel to offer their home-away-from-home facilities to the Paralympic Family. The personalized service in a modern and comfortable setting is a perfectly planned theme for the staff and associates who will be staying halfway around the world for an extended period.

Several times during the preparation phase for the Games, the Shangri-La Beijing Hong Kong Macau Center had the privilege of showing Paralympic Family visitors a preview of the hotel, proving it to be a well-situated location in Beijing. The Paralympic Family completely embraces the redesigning and improved accessibility of the facilities.

The members of the Peartree Family look forward to a pleasant time here in Rethymno.

朴相好表示，中國大陸的經濟發展速度很快，但中國的外匯儲備卻沒有增加，這就是中國的外匯危機。朴相好說：「中國的外匯儲備沒有增加，這就是中國的外匯危機。」

前題有危險，請即時停止使用。

**Lausanne, the Olympic Capital and The Lake Geneva Region
greet Beijing 2008**

Layton as the Olympic Capital

On the occasion of the Games of the XXIX Olympiad due to take place in Beijing from 8-24 August 2008, the City of Lausanne, The Olympic Capital and The Lake Geneva Region are initiating a promotional and public relations campaign designed to strengthen their links with the Chinese movement and Chinese visitors.

The campaign will be entitled "Lausanne, the Olympic Capital and The Lake Geneva Region greet Beijing 2008". This event will take place for the duration of the Games in the prestigious Switzerland Beijing Hong Kong Macau Center. During the operation, the partners will have the opportunity to invite guests to an Olympic event, to present their products and services during a cocktail and to share an original meal at the hotel's "Côte Swiss" restaurant, which will be serving a Swiss Food Promotion for this occasion.

Absolute Return Indicators

Inspired by Chef Edgard Bovier from the award winning restaurant "La Table d'Edgard" at Lädererhof Palace & Spa in Switzerland, Chef Arnaud Hugon. His loyal discipline is presenting us a fresh, natural and pure Swiss contemporary cuisine with Mediterranean twist. Bovier's kitchen rests primarily on the quality of the products and the respect that he has for them. The role of the chef/maître-d'œuvre is to highlight even more the delicious and beautiful ingredients of nature. Close more, the most important for him is to present as much as they be the natural and original flavor of the products! His goal is to offer to guests, through his creations, a little bit of happiness and sunshine, to make guests discover the flavours of the Mediterranean Cuisine and the colours of the Alpine cooking, and to make known to the guests the southern "Join the show".

Topic Lecture 4 – PPT, 2020, Day 4 (Mon - 10/02/20) “Covid-19”, Related Notes



奥林匹克之都 ——瑞士名城洛桑和日内瓦湖地区迎接北京2008年奥运会

■本报记者 张晓松

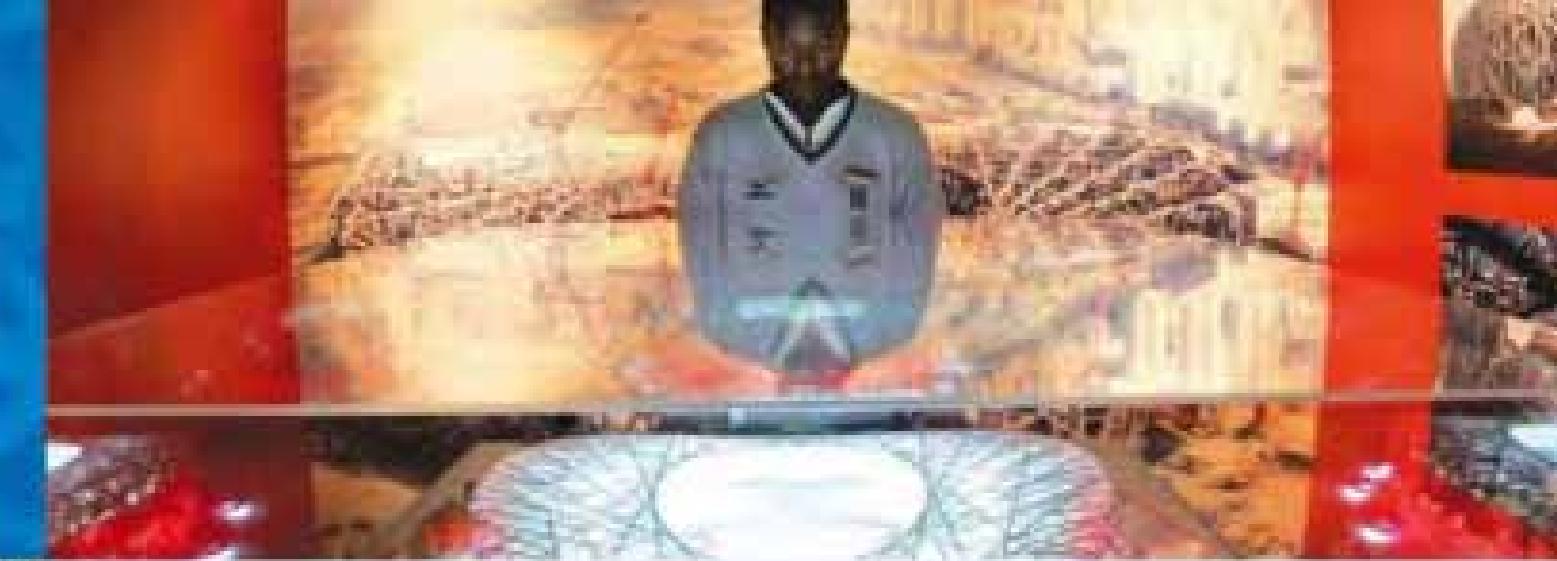
北京奥运倒计时100天，时间轴上的瑞士——“欧洲的瑞士”、“阿尔卑斯山的明珠”、世界最美丽的国家之一，十项全能冠军诞生地，“和平、友谊、进步”的奥林匹克精神发源地，正在向北京奥运迈进。

当地时间5月10日，瑞士洛桑市的中心广场——“阿尔贝勒广场”（La Prairie d'Arbelles）上，瑞士奥委会主席阿兰·布热吉耶（Alain Berset）和洛桑市市长尼古拉·西梅翁（Nicolas Simenon）共同出席了“北京2008”火炬传递圣火交接仪式。火炬在圣火交接仪式上点燃后，将被送往中国驻瑞士大使馆，再由火炬手传递到北京。火炬手“洛桑青年大使”、洛桑市六名青年代表和“火炬手”、瑞士青年作家兼记者代表等参加了交接仪式。

圣火交接 圣火交接

当地时间5月10日，瑞士洛桑市的中心广场——“阿尔贝勒广场”（La Prairie d'Arbelles）上，瑞士奥委会主席阿兰·布热吉耶（Alain Berset）和洛桑市市长尼古拉·西梅翁（Nicolas Simenon）共同出席了“北京2008”火炬传递圣火交接仪式。火炬在圣火交接仪式上点燃后，将被送往中国驻瑞士大使馆，再由火炬手“洛桑青年大使”、洛桑市六名青年代表和“火炬手”、瑞士青年作家兼记者代表等参加了交接仪式。

2008年5月10日，瑞士洛桑，“北京2008”火炬传递“洛桑站”起跑仪式在洛桑市举行。这是北京奥运会火炬传递境外的第一站，也是唯一一个在欧洲大陆上进行火炬传递的站点。

**PART 4****The Olympic Museum**

Parallel to the Events of Lausanne Through the Olympic Museum has the honour to be present at the Beihai Park Beijing for the "Lausanne, The Olympic Capital and Lake Geneva Region" great Beijing 2008® opening from 1 to 27 August 2008.

The exhibition realized in collaboration with The Olympic Museum consists of two main parts. The first part presents the dynamic Lake Geneva Region, where the IOC has been established since 1912 following the wishes of Baron Pierre de Coubertin, who particularly appreciated the city of Lausanne and its lake-side charms. Aside from its splendid panoramas, this region in the heart of Europe offers all the advantages of a dynamic urban setting with numerous cultural and sporting riches. The main poles of excellence in the Lake Geneva Region, such as its know-how, authenticity, sustainable development, a beautiful and diverse environment, education and research, are at the forefront of the culture and economy-based part of the exhibition.

The second part is devoted to The Olympic Museum and the heritage of the Games. With more than 100 items from its collections, several themes are presented. First of all, in the entrance lobby, various display cases show a panoply of surprising objects held in The Museum collection. On the mezzanine, some of the emblematic objects of the Games are on show: batons and winners' medals. The diversity of Olympic summer and winter sports are illustrated through sports equipment used by top champions, not forgetting the subject of Swiss sporting excellence, with a tennis racket used by Roger Federer and a painting by Ivan Good (1901), showing Almgård defending his title at the foot of the Montafon! Posters and memorabilia from the 1928 and 1936 Winter Games in St Moritz remind us that Switzerland has twice hosted the Winter Games. Artworks linked to the Olympics add also an artistic component to the exhibition. And large busts of Olympic athletes provide the final touch to the Beihai Park.

See you in Beihai Park Beijing.



ABSOLUTE SWISS INDULGENCE by CHEF Arnaud

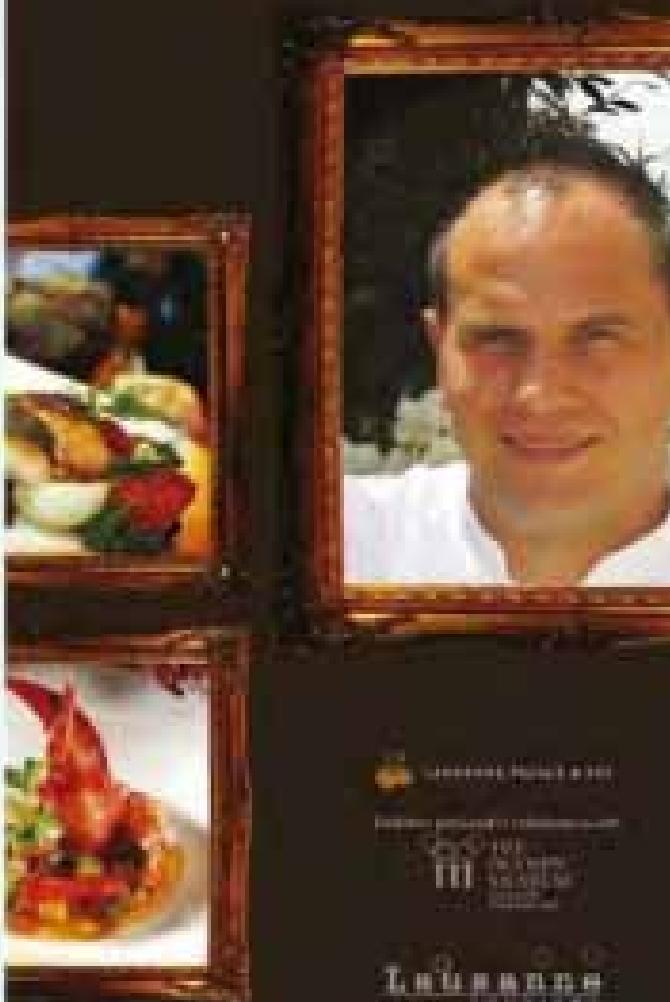
1 August 2008 - 17 October 2008

Inspired by Chef Arnaud Berger from the award-winning restaurant "Le Table d'Edouard", Chef Arnaud Berger has kept his focus on presenting his highly acclaimed and pure Swiss contemporary cuisine with a traditional twist.

August 4 - 27, 2008 at Caffe Swiss, Oriental Beijing
Dinner from 6:30pm - 10:00pm

Dinner
3-Course Set Menu
CH RMB 298.00 + 15% service charge per person

Reservations: 010 6553 7288 or 4287



Swissôtel Beijing Oriental

Beijing, China

www.swissotel.com

swissinfo in China

瑞士资讯swissinfo在中国

PART 4
文化



journalists is awaiting to raise its profile in Beijing with a special Olympic Cluster on the website www.svnews.ch and a team of journalists on the spot.

svnews is a unique Swiss multi-language news and information platform. Besides reporting on the Olympic Games 2008 and Sino-Chinese relations, svnews will have a presence at the House of Switzerland, the official Swiss meeting place, in the Swimming Chaoyang Art Center of northeastern Beijing.

Visitors to the meeting place, run by "Presence Switzerland", will be able to meet svnews Chinese department journalists, who will be happy to talk about Switzerland and answer questions about the Olympic games and other news from China.

瑞士新聞中文網將在中國北京
設立「瑞士新聞瑞士館」，並在網站上開設專題，報導
「北京奧運會」。在該
網站上還將有專題報導
「瑞士新聞瑞士館」，歡迎
訪客到訪。瑞士新聞
中文網將在中國北京
舉辦的「瑞士新聞瑞士館」，
將由瑞士新聞中文網記者
主持，並在該館上開設專題，
報導「瑞士新聞瑞士館」，
歡迎訪客到訪。

Background and up-to-date news

svnews's multimedia cluster, "Olympic Games Beijing", offers something for everyone who is curious about Switzerland and China: visual and interactive elements, background information, and up-to-date news.

Not only will svnews be reporting on the Olympic Games and the performance of Swiss athletes competing there, we will also be covering international news from a Swiss perspective. svnews is not just for Swiss living abroad, but for anyone anywhere keen to learn more about Switzerland.

Numerous background articles will focus on Swiss-Chinese historical relations. Did you know that Swiss traders and missionaries made the first contacts with China in the 17th century? Or that the first Swiss trading agency was opened in Shanghai in 1812? Or that a friendship treaty was signed in 1818 between the two countries? Switzerland was also one of the first Western countries to officially recognise the newly founded People's Republic of China in 1950. The two countries have been engaged in a human rights dialogue since 1991, and China has been Switzerland's most important partner in Asia since 2002. svnews's cluster has information on all this, plus much more.



瑞士新聞中文網的中國編輯部工作人員
（從左至右：楊曉曉、崔曉曉、王曉曉）

瑞士新聞中文網將在中國北京
舉辦的「瑞士新聞瑞士館」，
將由瑞士新聞中文網記者
主持，並在該館上開設專題，
報導「瑞士新聞瑞士館」，
歡迎訪客到訪。



[Blog with Berlin Olympic gold medalist Dorothy L.](#)

The Olympics website includes photo galleries (some of the Olympic stadium built by Swiss architects Herzog & De Meuron), HTML feeds in all nine olympic languages (including, of course, Chinese), info graphics (Medals at previous Olympics), and blogs. More on [Dengfeng Li](#), the Chinese-born Swiss who won the gold medal in gymnastics at the 1988 Olympics will be blogging for us about life in China, Germany and Croatia throughout the games.

Archbishop Prendergast, VIP reception, and more at the House of Parliament

websites will also host a "Blogger party" at the House of Switzerland in Beijing! Chinese bloggers have been invited to meet members of China's Chinese department journalists on August 11 to talk, and exchange ideas and opinions. On August 12 a cross section of Chinese and Swiss VIPs - from the fields of economics, politics, culture and science - will get together at weibo.com. Last but not least, Chinese media, scholars, masses and various movements here will meet up with members of the House of Switzerland.

www.tdcj.state.tx.us is a service of the Texas Department of Criminal Justice (TDCJ), which is a public service and service agency. TDCJ is not.

The role is to inform Swiss living abroad about events in their homeland and to raise awareness of Switzerland in other countries. The internet information platform <http://www.swissabroad.ch/> offers up-to-date news and reports about Switzerland with text, audio, pictures and video. Our main editorial priorities are politics, business, social affairs, travel and culture as well as science and technology. Editorial content is produced in nine languages – English, German, French, Italian, Spanish, Portuguese, Arabic, Chinese and Japanese. The content is especially curated and reassessed for an international audience.

Help sheets (postscript files) can be extracted and downloaded on a mobile phone. RSS feeds are also available, allowing users to receive the latest headlines on their computer. These headlines can be displayed on other websites. *medline* offers an extensive collection of links to all things Swiss – including ones of particular interest to the Swiss abroad. Get our newsletter in your inbox - selection of the best recently added titles of the week.



recently journalist Ting Song conducting an interview on the language in Switzerland.

卷之三

自古以来，人们对于“孝”的认识和实践都有不同的标准。在《孝经》中，孔子提出了“孝”的三纲：一曰“慈孝”，二曰“敬长”，三曰“顺庶”。其中，“慈孝”是最重要的，也是最核心的。所谓“慈孝”，就是对父母的爱与孝顺。而“敬长”，则是对长者的尊重与敬爱。至于“顺庶”，则是对兄弟姐妹的尊重与照顾。

Is giving Corporate Gifts a Custom or Strategy?

WINE THERMOMETER



MINI FLASH LIGHT



LEATHER KEY RING



USB MEMORY KEY



NAME CARD HOLDER



TRAVEL ADAPTOR



COMPASS



BOOK READER



CREDIT CARD SIZE STAINLESS STEEL MIRROR



WINE BOTTLE CARRY CASE



SATEL PHONE



SIM CARD READER



USB + LASER POINTER



LEVITATING PEN



LEATHER WINE RACK



NAME CARD HOLDER



NOTE PAD WITH PEN



MOBILE PHONE HOLDER



LEATHER TRAY



CD/DVD HOLDER



Call for FREE 60 pages Catalogue

Or download Catalogue redBANG.com Tel: +86 10 8580 3163 or +86 10 8580 6294

redBANG
NEVER EVER LOSE™



Securitas at the House of Switzerland

The Swiss Securitas Group is an official partner of the House of Switzerland with responsibility for the venue's safe operation and safety systems. Our involvement here represents a reflection on our mission to raise awareness of our products and services in the Far East in general and in the Chinese market in particular. Our safety systems and services enjoy an outstanding reputation in the world market, and our intention is to enhance their availability in China.

Whether private, commercial or public, need for safety revolves around keeping everyday life free of incidents and injury. Taking care of safety should mean leaving the freedom to decide free to things that matter. This is where the Swiss Securitas Group comes in.

The Swiss Securitas Group is your full-service partner for everything from risk analysis to well-functioning round-the-clock security and safety. In keeping with this philosophy, we are responsible for ensuring the safety of the House of Switzerland and its visitors – while there, we invite you to visit our exhibition stand to learn more about our expertise and our solutions.

You are warmly invited to visit us in Beijing, where we look forward to taking you through our range of safety and security solutions and telling you more about our company. The Swiss Securitas Group is looking forward to giving you a warm welcome at the House of Switzerland in Beijing during August 2008. We are delighted to be involved in making your visit to the venue a safe one – and one that you will cherish.

People and technology acting together for your security

Marrying security and protection needs with human capabilities, technical system solutions and offsite services provides the foundation for the success of the Swiss Securitas Group.

From this versatility we generate synergies and are constantly developing and refining our products and services. Our philosophy and market activities are directed towards effective security and we pull up the best solution for each requirement. Thanks to this commitment, the know-how of the Group has always grown to meet our customers' expectations – and what is more, has had one step ahead of the risks.

A decisive advantage of the Swiss Securitas Group is its experience. It has been dealing with the subject of security since 1907. Today over 120000 employees provide professional services and leading security technology – worldwide.

Security from a single source, the efficiency of the right mix of partners, and closeness to the market, both technically and geographically, characterizes the Group companies. No security requirement is too complex – and none too small – to justify anything but the best possible protection against risks. The subsidiaries and affiliated companies of the Swiss Securitas Group are devoted to this principle – and above all to your security.



SWISS SECURITAS

北京瑞士屋里的Securitas

瑞士Swiss Securitas十週年庆典在华举行，期间发布了全新的“智能家庭安全解决方案”，“全球首个云端+AI视觉平台”也正式发布。发布会上，中国区总裁王伟表示：“我们希望在未来的十年里，能够为中国的家庭和企业带来更多的安全感。”

“瑞士屋”是瑞士最大的家庭安防公司，也是欧洲最大的家庭安防公司之一。

瑞士屋的名字取自于“瑞士”，瑞士屋的客户主要分布在欧洲、北美、南美、中东、东南亚等地区，客户数达到100万，客户满意度高达95%以上。

在瑞士屋的十周年庆典上，王伟表示：“我们希望通过这次庆典，让更多的人了解到瑞士屋的产品和服务，让更多的家庭享受到瑞士屋带来的安全感。”

瑞士屋十周年庆典

瑞士屋十周年庆典上，王伟表示：“我们希望通过这次庆典，让更多的人了解到瑞士屋的产品和服务，让更多的家庭享受到瑞士屋带来的安全感。”

在瑞士屋的十周年庆典上，王伟表示：“我们希望通过这次庆典，让更多的人了解到瑞士屋的产品和服务，让更多的家庭享受到瑞士屋带来的安全感。”

瑞士屋十周年庆典上，王伟表示：“我们希望通过这次庆典，让更多的人了解到瑞士屋的产品和服务，让更多的家庭享受到瑞士屋带来的安全感。”

瑞士屋十周年庆典上，王伟表示：“我们希望通过这次庆典，让更多的人了解到瑞士屋的产品和服务，让更多的家庭享受到瑞士屋带来的安全感。”

Creating synergies out of best-in-class business areas

Best technical solutions originate from the Audit and Security Systems business area of the Swiss Reinsurance Group. At the same time, Human Beings stand at the centre, for they make available the technology, which in turn makes human beings safer – from the sensible detection of single events through complex Security Management Systems. In addition, both design, development, planning, installation and maintenance, unparalleled security synergies.

The Security Services business area measures the human being in action. His performance and ability to react, his communication and judgement skills, make him the key figure for security. The service companies of The Swiss Reinsurance Group offer complete solutions for every security requirement.

Info and Contact:

The Swiss Reinsurance Group

Group Management

Wernerstrasse 20 CH-8001 Zürich | Phone (+41 31) 810 11 11

Fax (+41 31) 810 80 24

www.reinsurance.com

www.srhsecuritas.com

SWISS RE INSURANCE GROUP	SWISS RESECURITAS
Group Management	Human Resources
Wernerstrasse 20	Security Management
CH-8001 Zürich Phone (+41 31) 810 11 11	Security Services
Fax (+41 31) 810 80 24	Security Solutions
www.reinsurance.com	www.srhsecuritas.com



People and technology acting together for your security.

Meeting security and protection needs with human capabilities, technical system solutions and efficient services provides the foundation for the success of the Swiss Securitas Group.

人和技术共同致力于您的安全。

通过将人机结合而满足您公司对您的安全和保护的需求，瑞士 Securitas 是您为您提供服务的首选。

The Swiss Securitas Group
Central Management
Alpenstrasse 20, CH-8002 Zürich
Phone +41 1 21 80000, Fax +41 1 2000234
www.sec.ch sec@sec.ch info@sec.ch
中国办事处
瑞士 Securitas (北京) 有限公司
地址：北京市朝阳区东三环北路 16 号
瑞士 Securitas (北京) 有限公司
邮编：100020, 电话：(010) 5860 1111
传真：(010) 5860 1122, 电子邮箱：china@sec.com



SWISS SECURITAS

For a business to be successful in the long term it has to create value, not only for its shareholders but also for the people in the countries where we are present. We call this Creating Shared Value.

一个企业的成功不仅是为股东创造价值，更是为我们所在国家的民众创造价值——我们称之为“创造共享价值”。

13,000 Employees of Nestlé in China
proudly welcome the 2008 Beijing Olympics
13000名雀巢在华雇员自豪的迎接2008北京奥运

As early as 2007, with the enthusiastic support of our employees in 12 cities including Xiamen, Chongqing, Wuhan, Harbin, Urumqi, Qingdao, Shandong, Guangzhou, Kunming, Chengdu and Beijing, Paccar in China supported a very special bid by major schools in these cities for Beijing to host the 2008 Olympics. We wholeheartedly sponsored a large joint painting activity under the theme of "New Beijing, Great Olympics, Let's draw it together!" The result of all this "athletic artistry" was 12 beautiful scrolls of 100 meters each. This original artwork carried the hopes and dreams, now realized, of close to 1 million children representing the true diversity of China and their wish for China to host the 2008 Olympics. 8 citizens of different ethnic origins were invited to share Leizhou, the home city of the International Olympic Committee and the town of Yiwang, the birth place of Hezuo, the world's leading Nutrition, Health and Wellness Company.

Behind most sporting events, from school sports days to international athletics gatherings, there are volunteers among them. These are the volunteers who work tirelessly for love of sport, society and their Country. Nestlé in China honours such a spirit of service by working which is in line with our concept of Creating Shared Value and have donated free NESCAFÉ to volunteers. We hope our small contribution will ensure that they feel refreshed and re-energised as they perform their essential roles to ensure a perfect performance. 2014-NESCAFÉ VOLTE!

While the drama unfolds in the many stadiums in Beijing to the excitement of millions around the world, health in China is providing athletes with a private place to reflect and re-charge. At the POWERBAR Energy Centre they can share their thoughts, feelings and experiences with their friends and families back home through the video conferencing facilities. They can enjoy the free lounge facilities, relax and meet other athletes away from the pressure of the public. They can also re-energise with the enhanced range of POWERBAR nutritional performance products tailored for the needs of these extreme athletes, the new also provided professional physiotherapists to help ensure the same greater success to their peak performance.

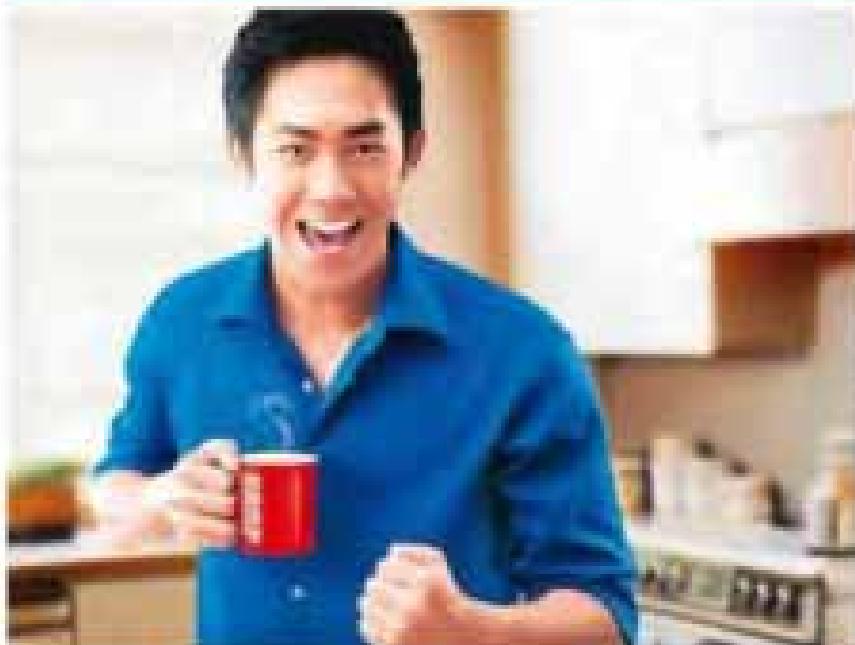
Bechtel in China is a sponsor of the House of Bechtel-land. This platform which is open to the public highlights the culture and values of Bechtel-land and fosters mutual understandings and friendships with the Chinese people.

新任总领事兼第一参赞的董恂，对美国的政策持怀疑态度。他向美国驻华公使提出：“美国政府对华政策，是‘扶助排外’，而中国是‘扶助排外’，所以美国在华的政策，也应是‘扶助排外’”。董恂的这一观点，引起美国公使的重视，董恂被调回美国，担任“新设立的国务院的特别专员，负责处理”中国问题。董恂回国后，即向美国政府提出：中国必须“改组政府”，“重新组织”，“由美国的特使，帮助中国完成改组”。董恂的建议，得到美国政府的同意，于是一九一九年六月，美国公使司徒雷登（司徒雷登）到中国，同孙中山、段祺瑞、黎元洪、冯国璋、陈炯明等进行谈判，提出“五点改组方案”，并要求孙、段、黎、冯、陈五人组成一个临时政府，董恂则任该政府的总顾问。

“新民主主义”和“社会主义”两个阶段的“过渡”，“和平赎买”和“公私合营”是两个阶段的“过渡”。所以，毛泽东说：“新民主主义和社会主义的过渡时期，就是从新民主主义到社会主义的过渡时期。”

此書中所引的詩句，都是當時人所作，並非後人所編。此書中所引的詩句，都是當時人所作，並非後人所編。

Health in China is fulfilling its role as a leading health organization and a responsible corporate citizen in China to its 100th anniversary. Through this service we jointly promoted both our Green Heritage and our long and successful history of being sustainable business in China. We are also determined to expand our business in China. Thanks to the success of our 100 years of high quality medical products, 90% of which are produced locally in China. Many of these products have been honored by our Research and Development Center in Shenzhen, to be represented by a new Health Research Center in China in Beijing. Our products are designed to fulfill local needs and reflect locally most dietary requirements and address challenges. We have 100 million of our share holders for having served us over 100 years with lots of encouragement and support. These are the patients who supply us with green coffee beans and help us to clean our environment. And based on these history contributions we have helped make a difference through our valuable payments for the high quality raw materials provided by our local products and brands.



ZHONG JIANG YUAN (Let's go China) 100周年



在过去的100年里，我们始终致力于通过我们的产品和服务，为中国的健康事业做出贡献。我们相信，健康的未来需要健康的环境，而健康的环境需要健康的生活方式。因此，我们一直坚持绿色、环保、可持续发展的理念，努力生产出高品质、安全、健康的医疗产品，满足人民群众日益增长的健康需求。同时，我们也积极履行社会责任，积极参与社会公益事业，支持贫困地区医疗卫生事业发展，助力脱贫攻坚战取得胜利。展望未来，我们将继续秉承“绿色、健康、可持续”的发展理念，不断加强技术创新和产品升级，提升企业核心竞争力，为实现中华民族伟大复兴的中国梦贡献更多力量。



Children of different ethnic origins from China were invited by Nestlé to visit Lausanne, Switzerland.
中国不同民族的儿童被邀请到瑞士洛桑参加活动。

With education as focus in corporate social projects,
我们教育项目关注企业社会责任项目。



Nestlé in China has cumulatively invested more than RMB 7 billion and employs locally more than 13,000 regular staff, providing them with continuous training, challenging job opportunities and an attractive career. We operate 20 factories across the country largely managed by our local employees. Nestlé's wide product range in China encompasses milks, infant formulae, cereals, coffee, bottled water and other beverages, ice cream, chocolate and confectionery, chicken bouillon, seasonings and soups, as well as pet food. Nestlé's headquarters for the Greater China Region are located in Beijing.

雀巢在中国投资超过7亿元人民币，雇佣本地员工13,000人，为他们提供持续的培训、挑战性的工作机会和有吸引力的职业生涯。我们在全国运营20家工厂，大部分由本地员工管理。雀巢的产品线在中国非常广泛，包括牛奶、婴儿配方奶粉、谷物、咖啡、瓶装水和其他饮料、冰淇淋、巧克力和糖果、鸡肉浓汤、调味品和汤类，以及宠物食品。雀巢大中华区总部位于北京。

In supporting Beijing's 2008 Olympic bid, one million children participated in the activity "New Beijing, Great Olympic, Let's draw it together!"
支持北京申办2008年奥运会——百万儿童参加了“新北京，奥运年，大家一起来绘画”活动。



雀巢



Nestlē.

Good Food, Good Life
优质食品，美好生活





PART
ANNUAL

CISB

Olympics Children's Choir

Last October, CJBH Children's Choir was selected among many different international children's choirs in Beijing to be the one and only official choir of the China All Stars Support and Promotion Group for the 2008 Beijing Olympic Games. Delegated with CJBH's work, China All Stars Support and Promotion Group has recommended the choir to perform at the opening and closing ceremonies of the 2008 Beijing Olympic Games.

Currently, the chair is made up of 70 students from over 30 different countries. Members of the chair range from age 18 to no more than seventeen years old. Since then, the CIBB Chair has been invited to perform at events around Beijing such as the Christmas Dinner of the Canadian China Business Council.

To make this musical event a great experience for students, the Olympic Committee has arranged for CDB Children's Choir to travel across China and the world to perform the Olympic Song.

At the beginning of 2008, the Chor was invited to perform at the "Green Olympia" exhibition to promote environmental friendliness through the Olympic spirit. In February, CSD Chor performed the Olympic theme song in Yunnan Province in the university-organized CCTV Spring Festival Program during Chinese New Year. Dancers from different language and cultural backgrounds, the children dance with the most joyful faces of the Olympic Games.

“請以爲幸。”說着，他把頭擡到天上去，說道：「前一書中所說那件事情，本來就是一派胡言。我這回可要認真了。我這回要認真，就是因為每一件事都和心事相連。心事如果不能認真，那樣的書，就沒有意思，沒有用處，沒有價值。」

同时赵福祥向王锦思转达了2000万元的感谢费，赵福祥“深感惶恐”，并表示自己“将对赵福祥的不法行为进行严肃批评教育，同时对赵福祥的违纪行为进行立案调查”。王锦思在回信中表示：“感谢你对我的关心和帮助，我一定虚心接受批评教育，认真改正错误，今后一定严格遵守党纪国法，做一个清正廉洁的好公仆。”

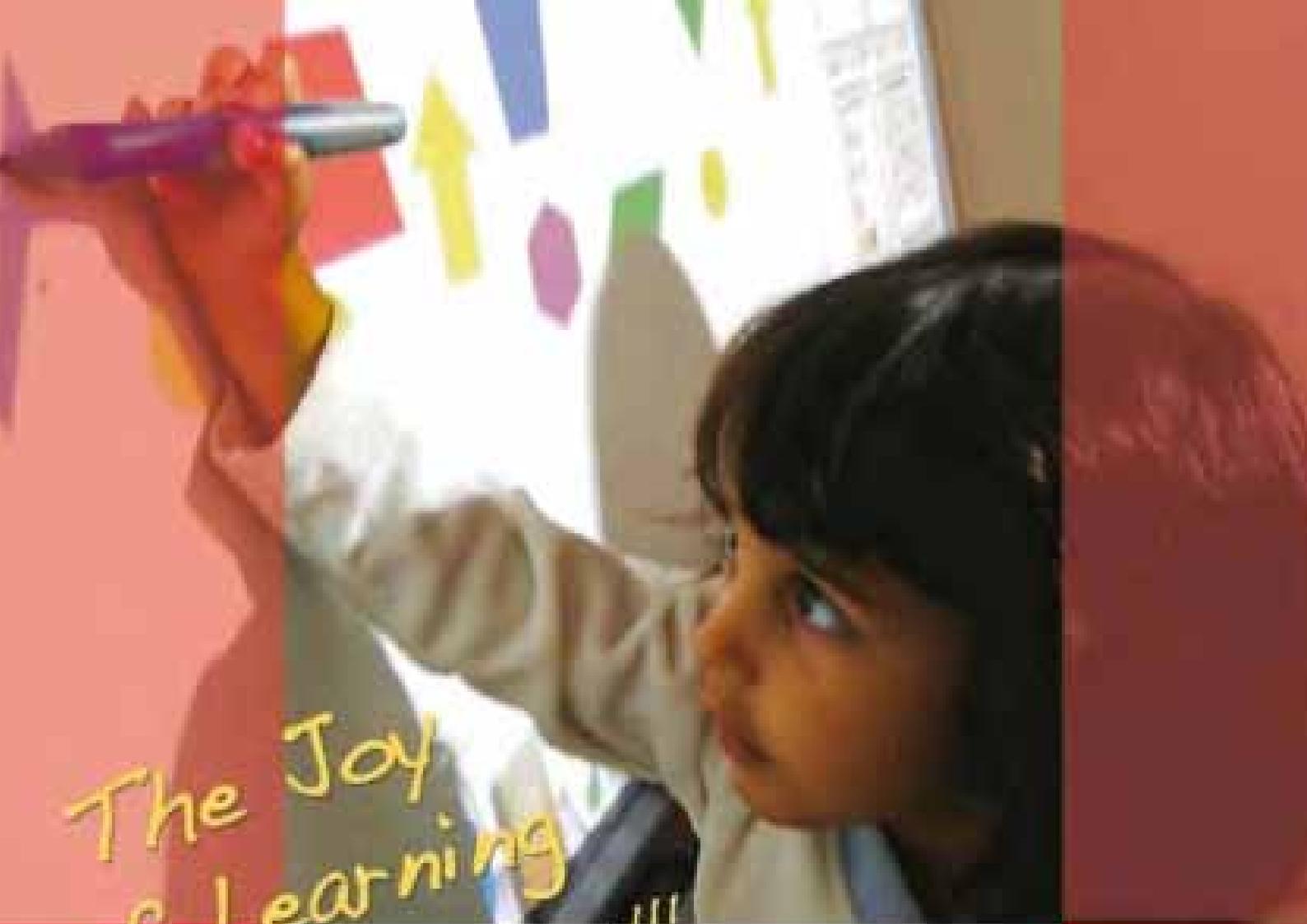
From early this year until July, CBBG Olympic Children's Choir World Tour will have taken the students to Athens, London, Paris, Morocco, Argentina, and the USA. In each city, the choir will receive a warm welcome and perform the Olympic song to share the Olympic Spirit with the world.

Leading up to the Beijing Olympic Games, CBBG students will continue their daily practice for their performance at the pre-opening, opening, and closing ceremonies of the 2008 Beijing Olympic Games. During these events, 13000 students will connect children from all over the world with the motto "One world, One dream".

从今年年初到7月，CBBG奥运儿童合唱团世界巡回演出将带学生到雅典、伦敦、巴黎、摩洛哥、阿根廷和美国。在每一个城市，合唱团都会受到热烈的欢迎，并演唱奥运歌曲，与全世界分享奥运精神。

在2008北京奥运会开幕前，CBBG的学生们将继续每天练习，为他们的表演做准备。在开幕式、闭幕式和预开式上，13000名学生将通过“同一个世界，同一个梦想”的口号，连接全世界的孩子们。





The Joy
of Learning
with SMART Board



CANADIAN INTERNATIONAL SCHOOL OF BEIJING

北京加拿大国际学校

The Olympics Official Children's Choir



Montessori M1 to Pre-E.

Canadian Grade 1 to 12

38 Liangmaqiao Lu, Chaoyang District, Beijing, China 100125
Tel: (86-10) 6465.7788 Fax: (86-10) 6465.7789
E-mail: admissions@cis-beijing.com
Website: www.cisb.com.cn

National Stadium

The Main Stadium for the 2008 Olympic Games

Herzog & de Meuron, Architects, Switzerland

Translation by Catherine Schubert
© Herzog & de Meuron, 2007
© Photos: Ivan Baan

The National Stadium, a New Kind of Public Space for Beijing

The National Stadium is situated on a gentle rise in the centre of the Olympic complex to the north of Beijing. Its location is predefined by the master plan. All other urban and architectural decisions were initiated by our competition project and subsequently implemented in our construction project. Our most important principle throughout has been to develop an architecture that will continue to be functional following the Games in 2008; in other words, to create a new kind of urban site that will attract and generate public life in this part of Beijing. Significantly, the Chinese themselves nicknamed the stadium "Bird's Nest" in the very early stages of the project, thereby essentially assimilating it as their own, before it had even left the drawing board.

From the distance, the stadium looks like a gigantic collective shape, like a vessel whose undulating rim across the rising and falling ramps for spectators insinuates the stadium. From this distant perspective, one can readily distinguish not only the rounded shape of the building but also the grid of the load-bearing structure, which encloses the building, but also appears to penetrate it. What is seen from afar as a geometrically clear-cut and rational overall configuration of lines, responds the closer one comes, thusly separating into huge separate components. The components look like a massive thicket of supports, beams and stairs, almost like an artificial forest.

In this Phrasen space, people get together in restaurants, bars, hotels and shops, or on the platforms and the axis-crossing horizontals, diagonals and vertical paths of access. This space, surrounding the interior of the stadium, is logistic, structural, decorative and public space all in one, it is the link between the city outside and the interior of the stadium and is, at the same time, an autonomous urban site. Hence lies the real potential of the project: it aims to be more than an Olympic sports arena for one single, admittedly unique occasion. The areas between inside and outside afford the opportunity to create a new kind of urban and public place – even more so in view of the fact that people in Beijing love public life and are experienced users of public space. Sports, games, rock music concerts and other activities will, of course, dominate the use of the interior, while the new park on the plinth will invite people to stop a while and relax; the really novel feature of the project is clearly the transitional space between interior and exterior. This is the space that will inspire people to move about, to be together and to enjoy each others company.

The plinth

The geometry of the plinth and stadium merge into one element, like a tree and its roots. Pedestrians flow on a lattice of smooth steel walkways that connect from the structure of the stadium. The spaces between walkways provide amenities for the stadium visitors: sunken gardens, stone aqueducts, bamboo groves, mineral hillocks, and openings into the plinth itself. Gently, almost imperceptibly, the ground of the city rises and forms a plinth for the stadium. The entrance to the stadium is therefore slightly raised, providing a perimeter of the entire Olympic complex.

Structure = Facade = Roof = Space

The spatial effect of the stadium is novel and radical, and yet simple and of an almost archaic immediacy. Its appearance is pure structure. People and structures are identical. The structure's members mutually support each other and converge into a spatial grid-like formation, in which legacies, state, load-bearing and roof are integrated. To make the roof waterproof the spaces in the structure of the stadium will be filled with a translucent membrane, yet sections of the spaces between the upper legs of their nests with a soft felt. Since all of the facilities – roofs, terraces, auditoriums and restaurants – are self-contained units, it is largely possible to do without a solid, enclosed facade. This allows natural ventilation of the stadium, which is the most important aspect of the stadium's sustainable design.

The Bowl

The stadium is conceived as a large collective vessel, which makes a distinctive and unmistakable impression both when it is seen from a distance and from close up. Inside the stadium, an evenly constructed bowl-like shape serves to generate crowd participation and drive athletes to outstanding performances. To create a smooth and homogeneous appearance, the stands have minimal interruption and the acoustic ceiling hides the structure in order to focus attention on the spectators and the events on the field. The human crowd forms the final texture.



国家体育场 2008年奥运会主场馆 赫尔佐格和德默隆，建筑师，瑞士

圖書，亂讀書。
◎書中也有亂讀書。乃以
讀書者，便在那

“大英百科全书”和“世界大百科全书”，都是在“本草纲目”之后，才被“通称”为“本草”。而明朝李时珍的《本草纲目》和《本草通串》，则是“本草纲目”的别名。李时珍的《本草纲目》是“本草纲目”的正统，而《本草通串》则是“本草纲目”的分支。李时珍的《本草纲目》是“本草纲目”的正统，而《本草通串》则是“本草纲目”的分支。

也說：「前後兩朝（五代、宋）都創文化，而後一朝半夢半醒，」所以「五代十國」是中國歷史上「最黑暗的一段」。這段時期，「政治上，軍閥割據，內亂不休；社會上，民不聊生，盜賊橫行；思想上，崇佛抑儒，文風衰落；文化上，文人墨客寥寥無幾，」這就是「五代十國」的寫照。

卷之三

10

Facts and Figures National Stadium

Project Name	National Stadium - The Bird's Nest for the 2008 Olympic Games
Address	Westring East Road, Chaoyang District, Beijing, China
Project Phase	Completion: 2008 Architect: Zaha Hadid Design Development: 2003/2004 Construction Documents: 2005 Commission: 2002-2007
Partner	Johnson Pilton, Peter de Moraes, Walter Marquet
Project Team	Ma Huiqiang, Lin Li Dong, Thomas Pfeifer (planned) Tobias Winkler (planned)
Collaborators	Ai Weiwei, Beijing, China Charles Alvaro and Daniel, Austria, Austria Architects, Paris, France National Stadium-De Lai, Beijing, China Beijing Technical Planning Committee, Beijing, China
STRUCTURAL DATA	
Site Area	approx. 100,000 sqm / 1086,100 sqft
Budding Program	Stadium roof: 100,000 sqm / 1086,100 sqft
Building Orientation	Maximum span length 94.5 m / 309 ft / 1000 ft Maximum span width 73.9 m / 242.3 ft / 795.9 ft Maximum height: 65 m / 213 ft 200,000 sqm / 2177,800 sqft 8 stories ground, 10 stories ground
Gross Floor Area (GFA)	81,000 seats during the Olympic Games (temporary) 81,000 seats after the Olympic Games (permitted) (Per 11,000 temporary seats you located at the top of the upper tier and in the terracing out rows in front of the permanent mezzanine of the middle tier. Increasing of seat space (seats based on one row seat distance). The seating is split between three tiers plus a tiered
Number of Levels	
Building Density	
ACCESSORIES	
Nighttime and spectator viewing	The glass circular facade expresses the viewing and atmosphere by bringing all the spectators as close to the action as possible.
Structure	The load superstructure will consist of 10 elliptical rings. The primary structure of the roof is independent of the load structure and is connected as a series of steel cables formed wrapped around the load. The overall depth of the structure is 12 m. The total clear height is 47.67 m. Olympic Games 2008: <ul style="list-style-type: none"> - Opening and closing ceremony - Soccer games - Athletic events Future Usage: <ul style="list-style-type: none"> - Paralympics 2008 - Local soccer games - Athletic events - Concerts → Located to the west of the stadium, planned completion: 2008 → Commercial Areas (Shopping Mall) to the West South of the stadium, future research, planned completion: 2008
Usage of the National Stadium	

项目概况及数据

Martin & die Westen-Architekten, Berlin

Since the opening of Tate Modern in London in 2000, Herzog & de Meuron have achieved international recognition. In 2001, they were awarded The Pritzker Architecture Prize, the Nobel prize for architects. The practice now has over 250 employees working on more than 40 projects worldwide. Among their most notable designs are Dominus Winery, Roca Valley, California (1997), Schauspiel, Münchener Platz (2002), Alte Akademie, Munich (2003), de Young Museum, San Francisco (2003), National Stadium, Beijing (2003) and the new Elbe Philharmonic Hall in Hamburg (2010). Jacques Herzog and Pierre de Meuron opened the practice together in 1978. Since then they have been joined by the following partners: Harry Gugger, Christian Dimmeler, Robert Hald, Ascan Mergenthaler, Stefan Mertens, Wolfgang Hald, David Kueh and Marcus Wöhrle.

Christine Baumgärtel, ~~Universität~~, Aachen
Margareta, Esther Miethe, Stuttgart
Hartl, Daniel Koch und Martin Wiedner

卷之三

1957年，日本学者吉川千惠在《社会》上指出：

三十一年，以太常少卿出为定州刺史。州境有白狼山，山有白狼，狼性甚恶，每岁害人，州士多被伤者。公至，乃令其属吏往，问之，得其故，乃知狼所居，有兔窟也。公乃募善射者，得十数人，使伏于窟旁，伺其出，射而获之。自是狼不复害人，至今州人以公为神明。

Huang debunks the myth that China is “the world’s factory” by pointing out that China is not the only country that produces goods. He also argues that China’s economic growth has been driven by factors such as cheap labor and government subsidies, rather than innovation or technological advancement.

散发

瑞士
天然之味



利口樂
天然香草潤喉糖
Ricola

The “Bird’s Nest” with Jansen Profiles

瑞士严实钢框玻璃门落户“鸟巢”

PART 4
Architectural Steel Profiles

China's National Stadium - known to the world as the Beijing Olympics "Bird's Nest" - is a showcase of perfect image and function whose debut shall take place in the nation's most awaited event in August 2008.

In the massive 296,000 square meter building area, a total of 43,000 tons of steel are its support - with high-quality steel profile from Jansen AG, Switzerland - the primary component of this remarkable structure. Jansen's application embodies the most obvious characteristic of a Swiss product: High quality, sophistication, beauty and precision. A total of about 400 glazed doors with Jansen steel profiles are a main attribute to all the VIP rooms facing the stand. For the audience and staff, as well as end main entrances and exits, outer glazed curtain walls dominate.

It is the combination of the original design concept and the creativity of renowned Swiss architects Hennig & de Meuron that introduced Jansen products into the most prestigious representative project of the Beijing Olympics.

In 2005, Swiss Jansen Ltd, Shanghai Representative Office and its Chinese agency, Imarichi Company, learnt that the Swiss Architects Hennig & de Meuron were exploring technical solutions for glazed door and glazed curtain wall for the "Bird's Nest" project. In a very short time, the technical department of Swiss Jansen Company provided a comprehensive solution of doors according to the architect's requirements, eventually gaining their approval. After much communication between Beijing and Switzerland, the final result - an ideal combination of function and appearance - was acquired.

The challenge for this project: the "Bird's Nest" was to be constructed of all glazed curtain walls and glazed doors, adopt double-glassing and tempered glass on the outer surface, while the glazed door for the opening would have the largest dimension - at 3 meters high, 1.5 meters wide and a weight over 2000 kilograms. Predictably, unlike the common glazed door, such a huge and heavy structure was then difficult to design and fabricate. Furthermore, there were other requirements - high transparency, lightness, durability, insulation and security functions. With all these requirements, no aluminum or similar material could satisfy all the aspects - except steel profile structure. Jansen's steel profile system (Economy 90) then became the first choice for architects because of its fine performance and mature technology. In addition, the requirements were peculiar in architectural appearance and function. For example, the door of the inside stand ring opens to inside, and the door of the outer stand ring opens to the outside. Note that profiles and hinges can not be seen from the surface of glazed door, and that the curtain wall should have flush surface, etc. With such unique specifications, door solution of details becomes extremely complex, resulting to high requirements on fabrication and installation accuracy. Only after many adjustments of solution optimization was the final solution matched. In this entire process, the high quality orientation in architecture and product design (a common standard to this projects' stakeholders) plus the common language and cultural background proved very effective in enabling smooth communication with the architects.



中間點的計算方法：將總分數除以題數，即為平均分數。總分數為各題得分之和。

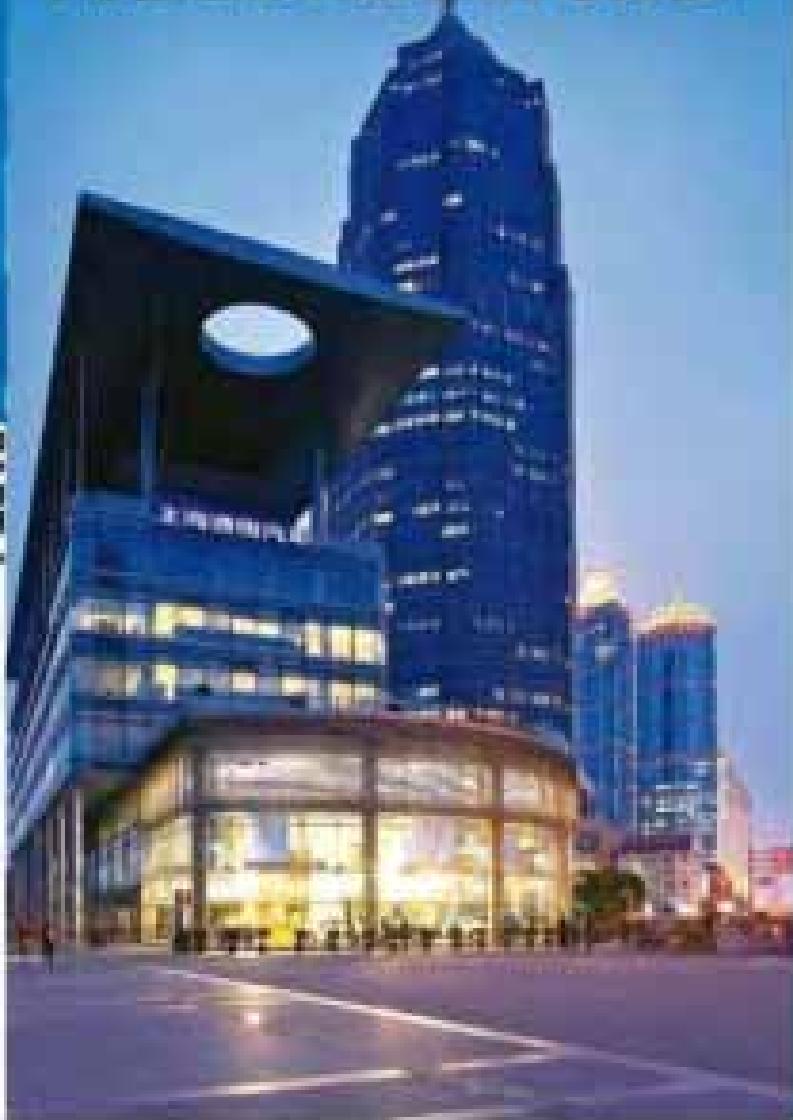
「お前が何をやるかわからぬが、とにかく、お前はお前で、おれはおれで、おれの仕事はおれの仕事だ。」
「おれの仕事はおれの仕事だ。」
「おれの仕事はおれの仕事だ。」

“我就是个老练的伐木工，而且是森林里最老练的伐木工。我如果砍倒一棵树，那棵树就倒了！Herrn & der Hölzer! 森林之神啊！你必须知道我！”

九月廿二日，朱元璋召见了朱元璋的长子朱标。朱标是朱元璋的长子，也是朱元璋最疼爱的儿子。朱标在朱元璋的心中地位非常高，朱元璋对朱标的期望也非常高。朱标在朱元璋的心中地位非常高，朱元璋对朱标的期望也非常高。

Architecture in Steel

PART 4
ASIAN



既保温节能同时还有防盗、耐温及防弹功能的瑞士Jansen钢质玻璃幕墙门窗系统。
产品特色：玻璃跨度大，型材截面小，透光性高，使用寿命长。

Thermally insulated glazed doors, windows and curtain wall systems in steel, energy saving, fire-resistant, burglar-and bulletproof in one.
System Features: bigger glass span, slimmer profiles, high transparency and longer service life.

瑞士Jansen公司上海代表处
Jansen Ltd Shanghai Representative Office
电话: 0086-21-3350 8700 传真: 0086-21-3350 8722
china@jansen.com www.jansen.com

Of course, there were many twists along the way from project solution confirmation to the final adoption and implementation. During this period, the Chinese government called for sorts of "successfully sponsored Olympic" on Olympic project investments. The remarkable role of "Bird's Nest" was "saved" and the original Jansen steel profile glazed curtain wall was replaced by Made-in-China steel profile system. But, more interesting, Jansen steel profile glazed door was not only retained, but also gained recognition from the government decision makers due to its unique technical advantages and impressibility. In previous, the government proposed selection of domestic products. What is more interesting is that in this project, Jansen products sales and processing also promoted the use of a large quantity application of self-owned Jansen fire-proof door from its Chinese partners.

The successful adoption of Swiss Jansen products in the "Bird's Nest" project has given birth to various reasons. First, a close coordination with architects on the architectural solution design, especially a high modern recognition on design and product similarity from Switzerland. Second, a robust and competitive experience in technical advantages from Swiss Jansen Company and sales and business advantages of a tried and tested Chinese partner company. Third, a perfect combination of a high technical challenge in an engineering project to reach the high quality technology of Jansen products. Fourth, an impressive record of over 80 years of mature production experience, a strong, renowned international brand, and a witness plus over 8 years of successful architectural practice of Swiss Jansen Company in the Chinese market.

The application of Jansen products in Olympic projects has paved the road for expansion of European high quality products in the rising Chinese market, which may not be easy, but definitely better and full of potential.



JANSEN



长城脚下的公社 COMMUNE BY THE GREAT WALL MANAGED BY KEMPINSKI 凯宾斯基饭店

Measures have been taken to combat both voluntary and involuntary smoking. Measures against smoking in public places and protection measures against second-hand烟 of the general population of the Netherlands. Committee for the Care of Work Environment, Den Haag.

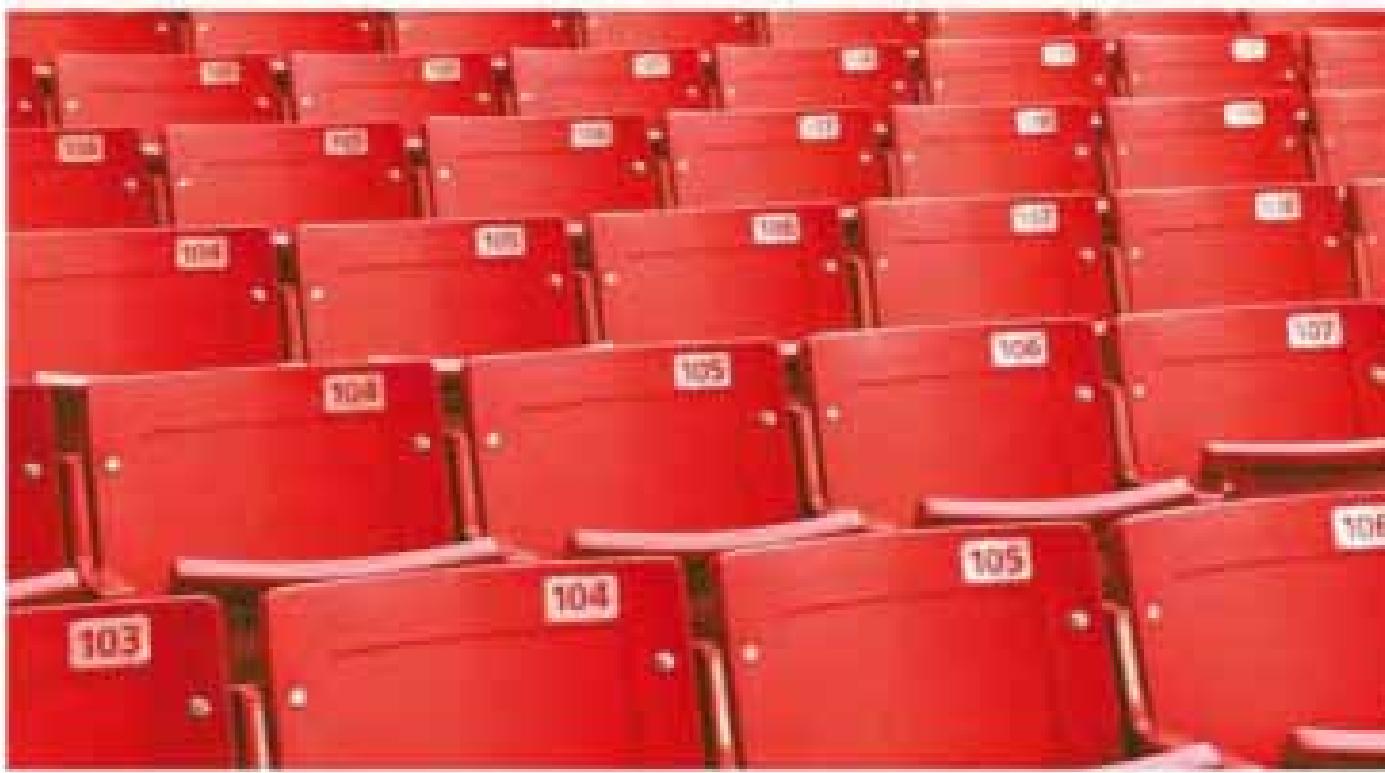
Family Business Institute
www.family-business.com

- This right story is a well-known one, demonstrating personal growth.
- Our right story started long ago by women from the Americas who, during Dutch Invasion, brought their stories with them, sharing their spiritual knowledge to communicate and unite.
- We have been an inspiring message to others since the very start.
- This is what we do: Dutch political resistance from just 1618 to 1648.
- Our right story is about saving money in many ways throughout your life.
- 2000+ messages to your right story by our community of local and international experts.

All new packages are now subject to 10% general charge
(minimum delivery fee of £1.00 or 10p per item)

Multi-function Plastic Additives

—The safety factor in the chairs in “Bird Nest”



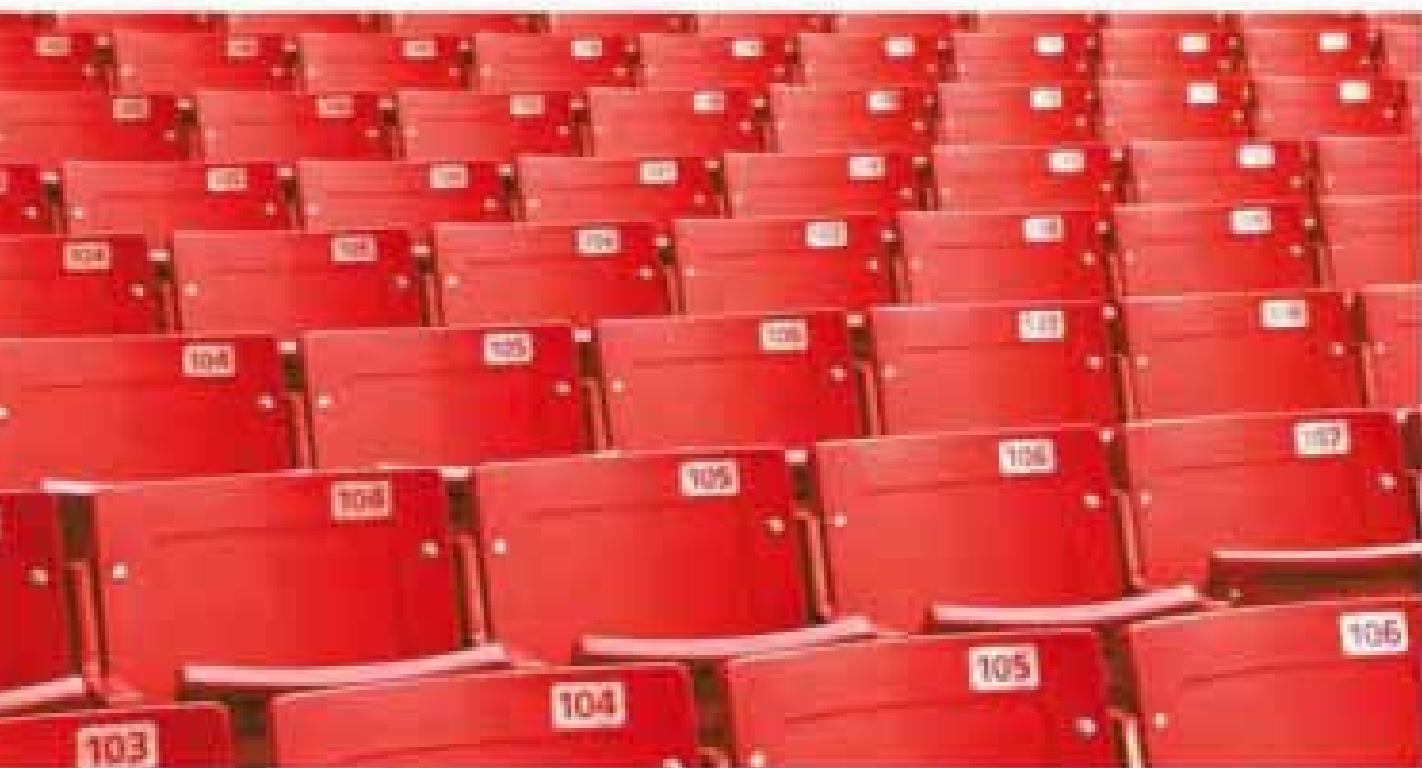
The inauguration of the stadium chairs, with the primary color tone of "Chinese Red" and "The Great Wall Grey", marked the successful completion of the "Bird Nest" Olympic Stadium in mid-January. More than 80,000 spectators will have very close contact with the chairs beginning at the opening ceremony of Beijing Olympic Games. One can imagine how high the safety requirement of the facilities will be for such a big event, and one of the requirements is the flame retardant properties of the chairs. Yet the supplier may feel comfort in the knowledge that seats have Ciba's Thuvon® RT light stabilizer and specially-designed flame retardant developed by Ciba Inc. (Switzerland), were used for the chair production; the guests from all over the world can sit on the chairs emboldened with high-technology chemical and enjoy safety at a "Peacock's Olympic".

The multi-function plastic additive produced by Ciba Inc. has not only enabled the chair to meet the European Norms relevant standard, but also satisfied the antiweatherability requirement of the chairs. When used together with Ciba Comogrid heat stable polyesters with good weatherability, it can guarantee that the chairs will remain intact and shiny after tolerance even after long-term outdoor weathering.

"The flame retardant polycarbonate has been popular market condition, Thuvon® RT series of light stabilizers is becoming the best choice", the project manager of Ciba said to the reporter recently. Transition light stabilizer and Flame retardant when used together will have chemical interaction, which could deactivate the light stabilizer and shorten the life span of plastic products. Therefore, the production of polycarbonate plastic materials with flame retardant properties and high weatherability has always been a challenge. Ciba, however, has the solution with its Thuvon® RT light stabilizer with specially designed Flame retardant properties. In addition, to overcome the shortcoming that traditional red pigments tends to fade away in long-term outdoor condition, pigment with high weatherability from Ciba - Ciba Comogrid heat - has been chosen and used for the "Chinese Red" chairs. When used together with Thuvon® RT light stabilizer, Ciba Comogrid heat - can produce heat synergistic effect, which lays the foundation for the comprehensive performance of the "Chinese Red" chairs, which stays safe, durable and brilliant colors.

Ciba Petroleum & Chemical Corporation (Sinopec Corp.) is the sponsor of the main facilities in the "Bird Nest", and its subsidiary, Yantai Petrochemical Co. Ltd. undertook the R&D task for the polycarbonate materials for the chairs in Olympic version and the special materials of color matchers. After extensive study, Petrohan Petrochemical Co. Ltd decided to choose Ciba from Switzerland, one of the industry leaders in the specially thermals industry, as its partner because of Ciba's strength in R&D as well as the prior success cases Ciba has in these applications.

双功能塑料添加剂 “鸟巢”座椅中的安全因子



“鸟巢”体育场的座椅采用的是塑料材质，由塑料公司生产的“聚丙烯”塑料制成。聚丙烯的耐热性好，能经受住烈日暴晒，而且重量轻，便于运输和安装。但是，聚丙烯的耐候性差，容易老化，使用寿命短，而且在潮湿的环境下容易发霉。因此，塑料公司必须在聚丙烯中添加一些化学物质，以提高其耐候性和使用寿命。这些化学物质就是“双功能塑料添加剂”，它们能同时发挥两种作用：一是抑制聚丙烯的老化，二是提高聚丙烯的耐候性。

“鸟巢”体育场的座椅所用的塑料添加剂是“Triton XT”牌的“双功能塑料添加剂”。Triton XT是一种高性能的塑料添加剂，具有良好的耐候性和耐热性，能够有效抑制聚丙烯的老化，延长其使用寿命。此外，Triton XT还具有良好的耐水性和耐油性，能够有效防止聚丙烯在潮湿和油污的环境中发生霉变。Triton XT的使用效果显著，能够大大提高聚丙烯的耐候性和使用寿命。“鸟巢”体育场的座椅所用的塑料添加剂是“Triton XT”牌的“双功能塑料添加剂”，能够有效抑制聚丙烯的老化，延长其使用寿命。此外，Triton XT还具有良好的耐水性和耐油性，能够有效防止聚丙烯在潮湿和油污的环境中发生霉变。

中国的“鸟巢”体育场的座椅所用的塑料添加剂是“Triton XT”牌的“双功能塑料添加剂”。Triton XT是一种高性能的塑料添加剂，具有良好的耐候性和耐热性，能够有效抑制聚丙烯的老化，延长其使用寿命。此外，Triton XT还具有良好的耐水性和耐油性，能够有效防止聚丙烯在潮湿和油污的环境中发生霉变。Triton XT的使用效果显著，能够大大提高聚丙烯的耐候性和使用寿命。“鸟巢”体育场的座椅所用的塑料添加剂是“Triton XT”牌的“双功能塑料添加剂”，能够有效抑制聚丙烯的老化，延长其使用寿命。此外，Triton XT还具有良好的耐水性和耐油性，能够有效防止聚丙烯在潮湿和油污的环境中发生霉变。

Since Beijing won the bid for the 2008 Olympic Games in 2001, Ciba has paid attention to the stadium chairs project in the Olympic venues. Up to now, Ciba's additives and pigments products have been successfully applied in the chairs in more than ten stadiums all over the world, including steel stadium in Switzerland, Munich Olympic Games stadium in Germany and in Shanghai International Circuit and so on.

Because of differences in climate and environment and selection of pigments, new formulations of additives and pigments have to be developed for the new projects in Beijing. To estimate the polyimide product for this project, researchers from Henanlon Polyimide Co., Ltd. have carried out a number of experiments based on the formulation developed by Ciba with the support of China Aika Plastic Research and Technical Service Center in Shanghai. After a series of testing, they finally decided on the best formulation for the stadium materials, including polyimide resin, Ciba's TPA1000 XT light stabilizer, flame retardant, pigment and other components.

Research from Ciba told us that it was quite a tough task because of the tight timeline and various requirements needed. At one stage Ciba even postponed production of other projects to ensure on time production of the chairs. Final assessments test was done promptly at the R&D center of Ciba's headquarters in Switzerland.

The multi-function additive, consisting of pigments and together with technical and customer support from Ciba, has provided a safe and reliable solution for the 2008 Beijing Olympic Games "Bird's Nest" stadium chairs installation. As the leading supplier of high performance chemicals and colorants products, Ciba hopes its own effort contribute to the successfully holding of the coming Shanghai World Expo in 2010.



2004年—2005年間，我會有空的時候，就到「紅樹林」去走走，那裏的紅樹林已經被砍伐得差不多了，只有零星幾棵，但那裏的小鳥還很多，我常常在那裏拍鳥。

“出口”、“进口”、“过境”、“在境内分段运输”、“保税区”、“保税物流中心”、“保税物流中心（B型）”、“保税物流中心（A型）”、“保税物流中心堆场”、“保税物流中心仓库”、“保税物流中心堆场”、“保税物流中心仓库”为不同类型的海关特殊监管区域或场所的名称。《海关对保税物流中心（B型）的管理》、《海关对保税物流中心（A型）的管理》、《海关对保税物流中心堆场的管理》、《海关对保税物流中心仓库的管理》。

Group Exhibition: Food and Shelter

Exhibition Dates: July 18 - Aug 31, 2008
Opening Reception: July 18, 2-6 pm

60 Welcome

Opening Hours:
Mon - Sun: 10am - 6pm
Night Times: By Appointment Only

第三章 資本主義的社會主義
第二章 二三存學說的確立

北京志新

卷之三

卷之三

1996-1997 学年

卷之三

更多資訊請上網查詢：www.silene.com.tw

19. *Leucosia* (Leucosia) *leucostoma* (Fabricius)

Bücher über Art

Part 241 Non-Grand Divisions

Our Contributors

卷之三

第六章 機械能的轉換

REFERENCES www.jbc.org; DOI: 10.1074/jbc.M103.399011; first published March 10, 2004.

Schindler moves emotions and spectators

Over 200 Schindler elevator and escalators will move spectators during the Olympic Games

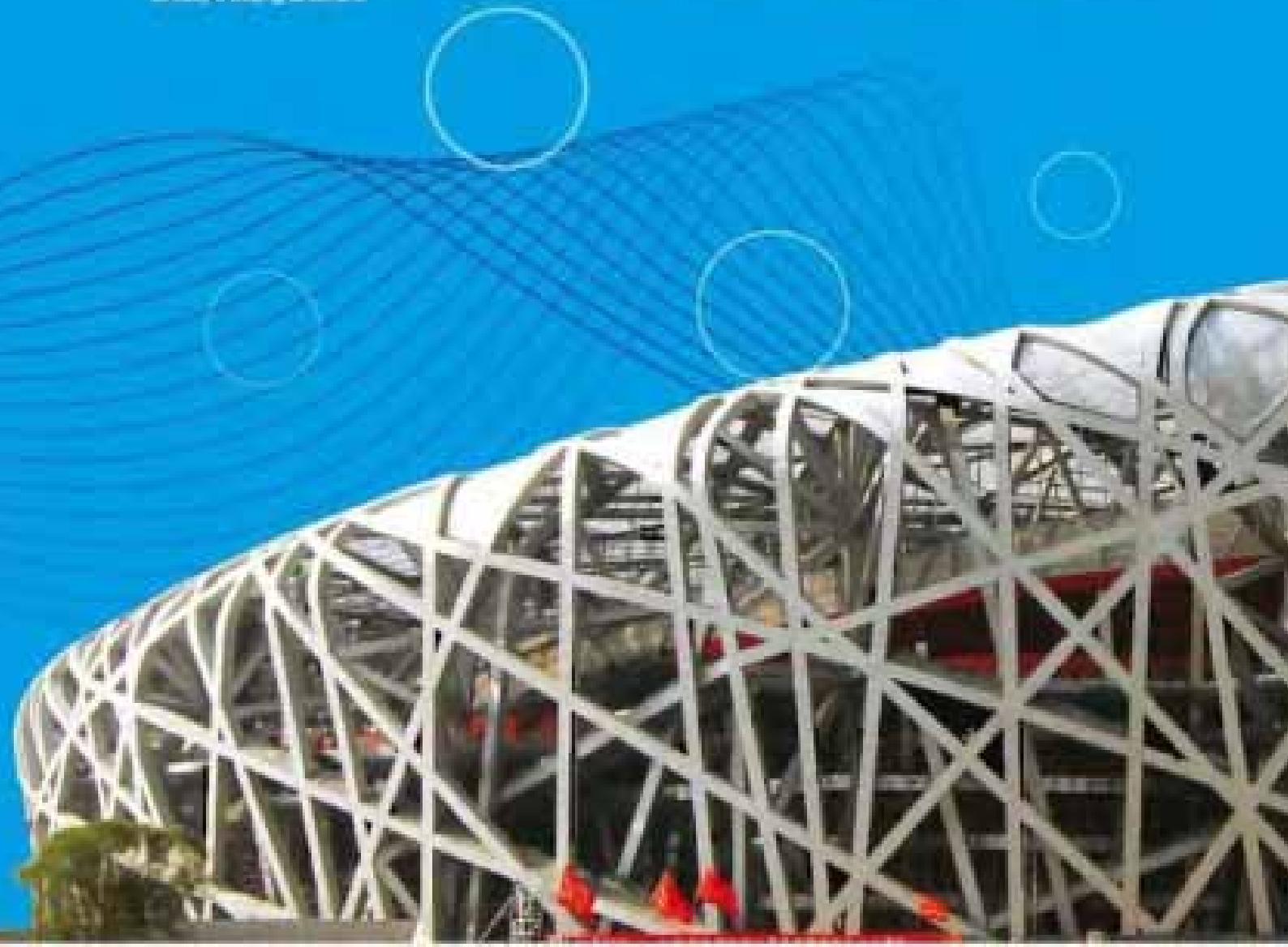
More than 200 Schindler elevators will transport spectators within the National Stadium itself, while a further 25 elevators will serve the Olympic Sliding Centre, linking the various stadiums and facilities. Schindler is also supplying 71 escalators for the enormous underground commercial centre in the Olympic Park.

The National Stadium, designed by Swiss star architect, Herzog & de Meuron, should have ground-to-podium total seating capacity derived from the fact that the stadium is made up entirely of nested hexagons ("hexcelles"), which also support the massive structure. The stadium's dimensions are impressive: length at 300 metres long, 200 metres wide and 60m tall. It contains 110,000 fans of whom 40,000 sit in a staggering 4,000+ boxes.

The National Stadium area chosen for the ceremony and because they are able to cope with huge volumes of traffic. As the main venue for the track and field competitions, the National Stadium alone can hold up to 100,000 spectators.

Besides its role as a very mobile provider for the ceremony and the underground commercial centre in the Olympic Park, where 71 escalators and some 20 elevators will keep growing numbers moving through the building. This 10 km² area in the heart of Beijing houses 14 stadiums, the Olympic Village, the athletes' base, the media and media TV centres, as well as several sports and exhibition centres and many green spaces.

After the Olympics, the Park will become a major attraction and continue to be serviced around the National Stadium, which is already a Beijing landmark.



迅达—迎送奥运观众，传递奥运热情

超过200部迅达电梯和自动扶梯将在奥运会期间迎接全球嘉宾

對著你說的那句話，我真想哭。我真想哭，因為我覺得我對不起你，我對不起你，我對不起你，我對不起你……

19世纪末20世纪初，中国社会的经济、政治、文化、思想等各方面都发生了深刻的变化。辛亥革命推翻了清朝的统治，建立了中华民国，结束了中国两千多年的君主专制制度。新文化运动提倡民主与科学，反对封建礼教，促进了思想解放。同时，民族资本主义经济得到了进一步发展，工人阶级队伍壮大。这些变化为马克思主义在中国的传播提供了有利条件。



In its first 100 years history, Schindler has grown from a local Swiss manufacturer into a leading global provider of elevators and escalators. It has stayed at the industry's cutting edge position as a mobility provider and performed the highest standards of quality achievement. In 1974, Schindler signed the joint venture with Deutsche Jungfer AG (DJA) in Hong Kong. In 1988 Schindler had the honour of establishing the first industrial lift venture in China. Subsequently after former Chinese president Deng Xiaoping opened the doors to foreign enterprises 20 years later we are proud to have our products moving at the national stadium to be launched, the main venue of the 2008 Olympic Games.

As a company that has been in operation for over 100 years, Schindler has always strived to be a leader in the industry. We believe that our success is based on our ability to constantly improve and develop our products and services. We are committed to providing our customers with the best possible service and support. Our mission is to create value for our shareholders, employees, and partners. We are dedicated to maintaining the highest standards of quality and safety in all our operations. We are also committed to environmental responsibility and sustainable development. We believe that by working together, we can achieve great things and make a positive impact on the world.

Moving people,
moving emotions.



奥运运动与奥运精神同样的价值：我们创造积极的人流，我们传递人类的美德，我们关心于最宝贵的资源。以此为师，施耐德电气将永远走在驱动全世界的前列。作为世界领先的电动传动设备，让我们的客户在奥运赛场上所看到的那句标志语“鸟巢”行内的每个奥运项目和整个奥运精神在全世界的传播和应用为世界服务。

The Olympics Games and Sommero share the same passion: not move millions of people; not create emotions and not innovate through high performance.

Therefore Schindler also moves the world during the Olympic games 2008 in Beijing. As an exceptionally successful supplier of escalators and moving walkways we are proud to have installed our products in several Olympic sites including the National Stadium in Beijing.

欲知更多详情
www.schindler.com.cn



Schindler



LEM Fully Assists the Beijing Green Olympics and Spares no Effort in Contribution

As a member of Sensirion, LEM is both a well-known global electric quantity sensor manufacturer and a leader in the field of electric quantity sensor production. Its core product — electric quantity sensor, has been extensively applied in the field of current/voltage measurement. Electric quantity sensor is the core component installed within the system, and it plays a critical role for systems and equipment performance and safety, as well as energy saving and emissions reduction.

Ten decades ago, when China had just started its reform and opening-up, as a world leading electric quantity measurement solution provider, LEM landed in the China market. Beijing LEM Electronics Co., Ltd. is a wholly owned company of LEM in China. Over the past 30 years, Beijing LEM has always adhered to the principle and practice of listening to the requirements of its clients, wholeheartedly and jointly thought over and searched for solutions, by using our state-of-the-art products and solutions, helped our Chinese clients with full efforts to achieve success, and witnessed the rapid growth of China.

In 2008, China has once again become the focus of world attention as it hosts in The 29th Olympic Games in Beijing, characterized by the three concepts: "Green Olympics, High-tech Olympics, and People's Olympics". LEM has, as always, won favorable comments and recognition from the industry with its outstanding product performance in energy saving and emissions reduction. In the present Olympics, its products will be applied in the central area of the Beijing Olympic Games and, in connection with the National Indoor Stadium, it has constructed the 100kWp grid-tieing photovoltaic power generation system, and provides the double current measuring ability for this system. The huge solar-powered photovoltaic grid-tieing power generation system has already been applied in a number of Olympic stadiums, including the National Indoor Stadium, which has not only ensured the safe and normal operation of the power requirement system of the Olympic stadium, but also fully displayed the concept of "Green Olympics". This has been a good demonstration for the application of connection of the solar-powered photovoltaic power generation technology with architecture.

C420
Out: 4~20mA
Vcc: 20~50VDC

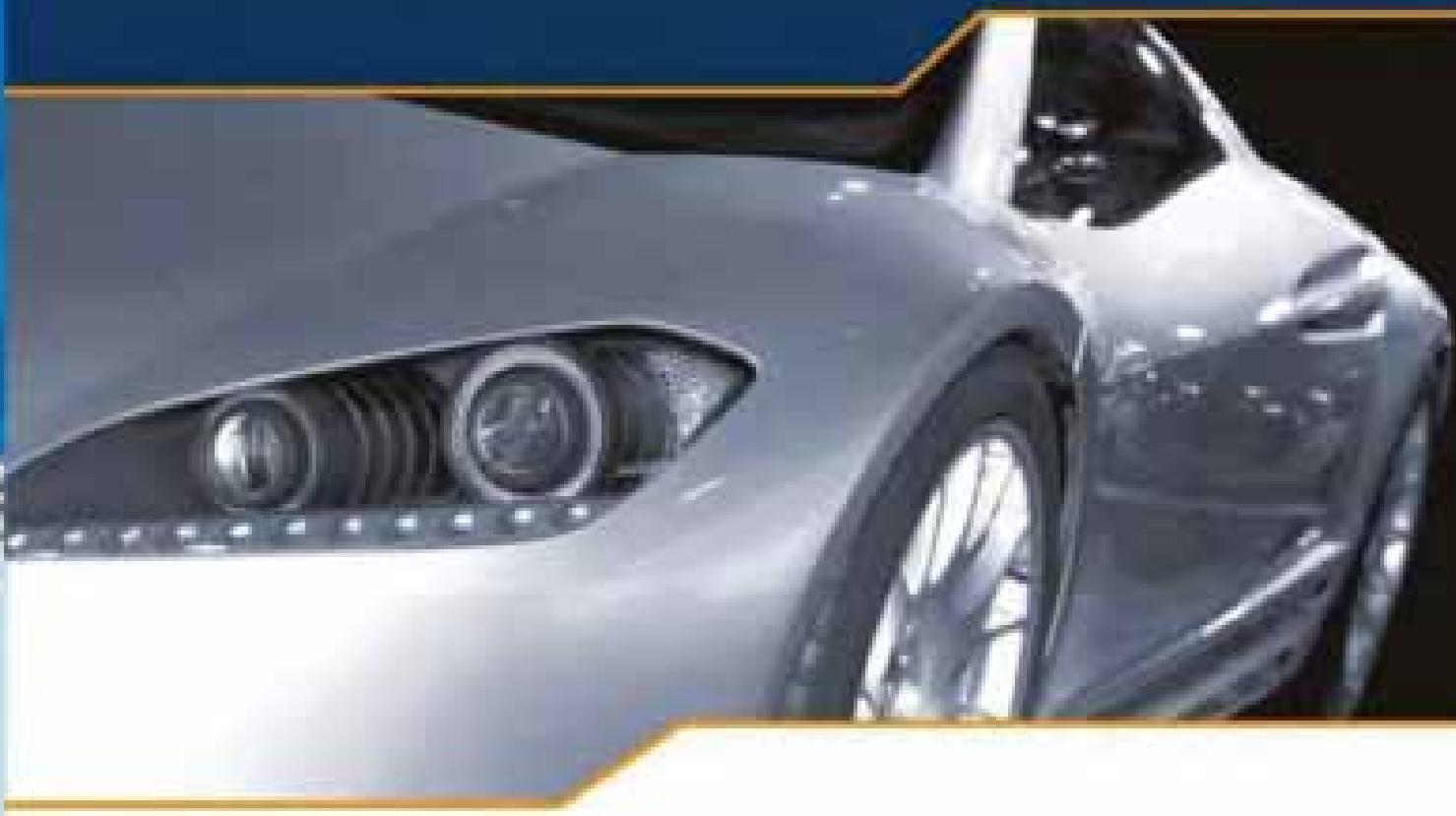
LEM



莱姆全心助力北京绿色奥运 不遗余力奉献力量

2008年，当奥运圣火燃亮“鸟巢”时，奥运健儿们将向全世界展示“更快、更高、更强”的奥运精神。而作为“绿色奥运”的重要组成部分，“节能减排”、“清洁能源”、“环境友好型社会”等理念将贯穿整个奥运周期。在奥运圣火传递的火炬手身上，绿色奥运理念将得到充分的体现。而在“鸟巢”内，绿色奥运理念也将得到充分的实践。在“鸟巢”内，绿色奥运理念将得到充分的实践。在“鸟巢”内，绿色奥运理念将得到充分的实践。在“鸟巢”内，绿色奥运理念将得到充分的实践。在“鸟巢”内，绿色奥运理念将得到充分的实践。

此次“绿色奥运”的实现，离不开众多企业的支持和贡献。其中，一家名为“莱姆”的企业，以其先进的传感器技术，为“绿色奥运”提供了强有力的支持。莱姆公司是一家专注于传感器设计、制造和销售的高新技术企业，其产品广泛应用于工业控制、汽车电子、医疗设备等领域。在奥运圣火传递过程中，莱姆公司提供的各种传感器，帮助实现了对火炬手位置、火炬状态、火炬温度等关键参数的实时监测和控制，确保了火炬传递的安全和顺利。同时，莱姆公司还积极参与了“绿色奥运”的宣传和推广工作，通过各种渠道，向公众普及绿色奥运的理念，提高大家的环保意识。



As one of the important achievements of a "High-tech Olympics" shown to the world, the present Olympics will be a grand platform for centralized display and operation of new energy automobile. For instance, the Shanghai Volkswagen will provide 20 "Power Olympic" automobiles equipped with the 4th generation fuel-cell power systems this year, which will be used and run on the road of Beijing as vehicles for VIP reception and guide for the Marathon competition during the Olympics; Chery Automobile Co., Ltd., Chang'an Auto, and Dongfeng Electric Vehicle Co., Ltd., will also supply a number of big buses for use by the Organizing Committee for the Games of the 2008 Olympics. LED will supply advanced dual-channel current sensor-CHM6 to provide accurate electric quantity measurement for the power battery management systems of hybrid power and fuel cell power vehicles, so as to achieve accurate battery charge management; at the same time, in driving motor electric engine control, the high-speed CAN/FD/TI and MC series products of LED will carry out accurate electric engine current signal detection and measurement and provide to the power control unit (PCU) for analysis. The extensive use of these new energy vehicles will reduce overall vehicle exhaust gas emissions and pollution, bring back more of Beijing's blue sky, and maintain a much better environment.

Upholding the vision of the LCM Group: "Inherit its world leadership with the highest quality in current voltage sensor and continuous integration, and become the No. 1 global current voltage measurement solution provider in the future", as the wholly-owned subsidiary of LCM Group in China, Beijing LCM Electronics Co., Ltd. will be established in electric quantity measurement, continuously search for excellence, dare to innovate, pay attention to its clients, care about their needs, and become the most reliable client cooperative partner. At the critical moment of China's economic takeoff, Beijing LCM Electronics Co., Ltd. has a lofty goal and is committed to electric energy optimisation and efficiency; will pay attention to China's environment, strive to become the No. 1 electric quantity measurement solution provider. Today, LCM has seized the historic opportunity of the 2008 Beijing Olympic Games, assumes with honor its heavy responsibility and the glorious mission for the construction of a "Green Olympics, and High tech Olympics", and will spare no efforts in its contribution to make the 2008 Beijing Olympic Games the highest technical content, the greatest and the most environmental friendly Olympics in its history.

At the heart of power electronics

LEM



www.lem.com



JMK

JMK INTERNATIONAL MOVERS

Moving Your World

Beijing: 010-8762 5047
Guangzhou: 020-3762 0325
Chengdu: 86-028-6535-5360
Suzhou: 86-512-6253-9083
E-mail: info@jmkaid.com

Shanghai: 021-6225 4521
Hong Kong: 852 2389 1506
Shenzhen: 86-0755-2685-1570
www.jmkaid.com





FOOD & DRUG SAFETY: CONTRIBUTION TO A BETTER WORLD

食品药品安全：为了一个更好的世界

With the upcoming 2008 Beijing Olympic and Paralympic Games, the Chinese Government and Authorities have set stringent rules in order to protect food and ensure health safety. Every day, all over the world, SICPA Product Security stands between billions of products and devastating counterfeiting and diversion schemes, by leading the industry with superior performances in every facet of brand security.

在2008北京奥运会和残奥会即将到来之际，中国政府和部门出台了严格的法规，以确保食品安全，维护健康。每一天，在世界的每一个角落，ISICPA产品服务作为业界的佼佼者，以在品质和全方位的服务的管理，在成千上万的产品和日常严苛的监督和检测报告之中的绝对独立、

Background

The Pharmaceutical and the Food & Beverage industries are losing major revenue to counterfeiting and diversion. Annual revenue losses are estimated by authorized bodies at more than \$100 billion, and growing every year. This equates to nearly 10% of global sales revenues. Insurance premiums, legal liability, recall costs, and brand damage all add further indirect costs. Public health concerns and the pressure for better regulation have added pressure on brand owners to address the problem of counterfeiting and product diversion.

Pharmaceutical and Food & Beverage industries are also under constant pressure from shareholders and the market to improve profitability and reduce costs.

To help such industries tackle various issues they can face in today's global market (i.e. counterfeiting, diversion, adulteration, tampering, guarantee frauds, and unapproved production), BACMA has developed unique and feasible technologies, solutions and services that reduce threats and improve the efficiency of the Pharmaceutical and Food & Beverage supply chains, with the ultimate objective to safeguard product integrity worldwide.

“深山中半是枯木，半是‘老干何曾断根’，四周的野草木本
都枯萎了”。而那被砍伐过的“老干”却在枯木的包围之中以
前冲“冲出四十里外，冲得所‘老干’，冲得四十里外的野草木
都枯萎了”，“老干”反而“冲出四十里外”，这说明“老干”比
“枯木”、“野草”等植物都有顽强的生命力。而枯木与野草木的“枯萎”
则“有如死鱼僵蛇般地僵直在原处，连风也吹不倒它们”。枯木
与野草木的“僵直”与“枯萎”形成对比，从而突显出“老干”的
生命力之强。而那被砍伐过的“老干”却在枯木的包围之中以
前冲“冲出四十里外，冲得所‘老干’，冲得四十里外的野草木
都枯萎了”，“老干”反而“冲出四十里外”，这说明“老干”比
“枯木”、“野草”等植物都有顽强的生命力。

Product safety: an investment not a cost

In the past several years, many high-value Pharmaceutical products have been targeted by counterfeiters. This problem is especially acute in Asia.

The counterfeiters include accurate but unauthorized copies, diluted/reduced concentrations of the active ingredients, drugs contaminated with toxic substances, and those with no active ingredients at all.

Another growing problem is diversion, also known as parallel trading. Diversion occurs when a drug intended for one market is diverted and sold—usually illegally—to another market, either internationally or within the same country. Regulatory price differences in neighboring countries or regions encourage parallel trading. Product diversion enables counterfeit products to be more easily passed off as genuine because diverted drugs are sold outside of the regulated supply chain, making products difficult to track and authenticate. Diverted and repackaged products are also difficult to trace for recall purposes, and they can present significant health and safety risks if labeling information such as expiration date or lot number is inaccurate.

Counterfeiting has developed into all industry sectors, from luxury to consumer goods, household, Food & Beverage, equipment goods, textile, automotive... Although mostly located in developing countries, illicit trade has grown to become a truly global issue: from traditional countries to all continents, as well as through the Internet.

In Europe, seizures of counterfeit food products within the European Union (EU) increased by 77% from 2002 to 2005, and the problem of illicit trade in the Food & Beverage industry is on the rise. In the EU more than 280,000 companies are directly involved in the Food & Beverage sector, employing over 2.7 million people—making it the EU's third-largest industrial employer and largest manufacturing sector with an annual turnover of \$600 billion. Illicit trade therefore has the potential to damage a large section of society, both through health and the economy.

Adequate security solutions offer the necessary return on investment to Pharmaceutical and Food & Beverage brand owners.

SICPA PRODUCT SECURITY SA

Founded in 1927, SICPA is the world's leading manufacturer of security and value document security tools. SICPA tools and solutions are now present in most of the world's currencies and billions of branded products, providing the best technologies against counterfeiting and fraud, and creating confidence in over 100 countries.

Headquartered in Lausanne, Switzerland, it is backed by 1,200 dedicated professionals operating from offices around the world.

SICPA has been active in Asia for more than 20 years providing tools, technology and advice to nations such as China, the Philippines, Indonesia, Vietnam and Singapore. In 2008, SICPA has been notably active in China protecting both documents of value and products for the Beijing Olympic Games.

LEADER IN INNOVATION AND SECURITY

“技术创新，品质卓越，诚信经营，服务至上，客户满意”是SICPA的经营理念。SICPA在瑞士、中国、印度、巴西、俄罗斯、土耳其、以色列、美国、日本、韩国、意大利、西班牙、法国、英国、德国、瑞典、芬兰、波兰、匈牙利、斯洛伐克、捷克、斯洛文尼亚、罗马尼亚、希腊、土耳其、阿联酋、埃及、摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、尼日利亚、肯尼亚、坦桑尼亚、乌干达、埃塞俄比亚、索马里、吉布提、毛里求斯、斯里兰卡、孟加拉国、印度尼西亚、越南、泰国、马来西亚、新加坡、菲律宾、中国香港、中国台湾、中国澳门等国家和地区设有办事处或代表处。

“技术创新，品质卓越，诚信经营，服务至上，客户满意”是SICPA的经营理念。SICPA在瑞士、中国、印度、巴西、俄罗斯、土耳其、以色列、美国、日本、韩国、意大利、西班牙、法国、英国、德国、瑞典、芬兰、波兰、匈牙利、斯洛伐克、捷克、斯洛文尼亚、罗马尼亚、希腊、土耳其、阿联酋、埃及、摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、尼日利亚、肯尼亚、坦桑尼亚、乌干达、埃塞俄比亚、索马里、吉布提、毛里求斯、斯里兰卡、孟加拉国、印度尼西亚、越南、泰国、马来西亚、新加坡、菲律宾、中国香港、中国台湾、中国澳门等国家和地区设有办事处或代表处。

技术创新，品质卓越，诚信经营，服务至上，客户满意”是SICPA的经营理念。SICPA在瑞士、中国、印度、巴西、俄罗斯、土耳其、以色列、美国、日本、韩国、意大利、西班牙、法国、英国、德国、瑞典、芬兰、波兰、匈牙利、斯洛伐克、捷克、斯洛文尼亚、罗马尼亚、希腊、土耳其、阿联酋、埃及、摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、尼日利亚、肯尼亚、坦桑尼亚、乌干达、埃塞俄比亚、索马里、吉布提、毛里求斯、斯里兰卡、孟加拉国、印度尼西亚、越南、泰国、马来西亚、新加坡、菲律宾、中国香港、中国台湾、中国澳门等国家和地区设有办事处或代表处。

技术创新，品质卓越，诚信经营，服务至上，客户满意”是SICPA的经营理念。SICPA在瑞士、中国、印度、巴西、俄罗斯、土耳其、以色列、美国、日本、韩国、意大利、西班牙、法国、英国、德国、瑞典、芬兰、波兰、匈牙利、斯洛伐克、捷克、斯洛文尼亚、罗马尼亚、希腊、土耳其、阿联酋、埃及、摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、尼日利亚、肯尼亚、坦桑尼亚、乌干达、埃塞俄比亚、索马里、吉布提、毛里求斯、斯里兰卡、孟加拉国、印度尼西亚、越南、泰国、马来西亚、新加坡、菲律宾、中国香港、中国台湾、中国澳门等国家和地区设有办事处或代表处。

SICPA产品安全解决方案

技术创新，品质卓越，诚信经营，服务至上，客户满意”是SICPA的经营理念。SICPA在瑞士、中国、印度、巴西、俄罗斯、土耳其、以色列、美国、日本、韩国、意大利、西班牙、法国、英国、德国、瑞典、芬兰、波兰、匈牙利、斯洛伐克、捷克、斯洛文尼亚、罗马尼亚、希腊、土耳其、阿联酋、埃及、摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、尼日利亚、肯尼亚、坦桑尼亚、乌干达、埃塞俄比亚、索马里、吉布提、毛里求斯、斯里兰卡、孟加拉国、印度尼西亚、越南、泰国、马来西亚、新加坡、菲律宾、中国香港、中国台湾、中国澳门等国家和地区设有办事处或代表处。

技术创新，品质卓越，诚信经营，服务至上，客户满意”是SICPA的经营理念。SICPA在瑞士、中国、印度、巴西、俄罗斯、土耳其、以色列、美国、日本、韩国、意大利、西班牙、法国、英国、德国、瑞典、芬兰、波兰、匈牙利、斯洛伐克、捷克、斯洛文尼亚、罗马尼亚、希腊、土耳其、阿联酋、埃及、摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、尼日利亚、肯尼亚、坦桑尼亚、乌干达、埃塞俄比亚、索马里、吉布提、毛里求斯、斯里兰卡、孟加拉国、印度尼西亚、越南、泰国、马来西亚、新加坡、菲律宾、中国香港、中国台湾、中国澳门等国家和地区设有办事处或代表处。

技术创新，品质卓越，诚信经营，服务至上，客户满意”是SICPA的经营理念。SICPA在瑞士、中国、印度、巴西、俄罗斯、土耳其、以色列、美国、日本、韩国、意大利、西班牙、法国、英国、德国、瑞典、芬兰、波兰、匈牙利、斯洛伐克、捷克、斯洛文尼亚、罗马尼亚、希腊、土耳其、阿联酋、埃及、摩洛哥、突尼斯、阿尔及利亚、尼日利亚、肯尼亚、坦桑尼亚、乌干达、埃塞俄比亚、索马里、吉布提、毛里求斯、斯里兰卡、孟加拉国、印度尼西亚、越南、泰国、马来西亚、新加坡、菲律宾、中国香港、中国台湾、中国澳门等国家和地区设有办事处或代表处。

CREATING A CLIMATE OF TRUST IN A WORLD OF UNCERTAINTY

SICPA PRODUCT SECURITY PROVIDES LEADING SOLUTIONS AND TECHNOLOGICAL PLATFORMS TO DETER COUNTERFEITING AND DIVERSION IN EVERY FACET OF PRODUCT AND BRAND SECURITY, AUTHENTICATION AND SECURE TRACK & TRACE.

SICPA Security Solutions SA
27 Avenue des Mousquetaires
1200 Geneva, Switzerland
Tel: +41 21 827 66 80
Fax: +41 21 828 02 00
www.sicpa.com
sicpa@sicpa.com

SICPA Security Solutions GmbH
Lindstrasse 20, Postfach 1000
7430 Heilbronn, Germany
Tel: +49 71 36 99 99 99
Fax: +49 71 36 99 99 99
E-mail: heilbronn@sicpa.de

www.sicpa.com
SICPA
SICPA
SICPA



The background of the page features a subtle, abstract design composed of several overlapping circles in different shades of gray. These circles vary in size and are positioned in the upper half of the page, creating a sense of depth and motion.

PART 5

Listing of Companies



汽巴致力于为塑料、建筑、汽车等行业提供创新效能和全面解决方案。汽巴的添加剂与颜料组合广泛应用于全球多个世界级体育赛事的场馆座椅中。通过创造两种产品的最佳协同效应，为实现座椅的阻燃、耐用、色彩鲜艳、不易褪色的综合性能提供保障。

**我们提供卓越色彩、安全保障
让您尽情为胜利欢呼**

详情请浏览：www.ciba.com
或致电：+86 21 24032000

Ciba
超越化工的价值

SwissCham Beijing

List of member companies (does not include other member categories)

Bank/Finance/Insurance

Abacare Group Limited
www.abacaregroup.com +86 2895 4449

EFG Bank European Financial Group Representative Office
www.efggroup.com +86 10 6505 6908

Swiss Reinsurance Co. Beijing Branch
www.swissre.com +86 10 6563 6588

UBS Securities Co. Limited
www.ubs.com +86 10 5832 8685

Zuercher Kantonalbank Beijing Representative Office
www.zkb.ch +86 10 6467 2539

Zurich Insurance Company Beijing Branch
www.zurich.com.cn +86 10 8454 7799

Construction/Engineering/Manufacturing

ABB (China) Ltd.
www.abb.com.cn +86 10 8458 6688

AGIE Charmilles China (Tianjin) Ltd.
www.giac.com +86 10 5460 6822

Beijing AGIE Charmilles Industrial Electronics Co., Ltd.
www.actspark.cn / www.giao.com +86 10 6940 3355

Beijing Blien Air Co., Ltd.
www.bliensair.com +86 10 6567 0651

Beijing Delong Electric Power Equipment Co., Ltd.
www.bj-delong.com +86 10 6155 8188

Beijing LEM Co., Ltd.
www.lem.com.cn +86 10 8048 3178

Beijing Mundipharma Pharmaceutical Co., Ltd.
+86 10 6563 6600

Beijing Siemens Cerberus Electronic Ltd.
www.siemens.com.cn +86 10 6298 2255

Bystronic (Tianjin) Machinery Co., Ltd.
www.bystronic.com +86 22 6958 9958

China Banknote SICPA Security Ink Co., Ltd.
www.sicpa.com +86 10 6787 1568

China Zueilig Xinxing Pharmaceutical Co., Ltd.
www.zueiligpharma.com +86 10 6515 8800

EM Test Beijing Representative Office
www.emtest.com +86 10 8267 6027

Fehmann Associates Ltd.
+86 10 5130 3196

Geobrugg Rope Chengdu Co., Ltd.
www.chinagoo.com +86 28 8784 3721

Georgsmarienhütte Holding GmbH Beijing Office
www.gmh-holding.de +86 10 5166 4251

Holcim Management Services (China) Co., Ltd.
www.holcim.cn +86 10 5925 8000

Landqart
www.landqart.ch +86 10 8568 3991

Leica Geosystems Trade (Beijing) Co., Ltd.
www.leica-geosystems.com.cn +86 10 8569 1818

Novartis Country Organization
www.novartis.com.cn +86 10 6505 8833

Oerlikon (China) Group Co., Ltd.
www.oerlikon.com +86 10 6530 2128

Reishauer A.G.
www.reishauer.com +86 10 6515 7175

Sauter (Beijing) Co., Ltd.
www.sauter.com.cn +86 10 5879 4358

Schindler Elevators Ltd.
www.schindler.com.cn +86 10 6310 8866

SGS-CSTC Standards Technical Services Co., Ltd.
www.cn.sgs.com +86 10 6845 6699

Softtek China
www.softtek.com +86 10 6599 2288

Steiner Modern Engineering & Project Management Co., Ltd.
www.steiner-modern.com +86 10 5126 2360

Szypuraarchitects
www.szypuraarchitects.com +86 10 5269 8170

Tavrida Electric (Beijing) Co., Ltd.
www.tavrida.cn +86 10 8049 2474

T-Systems P.R. China Ltd.
www.t-systems.com,
www.t-systems.com.cn +86 10 5822 1888

Food/Beverage/Tourism

Austrian Airlines www.austrian.com	+86 10 6464 5999
Commune by the Great Wall Kempinski www.communebythegreatwall.com	+86 10 8118 1888
Dragon Du Ciel www.dragonduciel.ch	+86 10 5129 6968
Fert Ltd. Beijing Representatives Office www.fert-tours.com / www.fert.ch	+86 10 6409 6287
Hilton Beijing www.hilton.com	+86 10 5885 5234
Kempinski Hotel Beijing Lufthansa Center www.kempinski-beijing.com	+86 10 6465 3388
Kuoni Travel (China) Ltd. www.kuoni-dmc.com	+86 10 6515 8066
Nestlé (China) Ltd. www.nestle.com	+86 10 8434 7888
Nestlé Nespresso Beijing Ltd. www.nespresso.com	+86 10 5969 5066
Peach International Consulting www.peach-international.com	+86 10 5967 9573
Raffles Beijing Hotel www.beijing.raffles.com	+86 10 6526 3388
Shanghai HJ Coffee (JURA's master distributor, China) www.cn.jura.com	+86 21 8294 0690
Swiss Coffe Holding A.G. www.swisscoffee.com	+86 10 6766 5450
Swiss International Air Lines Ltd. www.swiss.com	+86 10 8454 0180
Swissôtel Beijing Hong Kong Macau Center www.beijing.swissotel.com	+86 10 6553 2268
Switzerland Tourism China www.myswitzerland.com.cn	+86 10 6512 0974
Tibet Gadoen Hotel Ltd. Co. www.generalista.ch	+86 891 6360 277
TUI China Travel Co., Ltd. www.tui.cn	+86 10 8519 8800

Legal/Tax/Consulting

AC Capital Strategic Public Relations www.accapitalpr.com	+86 10 6581 8533
Beijing Zhenbang Law Firm www.zb148law.com	+86 10 6585 5705
Beiten Burkhardt Rechtsanwalts- gesellschaft mbH Beijing Office www.betenburkhardt.com	+86 10 8529 8110
BMU Consulting www.bmuconsulting.com	+86 10 6641 1471
CIC China International Intellectech Corporation www.cicbj.com	+86 10 6561 3920
Deloitte Touche Tohmatsu CPA Ltd. Beijing Branch www.deloitte.com.cn	+86 10 6520 7788
Egon Zehnder International www.egonzehnder.com	+86 10 6562 9919
Ernst & Young Hua Ming http://www.ey.com/china	+86 10 5815 3597
Halwen & Partners Attorneys-at-Law www.halwen-law.com	+86 10 6441 5888
Infront Sports & Media (China) Co., Ltd. www.infrontsports.com	+86 10 6458 4698
Jingtian & Gongcheng Attorneys-at-Law www.jingtian.com	+86 10 6588 2200
Jones Day www.jonesday.com	+86 10 5886 1111
Lalive Attorneys-at-Law www.lalive.ch	+41 22 319 87 00
Moen China Ltd. www.mcon.com.cn	+86 10 6590 7670
Pörry (Beijing) Consulting Co., Ltd. www.poerry.com	+86 10 6410 6550
PricewaterhouseCoopers www.pwccn.com	+86 10 6533 2110
Roedl & Partner Consulting (Beijing) Co., Ltd. www.roedl.com	+86 10 8527 5090
S.J. Grand Financial & Tax Advisory www.sjgrand.cn, www.sjgrand.net	+86 10 6507 8858

The Solution Alliance Co., Ltd.**Beijing Rep. Office**www.solutionalliance.com

+86 10 6413 0465

UGGC & Associéswww.uggc.com

+86 10 8563 1202

Trade/Retail/Services**Beijing Chinese Language School**www.bjchineseschool.com

+86 10 8565 3718

Beijing Concord**College of Sino-Canada**www.cosc.com.cn

+86 10 8959 1234

Beijing Ringier International**Advertising Co., Ltd.**www.ringierpacific.com

+86 10 6528 1840

Capital Clubwww.thecapitalclub.com

+86 10 8486 2225

CH Cosmeceuticals GmbH**China Office**www.chcosmeceuticals.ch

+86 10 5869 5048

CIS Canadian International**School of Beijing**www.cisb.com.cn

+86 10 6465 7788

Maa - Language Center &**Kultur-Café**www.maabeijing.net

+86 10 8599 7735

Paul Reinhart A.G.www.reinhart.com

+86 10 5830 1919

Pékin Fine Artswww.pekinfinearts.com

+86 10 5127 3220

Philip Morris (China)**Management Co., Ltd.**www.philipmorrisinternational.com

+86 10 5928 0286

Shanghai Hantang**Culture Development Co., Ltd.**

+86 21 6426 2320

Siber Hegner Ltd.www.dksh.com

+86 10 6561 3968

Simonsays Advertising Co., Ltd.www.simonsays.com.cn

+86 10 6401 7481

SinoFile Information**Consulting Co., Ltd.**www.sinofia.net

+86 10 6605 9202

Swatch Group (SMH International**Trading Co., Ltd. Beijing Office)**

+86 10 6523 9135

The Book Production (Master**Photographer and Media Consultant)**www.hansschiupp.com

+86 10 6432 0228

Transport/Logistics**AGS Four Winds****International Movers**www.agsfourwinds.com

+86 10 6566 3405

Atlantic Forwarding (China) Ltd.**Beijing Representative Office**www.atlanticforwarding.com

+86 10 8453 6782

Fracht Ltd. Basel Beijing**Representative Office**www.frachtg.com

+86 10 6515 5621

JVK International Movers CIMwww.jvkasia.com

+86 10 8762 5047

Kuehne & Nagel Ltd.**Beijing Branch Office**www.kuehne-nagel.com

+86 10 8458 0906

M&M Militzer & Muench Tianbao**(Tianjin) Int'l. Forwarding Co., Ltd.**www.mumnet.com

+86 10 6439 6255

RUAG Aerospacewww.ruag.com

+41 41 268 41 11

SwissCham Shanghai

List of member companies (does not include other member categories)

Bank/Finance/Insurance

Credit Suisse First Boston
Shanghai Branch

www.csfb.com

+86 21 6881 8418

PricewaterhouseCoopers

www.pwc.ch

+41 58 7924400

Swiss Reinsurance Co.
Shanghai Rep. Office

www.swissre.com

+86 21 6391 6583

UBS Shanghai Representative Office

www.ubs.com

+86 21 6103 3099

Winterthur Insurance

www.winterthur.com

+86 21 6136 3321

Zurich Insurance Company
Shanghai Representative Office

www.zurich.com.cn

+86 21 6136 3321

Construction/Engineering/Manufacturing

ABB Engineering (Shanghai) Ltd.

www.abb.com.cn

+86 21 6110 8110

Baumann Springs
(Shanghai) Co., Ltd.

www.baumann-springs.com

+86 21 5990 2899

Baumer (China) Co., Ltd.

www.baumer.cn

+86 21 6768 7095

Bellmed Medical Equipment
(Shanghai) Co., Ltd.

www.bellmed.cn

+86 21 5137 0998

Bellmo Actuators
(Shanghai) Trading Ltd.

www.bellmo.com

+86 21 5483 2929

Benninger Textile Machinery Co., Ltd

www.benningergroup.com

+86 21 6237 1908

Berna Biotech (Shanghai) Rep. Office

www.crucell.com

+86 21 6373 9669

Blaser Swisslube Shanghai
Representative Office

www.blaser.com

+86 21 5820 1612

Bobst Shanghai Ltd.

www.bobstgroup.com

+86 21 5774 3386

Bystronic Co. Ltd.

www.bystronic.com

+86 21 5868 0480

Changjiang Zueblin
Construction & Engineering

www.zublin.com.cn

+86 21 5831 8816

Ciba Specialty Chemicals (China) Ltd.

www.cibasc.com

+86 21 2403 2000

Clariant Chemicals (China) Ltd.

www.clariant.com

+86 21 6485 1000

Comet AG

www.comet.ch

+86 21 6879 9000

Datacolor Technology

(Suzhou) Co. Ltd.

www.datacolor.com

+86 512 6258 0338

Datwyler Cables + Systems

(Shanghai) Co., Ltd.

www.datwyler-china.com

+86 21 6813 0066

EMS-CHEMIE (China) Ltd.

www.emsgrivory.com

+86 21 6295 7186

Endress+Hauser Flowtec

(Suzhou) Co.,Ltd.

www.flowtec.endress.com

+86 512 6258 0448

Endress+Hauser Shanghai

Instrumentation Co., Ltd.

www.cn.endress.com

+86 21 2403 9600

EROWA Technology

(Shanghai) Co., Ltd.

www.erowa.cn

+86 21 6485 5028

Eucerin International

Trading Company

www.eucerin.com

+86 21 6137 6120

EXH Design

www.exhdesign.com

+86 21 3377 3396

Fischer Shanghai Spindle

Technologies Inc

www.fischerag.com

+86 21 5488 1228

Forteq Suzhou Ltd.

www.forteq.ch

+86 512 6258 0069*2004

Geberit Plumbing Technology
(Shanghai) Co. Ltd

www.geberit.com.cn

+86 21 6917 8266

Georg Fischer Business

Services (Shanghai) Co.,Ltd

www.georgfischer.com

+86 21 2898 6375

Habasit (Shanghai) Co., Ltd.

www.habasit.com

+86 21 5488 1228

Hilti (China) Ltd. Shanghai Representative Office www.cn.hilti.com	+86 21 6485 3158	Rieter Textile Systems (Shanghai) Co., Ltd. www.rieterchina.com	+86 21 6236 8013
HUBER+SUHNER Transmission & Communication Manufact www.hubersuhner.com	+86 21 5899 3808	Roche Diagnostics (Shanghai) Ltd. www.rochediagnostics.com	+86 21 2412 1000
Jansen Ltd. Shanghai Representatives Office www.jesachn.com	+86 21 3350 8700	Schaffner EMC Ltd Shanghai www.schaffner.com	+86 21 6813 9855
JAQUET Technology Group Shanghai Rep. Office www.jaquet.com	+41 61 306 88 22	Schindler (China) Elevator Co., Ltd. www.schindler.com	+86 21 5665 0991
Jesa (China) Co.Ltd. www.jesa.cn.com	+86 510 8522 4080	SGS-CSTC Standards Technical Services Co., Ltd. www.sgs.com	+86 21 6140 2666
Lauener (China) Co., Ltd. www.lauener.ch	+86 21 5442 2578	Shanghai Givaudan Ltd. www.givaudan.com	+86 21 2893 1161
Leica Microsystem Ltd. Shanghai www.leica-microsystems.com	+86 21 5899 4990	Shanghai Novartis Animal Health Co., Ltd. www.novartis.com.cn	+86 21 5403 5050
Leister Technologies Ltd. www.leister.com	+86 21 5442 2398	Shanghai Roche Pharmaceutical Ltd. www.roche.com.cn	+86 21 2892 3200
Luwa Air Engineering (Shanghai) Ltd. www.luwa.com.cn	+8621 5990 0187	Siegfried Ltd. Shanghai Representative Office www.siegfried.ch	+86 21 5876 5019
Medela (Beijing) Medical Technology Co.Ltd. www.medela.cn	+86 21 6236 8102	SIG (Schweizerische Industriegesellschaft) www.sig.biz	+86 21 6248 0885
Metabo Powertool (Shanghai) Co., Ltd www.metabo.com	+86 21 2416 2500	Sika (China) Ltd. www.sika.cn	+86 21 3407 3788
Metalor Technologies (Suzhou) Ltd. www.metalor.com	+86 512 6593 6181	Soutec Soudronic Ltd. www.soutec-asia.com	+86 21 5882 5455
Mettler Toledo Instruments (Shanghai) Ltd. www.mtchina.com.cn	+86 21 6485 0435	Steiger (China) Co., Ltd. www.steiger.com.cn	+86 21 5442 9316
Netstal China Ltd. www.netstal.com	+86 21 5134 3100	Sulzer Metco Surface Technology(Shanghai) Co., Ltd. www.sulzer.com	+86 21 5226 2000
Oerlikon (Shanghai) Co., Ltd www.oerlikon.com	+86 21 5057 4646	Syngenta (China) Investment Co., Ltd. www.syngenta.com	+86 21 6888 0077
Phonak Group (China) www.phonak.com	+86 21 6120 5533	Tornos SA Shanghai Representative Office www.tornos.ch	+86 21 6235 1235
Playze China Co., Ltd. www.playze.com	+86 21 51228 9058	Virtuarch Architecture Design Consulting (Shanghai) www.virtuarch.net	+86 21 5272 9909
Pro-Concept China Shanghai Representative Office www.proconcept.ch	+86 21 6508 9522	Von Roll Isola Shanghai Office www.vonroll-isola.com	+86 21 6442 1272
Rieter Automotive Systems www.rieter.com	+86 21 6627 5522	Wuxi Buhler Machinery Manufacturing Co. Ltd. www.buhlergroup.com	+86 510 8575 6641

Food/Beverage/Tourism

Crowne Plaza Shanghai www.crowneplaza.com	+86 21 5659 0888
Firmenich Aromatics(China) Co., Ltd. www.firmenich.com	+86 21 5442 8000
Gate Gourmet Shanghai www.gategourmet.com	+86 21 6834 3331
I Solutions & Concepts Ltd. www.lsc12.com	+86 21 6137 6033
JURA Elektroapparate AG www.cn.jura.com	+86 21 6294 7340
Mageba (Shanghai) Bridge Products Co., Ltd. www.mageba.ch	+86 21 5740 7635
Pieroth Wine Co. Ltd. www.pieroth.cn	+86 21 5170 2150
SWISSeau Co www.swisseau.com	+41 44 586 96 92
Swissotel Grand Shanghai www.shanghai.swissotel.com	+86 21 5355 9898
Swissotel Kunshan www.swissotel.com	+86 512 5788 5788

Legal/Tax/Consulting

Adecco China www.adecco-asia.com	+86 21 6447 2117
Belten Burkhardt Shanghai Representative Office www.beitenburkhardt.com	+86 21 6141 7888
Bonnard/Lawson Law Firm www.llf.ch	+86 21 5208 2020
Brainforce www.brainforce-ag.com	+86 21 6270 2222
Charmer Business Consulting www.cbcnow.com	+86 21 5155 2000
CLS Communication (Shanghai) Ltd. www.cls-communication.com	+86 21 6341 0809
Coni Executive Consulting Co., Ltd. www.coni-partner.com	+86 21 6288 7793
DLA Piper Rudnick Gray Cary UK LLP www.dlapiper.com	+86 21 5037 2726
Jin Mao Law Firm www.jinmao.com.cn	+86 21 6249 6040

PricewaterhouseCoopers
www.pwc.ch

+41 58 7924400

Roedl & Partner
www.roedl.com

+86 21 6163 5331

Roland Berger Strategy Consultants
www.rolandberger.com

+86 21 5298 6677

S.K.Y. Business Consultancy (Shanghai) Ltd.
www.skybusinessconsulting.com

+86 21 6218 9632

Schulz Noack Barwinkel
www.snb-law.de

+86 21 6219 8370

sim
(selective international management)
www.sim.biz

+86 21 3319 9933

Suhner (Suzhou) Industrial Technology Co. Ltd.
www.suhner.com

+86 21 5506 2530

Swiss Center
www.swisscenters.org

+86 21 5442 8880

Swiss-ASIA Consulting (China) Ltd.
www.swiss-asia.com

+86 21 5115 0350

Wenfei Business Consulting Co., Ltd.
www.wenfei.com

+86 21 5170 2370

Trade/Retail/Services**Adcom (Shanghai) Co., Ltd.**
www.adcom.ch/shanghai

+86 21 5589 0277

Angst-Pfister Trading (Shanghai) Co., Ltd.
www.angst-pfister.com

+86 21 5169 5005

Beijing Ringier Int'l. Advertising Co., Ltd.
www.ringierasia.com

+86 21 6362 0022

Charles Voegeli Fashion
www.charles-voegeli.com

+86 21 6162 7111

Chopard Hong Kong Limited
www.chopard.com

+652 3406 9300

DKSH (China) Ltd.
www.dksh.com

+86 21 5830 0518

Gudel International Trading (Shanghai) Company Ltd
www.gudel.com.cn

+86 21 5055 0012

Herma Ltd. Shanghai Rep. Office
www.herma.com.cn

+86 21 6249 4966

MCI Group
www.mci-group.com

+86 21 5228 9863

MDC Daetwyler (China) Co., Ltd.	
www.mdc-china.cn	+86 21 5442 5742
Migros HKG	
www.migros.ch	+86 21 5237 8500
Orient Foxtown (China) Co., Ltd.	
www.foxtown.com/shanghai	+86 21 6789 1473
Publicitas Promotion Network	
www.publicitas.com	+86 21 5116 8877
Richemont Commercial Co., Ltd.	
www.richemont.com	+86 21 6473 3358 ext 500
Sefar Printing Solutions (Shanghai) Co., Ltd.	
www.sefar.com	+86 21 6442 6800
SMH International Trading (Shanghai) Co.,Ltd	
www.swatchgroup.com	+86 21 2412 5000
Robert Walters Talent Consulting (Shanghai) Limited	
www.talentspolter.com.cn	+86 21 6288 7676 / 7628
Victorinox China Limited	
www.victorinox.com.cn	+86 21 5036 6077

Transport/Logistics

Atlantic Forwarding China Ltd.	
www.atlanticforwarding.com	+86 21 6333 8880
Fracht Shanghai Ltd.	
www.fracht.com	+86 21 6100 7828
Go-Trans (HK) Ltd,Shanghai Office	
www.go-trans.com	+86 21 6472 0111
M+R Forwarding (China) Ltd.	
www.mrspedag.com	+86 21 6143 1000
Panalpina World Transport (PRC) Ltd	
www.panalpina.com	+86 21 6105 1500
Shanghai SR Aircraft Technics Co., Ltd.	
www.srtechnics.com	+86 21 6835 6336
Swiss International Air Lines	
www.swiss.com	+86 21 6340 6399
Switzerland Tourism	
www.mySwitzerland.com.cn	+86 21 6218 5788

SwissCham Guangzhou

List of member companies (does not include other member categories)

Bank/Finance/Insurance

Credit Suisse Guangzhou Rep. Office
www.credit-suisse.com +86 20 3837 0722

Construction/Engineering/Manufacturing

Cesar Ritz Colleges Switzerland
www.ritz.edu +86 20 3765 0849

Clariant Masterbatches (Guangzhou) Ltd.
www.clariant.com +86 20 8179 0990

Delta Design Factory
www.deltadcom.com +86 755 273 03600

EAO (Guangzhou) Ltd.
www.eao.com +86 20 3229 0390

GF Able Charmlies
www.gflac.com/cn +86 769 8547 3009

Guangzhou Flying Dragon Chemical Ltd.
www.gzflyingdragon.com +86 20 6107 3522

Gullin Subachi Enterprise Co. Ltd.
www.subachi.com +86 773 383 6069

Herma Ltd.
www.herma.com.hk +86 20 8363 3328

Lonza (China) Investments Co. Ltd.
www.lonza.com.cn +86 20 8433 8998

Muller Martini Shenzhen Ltd.
www.mullermartini.com +86 755 2975 9051

Schindler Elevator Ltd.
Schindler China
www.schindler.com +86 20 3820 1290

Schurter Electronics Shenzhen Ltd.
www.schurter.com +86 755 2994 0066

Food/Beverage/Tourism

Kuoni Travel (China) Ltd.
www.kuoni-dmc.com +86 20 2881 6828

Trade/Retail/Services

Blaser Swisslube
www.blaser.com +86 20 3831 0021

CBC Marketing Research & Business

Consulting Guangzhou
www.cbcnow.com +86 20 2227 3208

Franke (China) Kitchen Systems Co. Ltd.
www.franke.com +86 750 841 5200

Roedl & Partner Guangzhou
www.roedl.cn +86 20 2264 6383

Shangri-La hotel Guangzhou
www.shangri-la.com +86 20 8917 8888

SMH Technical Service Shenzhen Co. Ltd.
www.swatchgroup.com +86 755 8832 0601

Transport/Logistics

Falcon Vision Limited
www.falconvision.com.hk +852 3793 2629
+86 755 8228 3269

Panalpina China Ltd.
www.panalpina.com +86 20 8732 2132

SwissCham Hong Kong

List of member companies (does not include other member categories)

Bank/Finance/Insurance

AIG Private Bank Ltd. HK Branch www.algprivatebank.com	+852 2832 8978
Banque Piguet & Cie S.A. HK Rep Office www.banquepiguet.com	+852 2810 8180
Banque Privee Edmond de Rothschild www.lcf-rothschild.ch	+852 2869 1711
BSI www.gottardo.com	+852 2248 6800
Clariden Asset Management (HK) Ltd www.claridenieu.com	+852 2913 7678
Coutts Bank (Schweiz) AG www.coutts.com	+852 2525 6898
Credit Agricole (Suisse) SA www.ca-suisse.com	+852 3763 6888
Credit Suisse HK Branch www.credit-suisse.com	+852 2841 2010
Hendale Advisors	+852 2840 0776
Hermes-Pacific Capital www.hermes-pacific.com	+852 2115 9628
HSZ (Hong Kong) Limited www.hszgroup.com	+852 2287 2300
Julius Baer (Hong Kong) Ltd www.juliusbaer.com	+852 2899 4788
LGT Bank in Liechtenstein AG, Rep www.lgt.com	+852 2523 6180
Lombard Odier Darler Hentsch (Asia) Ltd	+852 2501 8500
Pictet (Asia) Limited	+852 3191 1805
Swiss-Sure Company Ltd www.swiss-sure.com	+852 2543 8428
UBS AG, Wealth Management www.ubs.com	+852 2971 6883
Zurich International Life Limited www.zurichintlifelife.com	+852 2968 0922
Swiss Reinsurance Co www.swissre.com	+852 2827 4345

Construction/Engineering/Manufacturing

Adaxys (Asia) Ltd www.adaxys.com	+852 2543 2060
Agie Charmilles China (HK) Ltd www.gfac.com	+852 2620 1096
Agfa Asia Ltd www.agfaasia.com	+852 2541 7207
Arctic Cooling (HK) Ltd www.arctic-cooling.com	+852 2989 6077
Atelier B www.atelierb.info	+852 3422 8242
AWM Swiss Technology Ltd www.awm.ch	+852 2670 2299
Bobst Group Hong Kong Ltd www.bobstgroup.com	+852 2831 3333
Buchi Hong Kong Ltd www.buchi.com	+852 2389 2772
Ciba Speciality Chemicals (HK) Ltd www.cibasc.com	+852 2489 6333
Clariant (China) Ltd www.clariant.cn	+852 2406 4111
DKSH Hong Kong Limited www.dksh.com	+852 2895 0888
Graf Cardservice Far East Ltd www.graf.cn	+852 2810 0955
Habasit East Asia Ltd www.habasit.com	+852 2145 0150
Hilti Asia Limited www.hilti.com.hk	+852 2773 4760
Kolb (HK) Ltd www.kolb-hk.com	+852 2516 6093
Landis & Gyr Limited www.landisgyr.com	+852 2960 7828
Roche Hong Kong Limited www.roche.com	+852 2723 2832
Saurer Far East Ltd www.saurer.com	+852 2827 4314
Schindler Lifts (HK) Ltd www.jardineschindler.com	+852 2516 8168

Schindler Lifts (HK) Ltd www.jardineschindler.com	+852 2516 8168
SGS Hong Kong Ltd www.hk.sgs.com	+852 2774 7405
Sika Hong Kong Ltd www.sika.com.hk	+852 2686 8108
SR Technics www.artechnics.com	+852 2862 3002
Sulzer Pumps (China) Ltd www.sulzerpumps.com	+852 2521 3230
Swissebauches Ltd	+852 2552 2313
Transpacific (Far East) Ltd	+852 2525 1703
Universal Guardian (Systems) Ltd www.tag3.com	+852 2377 4996
Zuellig Pharma Asia Pacific Ltd www.zuelligpharma.com	+852 2845 2677

Food/Beverage/Tourism

Anglo-Swiss Trading Co (HK) Ltd	+852 2375 1111
Beau-Rivage Palace, Lausanne www.brp.ch	+852 9097 3288
Beschle Chocolatier Suisse Finnair OYJ www.finnair.com	+852 9730 6908 +852 2117 1238
House of Fine Foods Ltd	+852 2870 0840
Jet Aviation Business Jets (HK) Ltd www.jetaviation.com	+852 2215 3833
KABA Ltd www.kaba.com.hk	+852 2375 6110
Kotz Engineering Ltd www.kotzhk.com	+852 2312 6482
Kuoni Travel Ltd www.kuoni-incoming.com	+852 2730 8151
La Rose Noire Ltd www.la-rose-noire.com	+852 2754 2355
Lindt & Sprungli (Asia Pacific) Ltd www.lindt.com	+852 2526 5829
Ricola (Asia -Pacific) Ltd www.ricola.com	+852 2367 7551
Swiss International Air Lines www.swiss.com	+852 2846 6422
Swiss-Belhotel International Ltd www.swiss-belhotel.com	+852 2836 5555

Legal/Tax/Consulting

Asiaciti Trust Hong Kong Limited www.asiaciti.com	+852 2591 9009
Barlow Lyde & Gilbert www.blg.com.hk	+852 2526 4202
BlaserSwisslube Asia Limited	+852 2653 2199
Bonnard Lawson www.llf.ch	+41 21 348 1188
CBC Business Consulting & Marketing Research Ltd www.cbcnow.com	+852 2115 8500
Clyde & Co www.clydeco.com	+852 2878 8600
Egon Zehnder International Ltd www.egonzehnder.com	+852 2525 6340
Hodel (HK) Ltd www.hodel.com.hk	+852 2523 8047
Hong Kong Executive Search www.hkes.net	+852 2532 8338
SG FAFALEN & Co. www.fafalen.com	+852 2526 2555
True Colours Ltd www.truecolours.ch	+852 2111 3966
Trade/Retail/Services	
Advantage Asia Pacific Ltd www.advantageasiapacific.com	+852 2499 1110
B C Syma Exhibition Contractors Ltd www.symaasia.com	+852 2673 9200
Bally Hong Kong Ltd www.bally.ch	+852 2196 3111
Cabi Co Ltd	+852 2724 8384
Coface Greater China Services Ltd www.coface.com.hk	+852 2585 9188
Commerce Co Ltd	+852 2525 2141
Custom Products Ltd	+852 6022 5406
Desco (HK) Ltd www.desco-group.com	+852 2369 1221
Edipresse Asia Ltd www.edipresse.com	+852 2859 4431
Edukey Ltd www.edukey.net	+852 3690 2295
EPC Group of Companies www.biokil.com.hk	+852 3575 2535

Eurogroup Far East Limited www.rewe.de/www.coop.ch	+852 2378 1751
Federation of the Swiss Watch Industry www.fhs.hk	+852 2529 1519
Geberit Hong Kong www.geberit.com	+852 2575 5980
German Swiss International School www.gsis.edu.hk	+852 2849 6216
Golay Buchel & Co (HK) Ltd www.golay.com	+852 2861 1162
Herma Ltd www.herma.com.hk	+852 2722 2210
Hong Kong Science & Technology Parks Corporation	+852 2829 6893
Jacques Farel Limited www.jacquesfarel.com	+852 2854 0030
Liwaco Overseas Marketing Ltd www.liwaco.com.hk	+852 2636 1551
Migros HK Ltd www.migros.ch	+852 2377 1919
Mondaine Swiss Watch (Far East) Ltd www.mondaine.com	+852 2420 8000
Nestle Hong Kong Ltd www.nestle.com	+852 2859 6333
Omtis Group of Companies www.omtis.com	+852 2333 0241
Picco International Ltd	+852 2304 0803
Retail Concepts Asia	+852 8109 7020
Roedi & Partner Ltd www.roedi.de	+852 3101 3000
Rolex (HK) Ltd www.rolex.com	+852 2525 8156
Stanton Chase International, Greater China www.stantonchase.com	+852 2526 6319
Sunrise Resources Ltd	+852 2815 8781
Swiss I/E Trading Co Ltd	+852 2527 3046
Swiss Prestige Ltd www.swissp.com	+852 2110 4410
Take Me (FE) Ltd	+852 2304 0803
Testex Swiss Textile-Testing Ltd www.testex.com	+852 2368 1718

The International Montessori School
www.montessori.edu.hk +852 2861 0339

The Swatch Group (Hong Kong) Ltd +852 2510 5100

Tobacco Traders International Ltd +852 2537 5857

UVW Limited +852 2527 0178

Vela Eurasia Limited
www.velaeurasia.com +852 2877 2383

Wolf (Asia) Ltd
www.wolfasia.com.hk +852 2543 1303

Transport/Logistics

DHL Global Forwarding (HK) Ltd
www.dhl.com +852 6977 2172

M & R Forwarding (HK) Ltd
www.mrspedag.com +852 2591 0677

ABX Logistics (HK) Ltd
www.abxlogistics.com +852 2710 1482

Agility Logistics +852 2211 8937

Atlantic Forwarding China Ltd
www.atlanticfdg.com +852 2420 0662

Kuehne & Nagel (Asia Pacific) Management Ltd
www.kn-portal.com +852 2823 7688

Panalpina China Ltd
www.panalpina.com +852 2760 2600

Schenker International (HK) Ltd
www.schenker.com.hk +852 2585 9688

The Hong Kong Delivery Company Ltd
www.royaleasia.com +852 2218 5854

Swiss Business Hub Beijing

The list includes companies that are not members of SwissCham Beijing.

Bank/Finance/Insurance

Credit Suisse
www.csg.com

Construction/Engineering/Manufacturing

Syngenta Seeds (Beijing) Co., Ltd.
www.syngenta.com

Ahiston China Ltd
www.ahiston.com

Alcon (China) Ophthalmic Product Co., Ltd.
www.alcon.com.cn

Ameropa AG
www.ameropa.com

Asia Consult AG
www.asia-consult-ltd.com

AVI GmbH
www.avi-vacuum.com

Axair Air (Beijing) Humidification Co., Ltd.
www.axair.com.cn

Beijing ADC Integrated Solutions Co., Ltd
www.bjadco.com

Beijing Novartis Pharma Ltd.
www.pharma-novartis.com.cn

Beijing Syma Exhibition Engineering Co., Ltd.
www.symaasia.com

Beijing Zehnder Radiators Co., Ltd.
www.zehnder.com.cn

BELIMO Actuators Ltd
www.belimo.com

Bertrams China
www.bertrams.ch

Blaser International Trading (Shanghai) Co., Ltd.
www.blaser.com

Bobst Group Hong Kong Ltd
www.bobstgroup.com

Boschung AG
www.boschung.ch

Brugg Cable AG
www.brugg-cables.com.cn

Bruker AG
www.bruker.com.cn

Bystronic Co., Ltd. (Shanghai) Beijing Office
www.bystronic.com.cn

CCI
www.ccivalve.com

Ciba Specialty Chemicals (China) Ltd.
www.cibasc.com

Clariant Int'l Ltd.
www.clariant.com

Clariant Masterbatches (Beijing) Ltd.
www.clariantmasterbatches.com

Dantsin Hua - Rui Technologies Ltd.

Dätwyler Cables + Systems (Shanghai) Co., Ltd.
www.datwyler-china.com

Degrémont China
www.degremont.com

DISA Ltd
www.dlsagroup.com

Endress + Hauser Shanghai Instrumentation Co., Ltd.
www.cn.endress.com

Georg Fischer Ltd.
www.georgfischer.com

Georg Fischer Piping Systems Ltd. Shanghai
www.piping.georgfischer.com

Givaudan Flavours (Shanghai) Ltd
www.givaudan.com

Haefely Test AG
www.haefely.com

Hidrostal AG
www.hidrostal.com.cn

Hoval
www.hoval.com.cn

Ing. A. Maurer SA

Kistler Instrumente AG Winterthur
www.kistler.com.cn

Körber Schleifring-China
www.schleifring.cn

Landis & Gyr Metering (zhuhai) Ltd.
www.landisgyr.com.cn

Landquart, Switzerland
www.landqart.com

Liebherr-Service AG
www.liebherr.com

Metar SA
www.metar-machines.com

Mettler-Toledo Instruments (Shanghai) Co., Ltd
www.mt.com.cn

Polichem S. A.

www.polichem.com

Primetrade AG
www.primetrade.ch

Rieter Textile Systems (Shanghai) Co., Ltd.
www.rieterchina.com

Schmid Telecom Beijing Ltd

Siber Hegner Limited
www.dksh-instrument.cn

Sika Ltd. China
www.sika.cn

Star Software (Shanghai) Co., Ltd.
www.star-group.net

StarragHeckert Engineering (Beijing) Co., Ltd
www.starragheckert.com

Stäubli (Hangzhou) Ltd.
www.staubli.com

Sulzer Pumps (China) Ltd.
www.sulzer.com

Suzhou Logitech Electronic Co., Ltd
www.logitech.com.cn

Swisstec
www.feintoool.ch

Synthes (Shanghai) Medical Trading Co., Ltd.
www.synthes.com

Uster Technologies AG
www.uster.com

Yarui Architecture Design Co., Ltd.
www.yarui-china.com

Food/Beverage/Tourism

Bucher-Guyer Ltd. Food Technology
www.bucherguyer.ch

Firmenich Hong Kong Ltd.
www.firmenich.com

MQ Wines
www.mq-wines.ch

Promotion Culturelle & Economique Suisse-Chine

Sigrist-Photometer Ltd.
www.photometer.com

Sino Swiss Airport Hotel Beijing
www.sino-swisshotel.com

Sunlight Act S.A
www.sunlightact.com

Swiss Road Hotel
www.swissroad.com.cn

Viking River Cruises
www.vikingrivercruises.com

Legal/Tax/Consulting

CBC Market Research and Business Consulting Co., Ltd.
www.cbcnow.com

Chinareads
www.chinareads.com

CMS Bureau Francis Lefebvre
www.cms-bfl.com

Fiducia Management Consultants
www.fiducia-china.com

Roland Berger Strategy Consultants (Shanghai) Ltd.
www.rolandberger.com

Wenfei Attorney-at-law Co., Ltd
www.wenfei.com

Trade/Retail/Services

AsiaLink
www.asialink.ch

Edward Keller (Shanghai) Ltd.
www.dksh.com

Glencore Asia Ltd.
www.glencore.com

Handelsblatt
www.handelsblatt.com

H & Z S.A. Beijing Liaison Office

La Tribune de Genève/24 Heures Lausanne
www.chinatradewings.com

Neue Zürcher Zeitung
www.nzz.ch/online/

Keytrade AG
www.keytrade.cn

Schaffner Electronic AG
www.schaffner.com

Siemens Building Technologies
www.siemens.com.cn/sbt

Transports

Danzas Z.F. Freight Agency Co., Ltd.
www.dhl.com

Panalpina China Ltd.
www.panalpina.com

Santa Fe Relocation Services
www.santafereio.com



PURE.
REFRESHING.
NATURAL.
SWISS ALPINE SPRING WATER.



SWISSeau
www.swisseau.com

瑞士屋 2008 · 中国

LUZERN
THE CITY. THE LAKE. THE MOUNTAINS.

欢迎光临“瑞士屋2008·中国”

Welcome to the “House of Switzerland 2008, China”

“瑞士屋2008·中国”——瑞士官方奥运之家向您展现“瑞士的精髓”：瑞士是由12家杰出瑞士企业鼎力支持，每一家都成就卓越，堪称业界翘楚。来“瑞士屋2008·中国”，了解他们成功的秘诀！

领略原汁原味的瑞士风土人情，感受世界顶级的瑞士独特创造！多姿多彩的文化、商业和娱乐活动将让您亲历惊喜不断的现代瑞士！

“瑞士屋2008·中国”：免费对外开放！

开放日期：2008年8月1日至24日

开放时间：每日上午10点至次日上午2点

地点：中国北京大山子798艺术区706大厂房

咨询方式：+86 1391 1873 568 或 info@houseofswitzerland.org

www.swissworld.org

www.luzern.com

Switzerland presents the essence of its country to China: the House of Switzerland 2008 – Switzerland's official representation at the Beijing 2008 Olympic Games – is home to twelve extraordinary Swiss companies, each one of them standing for great achievements and distinction. Visit the House of Switzerland 2008 and learn more about the secret of their success!

Taste authentic Swiss flavours and witness the world premiere of unique Swiss creations! You will be surprised by Switzerland's diversity in culture, business and entertainment.

House of Switzerland 2008: free entry for all!

Opening Dates: 1st – 24th August, 2008

Business Hours: Daily from 10 a.m. to 2 p.m.

Venue: 706 Factory Hall, 798 Dashanzi Art District, Beijing, China

For inquiries: +86 1391 1873 568 or info@houseofswitzerland.org



CARL F. BUCHERER
瑞士制表大师



maxon motor
driven by precision



SWISS SECURITAS

syngenta
先正达



You & Us

The difference between being listened to and being heard.



At UBS, our financial advisors have a distinct ability to listen, but more importantly, a commitment to hear. Because today more than ever, you need financial solutions that reflect a deep understanding of your needs and goals. A financial relationship based on trust and sound advice. Informed by the experience of over 140 years in the industry, and the knowledge that we remain one of the best capitalised banks in the world. Discover what it means to be heard. You & Us. www.ubs.com

Wealth Management | Global Asset Management | Investment Bank

You & Us

 **UBS**